

## Nueve leones y 700 reptiles de un circo, embargados

ASUNCIÓN (Paraguay), 27. (Efe-Reuter). — Nueve leones y setecientos reptiles pertenecientes a un circo mejicano han sido embargados por las autoridades paraguayas hasta que el circo pague por el emplazamiento que ha utilizado en Asunción.

Se adoptó la medida después de dictar mandamiento un juez ayer.



# Mediterráneo

CASTELLÓN DE LA PLANA  
Depósito legal: CS 6. 1958

PRENSA Y RADIO DEL MOVIMIENTO  
Director: JAIME NOS RUIZ

Redacción, Admón. y Talleres:  
Avda. Cernuda y Velasco  
Tels. 22 00 56 y 22 00 60

DOMINGO, 28 NOVIEMBRE 1971.—AÑO XXXIV.—N.º 10.279 — PRECIO 6 PESETAS

**Dodge - SIMCA**

CONCESIONARIO PROVINCIAL

**Soler Güell, S.A.**

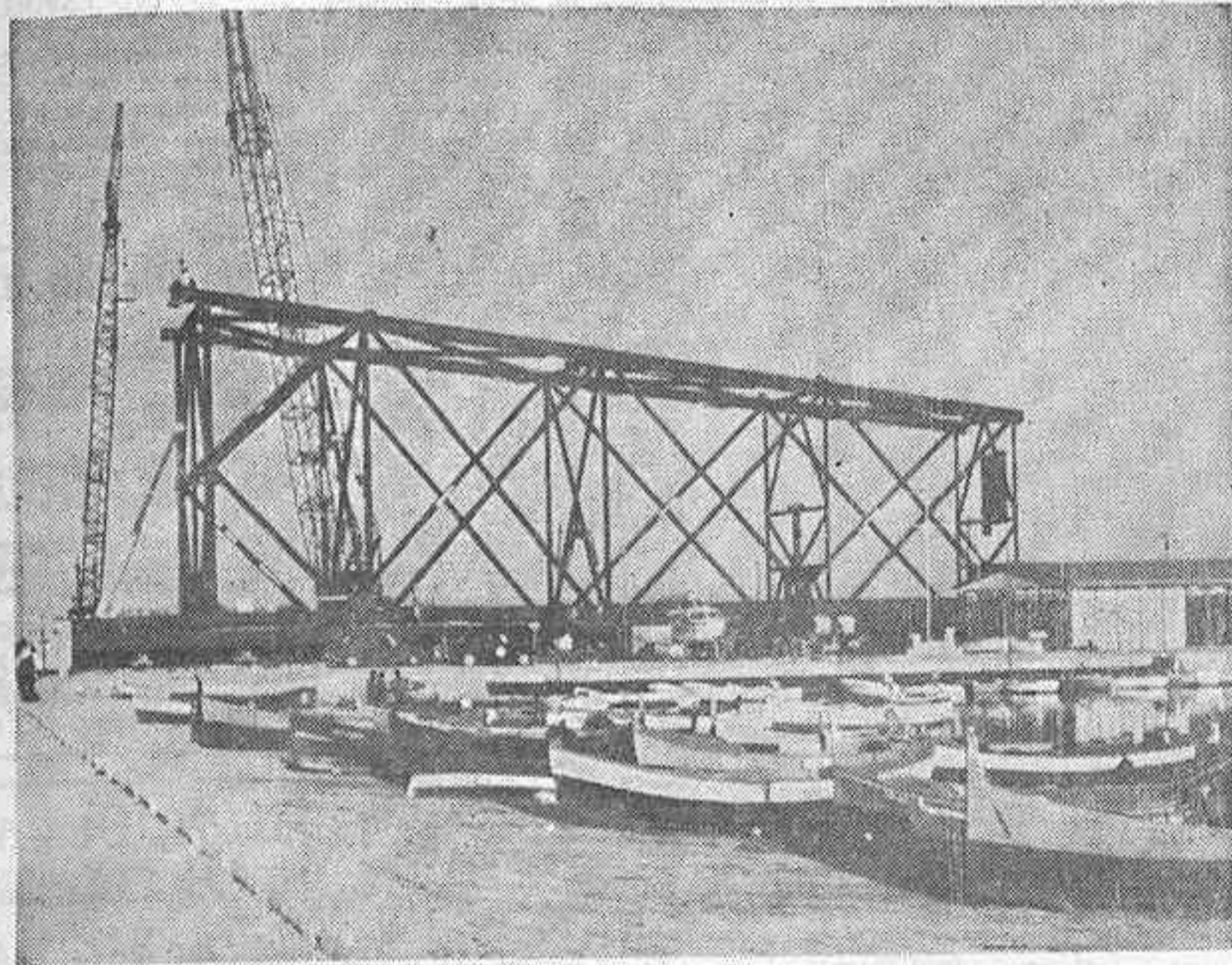
EXPOSICIÓN: ECHEGARAY, 29

REGAMBIOS Y SERVICIOS

Cra. VALENCIA - BARCELONA

CASTELLÓN

## NUEVA PLATAFORMA PETROLIFERA



SAN CARLOS DE LA RAPITA (Tarragona). — Instalación y puesta en el mar, de la nueva plataforma petrolifera que en breves días iniciará sus trabajos en San Carlos de la Rapita. — (Telefoto CIFA GRAFICA)

## EL CAIRO: REUNION DEL CONSEJO DE DEFENSA CONJUNTO ARABE

Estudia los planes políticos y militares de cara a una nueva guerra con Israel

EL CAIRO, 27 (Efe-Upi). — Egipto ha comunicado a los embajadores extranjeros que Israel está buscando un pretexto para desencadenar una guerra preventiva, informa hoy el diario semioficial "Al Ahram". La noticia coincide con una reunión del Consejo Árabe de Defensa y con la salida para Nueva York del Ministro Egipcio de Asuntos Exteriores, Mahmoud Riad, para asistir al debate de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre la crisis del oriente medio. "Al Ahram" dice que Israel "está buscando un pretexto para la agresión con el argumento de que Egipto lo va a atacar a él".

Así se lo ha hecho saber a los embajadores extranjeros Mahmoud Riad antes de emprender viaje a Nueva York. Según el Ministro, Egipto no hizo más que defender "sus legítimos derechos al exigir la retirada de las tropas israelíes cuando recurrió a las naciones y cuando pidió la liberación de su territorio y el cumplimiento de la resolución del Consejo de Seguridad". El Consejo Árabe de Defensa, en el que participan los ministros de Asuntos Exteriores y de Defensa, así como los jefes de estado mayor, discutió un plan de financiación o participación militar de todos los miembros de la Liga Árabe, integrada por 17 países en la guerra árabe-israelí.

REVISION DEL CONSEJO DE DEFENSA ARABE

EL CAIRO, 27 (Efe-Reuter). El Consejo de Defensa Conjunto Árabe se ha reunido hoy en el Cairo, para discutir los planes políticos y militares de cara a una nueva guerra con Israel.

La reunión, a la que asisten los ministros de Asuntos Exteriores y de Defensa y los jefes de los estados mayores de los países miembros de la Liga Árabe, concretará sus trabajos en la discusión del papel que cada país árabe deberá desempeñar caso de que estallara la guerra.

El Consejo discutirá, asimismo, un informe elaborado por el Jefe del Estado Mayor egipcio, General Saad el Din el Shazly, sobre la estrategia panárabe contra Israel.

Este informe fue aprobado por los jefes de los estados mayores

Pasa a la pág. 7

## LA INDIA HA DECIDIDO LA ESCALADA EN EL CONFLICTO CON EL PAKISTAN

Informa al Consejo de Seguridad el representante pakistaní en las Naciones Unidas  
Indira Gandhi arenga a las tropas indias en la zona fronteriza

ISLAMABAD, 27. (Efe). — Pakistán ha informado al Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas que según todos los indicios la India ha decidido la escalada en el conflicto con el Pakistán, comunica la agencia de prensa pakistani.

El representante permanente del Pakistán en las Naciones Unidas, Agha Shahi, en carta dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas la semana pasada, le comunicaba haberse lanzado dos ataques de envergadura por las tropas armadas indias, apoyadas por tanques y artillería pesada.

En ambas ocasiones, afirma el representante pakistani, las tropas indias atravesaron los límites fronterizos y se adelantaron en territorio de Pakistán oriental.

PAKISTAN PERDERIA LA GUERRA

WASHINGTON, 27. (Efe). — Pakistán perderá la guerra contra la India si las hostilidades bélicas entre los dos países se prolongasen por mucho tiempo, opinaron ayer los observadores de la capital federal.

La causa principal de la derrota del ejército pakistani sería su incapacidad de mantener los suficientes aprovisionamientos en armas y municiones para continuar la guerra.

Debido al embargo de armas a los dos países impuesto por los Estados Unidos, el ejército pakistani se encontrará sin los urgentes envíos de municiones y piezas de repuesto para mantener el material bélico de origen norteamericano en actividad.

El arma más importante del ejército pakistani, el tanque, será el que más sufra las consecuencias del embargo norteamericano de armas.

BOMBARDEO PAKISTANI

NUEVA DELHI, 27. (Efe-Reuter). — La artillería pakistani ha reanudado hoy el bombardeo de Balurghat, capital del distrito de Dinapur occidental, en Bengala occidental, tras una calma de dos días, informa hoy la radio india.

El ataque, al que las fuerzas indias respondieron por su parte, causó heridas a dos personas.

Según la misma emisora, informaciones procedentes de Pakistán oriental dicen que los guerrilleros y las fuerzas pakistianas libran combates en la zona de Lati, cerca de Karimganu, en el sector de Sylhet.

INDIRA ARENGA A LAS TROPAS INDIAS

NUEVA DELHI, 27. (Efe-Reuter). — La Primer Ministro de la

India, Indira Gandhi, se dirigió hoy por vía aérea a Rajasthan para arengar a los soldados y habitantes de las zonas próximas a la frontera occidental con Pakistán.

Mañana visitará las zonas fronterizas de Punjab en las que se encuentran concentradas tropas indias desde hace más de un mes.

La próxima semana visitará probablemente Assam y otras regiones de la frontera oriental.

Los incidentes registrados en la frontera occidental parecen haber sido de menor calibre que los combates librados en Pakistán oriental, en los que, según la India, han intervenido exclusivamente guerrilleros bengalíes y no soldados de la Unión, conforme afirma Pakistán.

Según la asociación de la prensa de la India, los guerrilleros han llegado a un punto situado a solo cinco kilómetros de la plaza fuerte pakistani de Fení, en el límite suroriental de Pakistán del Este.

En las zonas situadas en las afueras de esta localidad, los guerrilleros controlan tres carreteras diferentes.

Los alrededores de la ciudad estratégica de Jessore al suroeste del territorio, prosiguen siendo escenario de combates, hasta el punto de que los guerrilleros impiden la llegada de suministros al ejército pakistani, el cual, según el diario indio "Hindustan Standard", está organizando una operación de abastecimiento.

El mismo diario informa que están penetrando continuamente en

la India refugiados procedentes de la región de Jessore.

ATAQUES INDIOS RECHAZADOS

LONDRES, 27. (Efe). — Las fuerzas de Pakistán han rechazado en las últimas horas cinco ataques indios en la frontera oriental indo-pakistani y el primer ataque indio registrado hasta ahora en la frontera de Pakistán Occidental, ha anunciado a mediados de hoy la radio pakistani en una emisión monitorizada en Londres.

La información de radio dice que los ataques se registraron en la región de Pakistán Oriental de Belonia Bulgein Noakhali, dos en Akhaura y otros dos en Jessore.

Los ataques a Jessore y Akhaura fueron apoyados por tanques indios mientras en los otros puntos los ataques estuvieron precedidos por intenso fuego de morteros pesados y artillería. Todos estos ataques según Radio Pakistán, han sido rechazados por las fuerzas pakistianas. En cuanto a la lucha registrada en Pakistán Occidental ha sido de menor escala que las ocurridas en la zona oriental del país. Sin embargo las fuerzas Pakistianas han descubierto una división acorazada india presta a entrar en acción y acantonada en la frontera con el Punjab en la parte oeste de Pakistán.

Informaciones llegadas a Londres procedentes de la India indican que el ejército indio está penetrando continuamente en

Pasa a la pág. 7

## LIN PIAO ha muerto, asegura el "Washington Post"

WASHINGTON, 27 (Efe). — Lin Piao, el Ministro de Defensa de la República Popular China y heredero designado de Mao Tse Tung, ha muerto, asegura hoy el diario de la capital federal, "The Washington Post".

En una información destacada en su primera plana, el periódico afirma que Lin resultó efectivamente, muerto al ser derribado el avión en que viajaba el pasado 7 de septiembre.

Cuando fuentes bien informadas de Pekín, el diario de Washington afirma que las propias autoridades chinas están ya divulgando oficialmente el fallecimiento de Lin Piao a las altas jerarquías del partido comunista de su país.

Añade que Lin Piao murió en medio de una lucha por el poder de la que resultó vencedor el actual Primer Ministro Chou En Lai. Incléhszútsa. e T HTH TH T Chou En Lai triunfó sobre Lin Piao — agrega — porque contó con el apoyo de Mao Tse Tung, lo que obligó al Ministro de Defensa a intentar huir en un avión a la Unión Soviética, pero su aparato fue derribado a su paso por Mongolia, antes de que alcanzase territorio soviético.

Al parecer, la fuga de Lin Piao fue denunciada a las autoridades por su propia hija, familiarmente llamada "Tu-Tu", y con el Ministro de Defensa pareció también su esposa, Yeh Chun y su hijo Lin Lin-Kuo.

Escoja la funda que desee para TAPIZAR SU COCHE en 20 minutos la colocaremos Avda Rey D. Jaime 98 (Frente Instituto) Telf. 216452

## Japón va a reevaluar su moneda

Con ello se trata de ayudar a resolver el problema monetario internacional

TOKIO, 27. (Efe-Reuter). — El Gobierno Japonés ha decidido reevaluar el yen para ayudar a resolver el problema monetario internacional, ha anunciado un portavoz gubernamental. Sin embargo, se ha dejado a la decisión del Ministro de Finanzas, Mikio Mizuta, y del Gobernador del Banco de Japón, Tadishi Sasaki, la fecha de entrada en vigor de la reevaluación

de la moneda japonesa.

En la reunión ministerial, presidida por el Primer Ministro Eisaku Sato, se decidió que se preparara un plan estratégico japonés a emplear en las discusiones para un acuerdo preliminar sobre la situación monetaria internacional que el grupo de los diez iniciará la semana que viene en Roma.

El portavoz ministerial dijo que los ministros reconocieron la necesidad de proceder al reajuste monetario internacional, y que Japón había decidido contribuir a este reajuste. La reevaluación del yen, sin embargo, se efectuará como parte de un reajuste multilateral, dijo el portavoz.

LA REUNION NIXON-SATO

WASHINGTON, 27. (Efe). — El presidente Nixon y el Primer Ministro japonés, Eisaku Sato, se reunirán próximamente en una isla del Pacífico para discutir el estado de las rela-

ciones entre los dos países, declararon esta noche fuentes bien informadas.

El encuentro entre ambos estadistas tendrá lugar, posiblemente, a finales de diciembre o primeros de año en la isla de Hawaii.

LA SOBRETASA USA

WASHINGTON, 27. (Efe). — El Presidente Nixon estaría dispuesto a eliminar la sobretasa del 10 por ciento a las importaciones en breve plazo, a condición de lograr ciertas concesiones monetarias y comerciales, informa hoy un diario de Washington.

Según el "Washington Post", el Gobierno de Nixon, preocupado por las consecuencias que podría tener el mantenimiento de la sobretasa en las relaciones comerciales con otros países, ha cambiado de actitud en los últimos días adoptando una posición más flexible para poder suprimirla.

## Atentado contra la Oficina Española de Turismo en Bruselas

BRUSELAS, 27. (Efe). — Un "cocktail Molotov" ha sido lanzado esta noche, a las 20.30, contra el escaparate de la Oficina de Turismo de España en Bruselas.

El atentado fue perpetrado por un grupo de jóvenes. Inmediatamente fue avisada la policía y los bomberos, que se personaron en el lugar del incidente.

Se ha abierto una encuesta para conocer a los responsables del acto.

NO HA HABIDO VICTIMAS

BRUSELAS, 27. (Efe). — En relación con el lanzamiento de un "cocktail Molotov" contra la oficina de turismo de España en Bruselas, la policía ha declarado que no ha habido víctimas, puesto que

la oficina estaba cerrada, y que los desperfectos han sido sin importancia.

Al parecer, un pequeño incendio afectó a la parte más próxima a la calle, si bien, la rápida intervención de los bomberos, evitó la propagación del siniestro, ha manifestado la policía.

El único desperfecto notable es la rotura de la cristalería del escaparate.

**CALCULADORAS** electrónicas desde 22.500 ptas. MECANOGRAFICA LEVANTINA Mayor 31

## MERCADO COMUN

### Suspensión de las tarifas preferenciales para ciertas naranjas procedentes de España y Turquía

BRUSELAS, 27. (Efe). — El Mercado Común ha decidido suspender sus tarifas preferenciales para ciertas naranjas de España y Turquía a partir de hoy, porque ambos países han rebajado los precios fijados por la C.E.E. para las exportaciones a los Seis, indican fuentes informadas.

Los tipos de naranjas afectadas son mandarinas, clementinas, tangerinas, satsumas y otras híbridas semejantes.

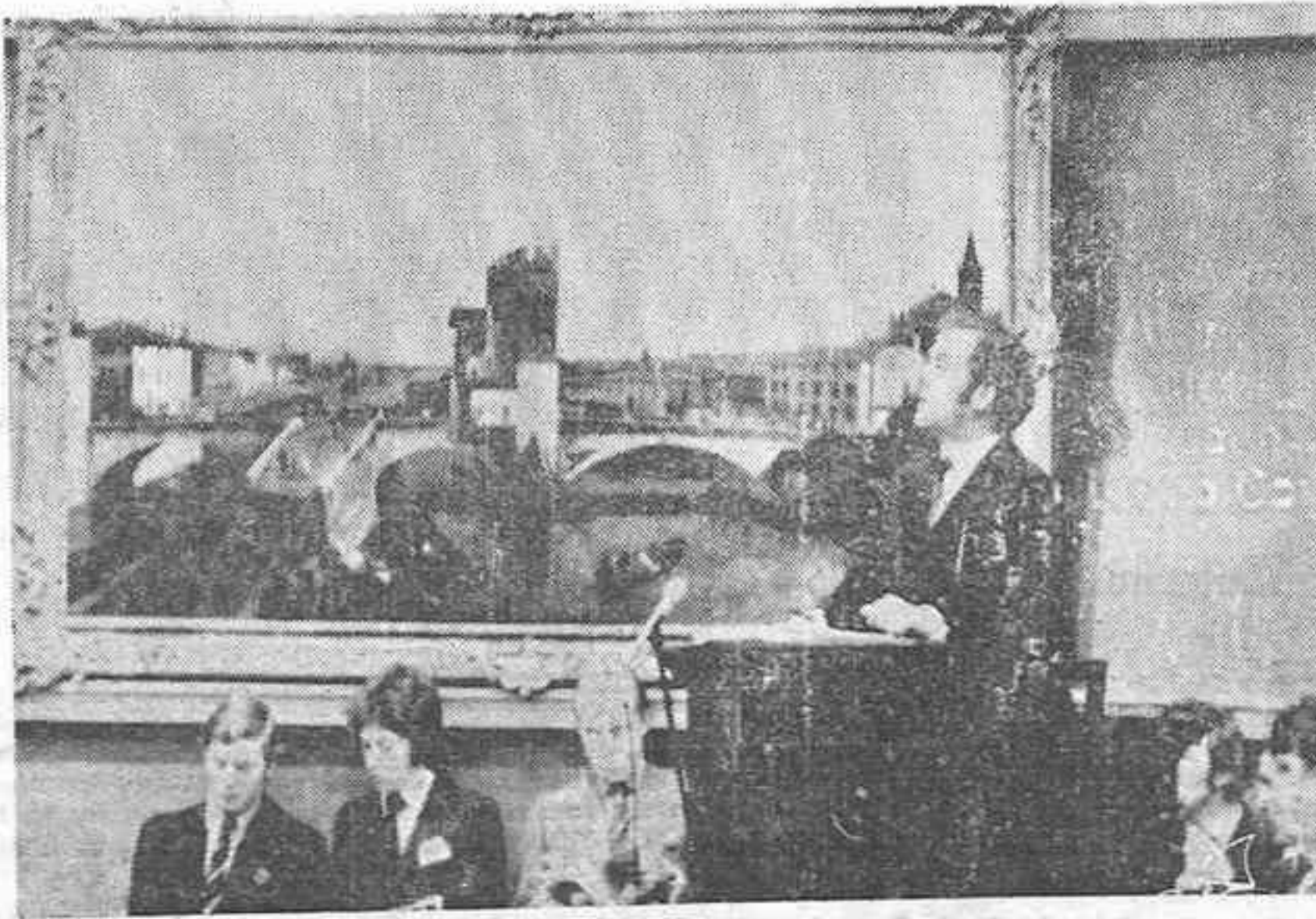
Por tanto Turquía perderá sus tarifas preferenciales de un 50 por ciento y ahora pagará plenamente el 100 por ciento de la tarifa exterior del Mercado Común. España que tenía una reducción arancelaria del 40 por ciento también tendrá que pagar la tarifa plena.

Las preferencias serán restablecidas cuando estos países respeten los precios fijados por la C.E.E.

## Llegó a Madrid el Subsecretario italiano de Política exterior

MADRID, 27 (Pyresa). — El subsecretario de política exterior del Ministerio Italiano de Asuntos Exteriores, D. Roberto Ducei, ha llegado a mediados de hoy al aeropuerto de Barajas en visita oficial. Fue recibido por el Director General de política exterior, señor Borrero.

## 315.000 LIBRAS POR UN CUADRO



LONDRES. — La escena está captada en el "Christies Sale Rooms", donde han sido puestas a la venta varias obras maestras de la pintura. El cuadro que aparece en la foto, tras el subastador Patrick Lindsay, es «El puerto Belle Vue, Verona», obra del artista Bernardo Bellotto, pintor del siglo XVIII. Su precio alcanzó 315.000 libras, más de cincuenta millones de pesetas. — (Telefoto CIFA GRAFICA)

AYER EN LA CIUDAD



Continuó acentuándose la mejoría del tiempo. Y después del buen sol del día anterior, aunque ayer hubo alguna nube, o quizá porque hubo esa nube, el tiempo fue más agradable, la temperatura más agradable, el ambiente menos invernal. Aunque a última hora aclaró más, no se sintió tanto el frío.

Día de San José de Calasanz y Día del Maestro, se celebraron distintos actos organizados por el SEM y que fueron presididos por las autoridades.

El Ayuntamiento celebró sesión plenaria en segunda convocatoria, adoptando el importante acuerdo de oponerse al actual proyecto de la autopista a su paso por el término municipal de Castellón. Por la tarde también se reunió el Cabildo de la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos para adoptar un similar acuerdo de impugnación.

Servicio de guardia de la Ieres mecánicas y eléctricos

Hoy estarán de guardia en esta Ciudad, al objeto de prestar ayuda, para la reparación de pequeñas averías, a los automovilistas que lo precisen, desde las 9 a las 13 horas, los siguientes Talleres:

Taller mecánico: Manuel Gavara, calle Figueroles, s/n.

Taller eléctrico: Enrique Peris, calle Figueroles, 11.

Servicio permanente de baterías: K. L. G., calle Moncada, 2.

Nota.—Los turnos de guardia de estos Talleres tienen el carácter de voluntario, y es una deferencia de las Empresas que participan de los mismos hacia los usuarios de vehículos.

Farmacias de Guardia

Hoy estarán de guardia las siguientes farmacias:

- GONZALEZ, Colón, 64. RODRIGO, Trinidad, 127. CARDAMA, Useras, 14. Mañana estarán de guardia: MARTIN, Rda. Magdalena, 64. SALAZAR, Calvo Sotelo, 29. LIESA, Paseo Morella, 2. FINESTRES, C. Circunvalación. Grupo Graps.



colowall

Noticias de la Ciudad Noticias de la Ciudad CON GRAN SOLEMNIDAD SE CELEBRO EL «DIA DEL MAESTRO»

Presidió los actos el Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento

COMO en años anteriores se celebró ayer la fiesta que el Magisterio Nacional dedica a su santo Patrón, San José de Calasanz, organizada por el Servicio Español del Magisterio. Los actos programados se vieron realizados con la presencia de las primeras autoridades provinciales y locales: Sr. Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento, D. Juan Aizpurúa Azqueta, Sr. Gobernador Militar D. Manuel de La Torre; Presidente accidental de la Audiencia D. José Ramírez; Fiscal de la Audiencia D. Vicente Castelló; Delegado Provincial de Educación y Ciencia D. José Luis Durán Crespo, Jefe Provincial del SEM, D. Manuel Pastor Miralles; Presidente de la Diputación Provincial D. Francisco Albella Redó; Delegada Provincial de la Sección Femenina Doña Josefa Sancho; Alcalde de la ciudad D. Francisco Luis Grangel Mascarós, Comandante de Marina, D. Miguel Antonio Flórez Hernández; Delegado del Ministerio de Agricultura D. Pedro Boñas; Coronel y Teniente Coronel de la Guardia Civil, Inspectora Jefe de Enseñanza Primaria Doña María Socorro Mercé Fe-



hacia los aspectos esenciales de la sociedad contemporánea: progreso científico y técnico; ritmo acelerado del mundo; demanda social de educación; sociedad profundamente dinámica y explosión escolar.

Respondiendo a estas exigencias, la ley viene a poner en marcha los resortes sociales, económicos y docentes, a fin de preparar al individuo para un mundo en proceso de cambio acelerado: mayor participación en las decisiones políticas; una sociedad más justa que la actual, con móviles más elevados y dignos y una vida más humana para todos. En resumen, preparar al individuo para que asuma, con mayor plenitud, la libertad y dignidad que como persona le corresponde, y los derechos y deberes para con el bien común que a ellas van indisolublemente unidos. Las soluciones concretas las aporta la ley: democratización de la enseñanza. Una educación básica generalizada. Formación profesional que capacite para la participación fecunda del individuo en la vida del trabajo. Educación permanente. Igualdad de oportunidades, con un período de Educación General Básica único y obligatorio.

Conscientes de nuestra responsabilidad, los educadores seremos dignos de la confianza que la sociedad deposita en nosotros. Bien lo bienen demostrando las inquietudes formativas, la preparación del Magisterio y la excelente labor tradicional que viene realizando.

Permítidme que reiterare unas palabras de sentida condolencia y afecto a nuestro asesor provincial del SEM, el Inspector Jefe D. José Roig Ibáñez, por el accidente sufrido.

No debo terminar sin hacer pública manifestación de agradecimiento a nuestra primera autoridad provincial, el Sr. Gobernador que tanto interés y verdadero cariño pone en resolver con acierto todos los problemas que afectan a la educación. Fue muy aplaudido.

A continuación la niña María del Pilar Nebot Vernia y el niño Ángel Pascual Herrero Badenes,

Pasa a la pág. 6

CATOLICIDAD

SANTOS DE HOY. — Santos Santiago de la Marca, fe.; Papiniano, Valeriano, Eustaquio, Crescente, Florenciano, Félix, obs. — MISA DEL DIA. — Del Domingo. SANTOS DE MAÑANA. — Santos Saturnino, ob.; Sisinio, dd.; Paramón, Filomeno, Blas, Demetrio, mrs.; Iluminada, vg. — MISA DEL DIA. — De Feria.

Cultos

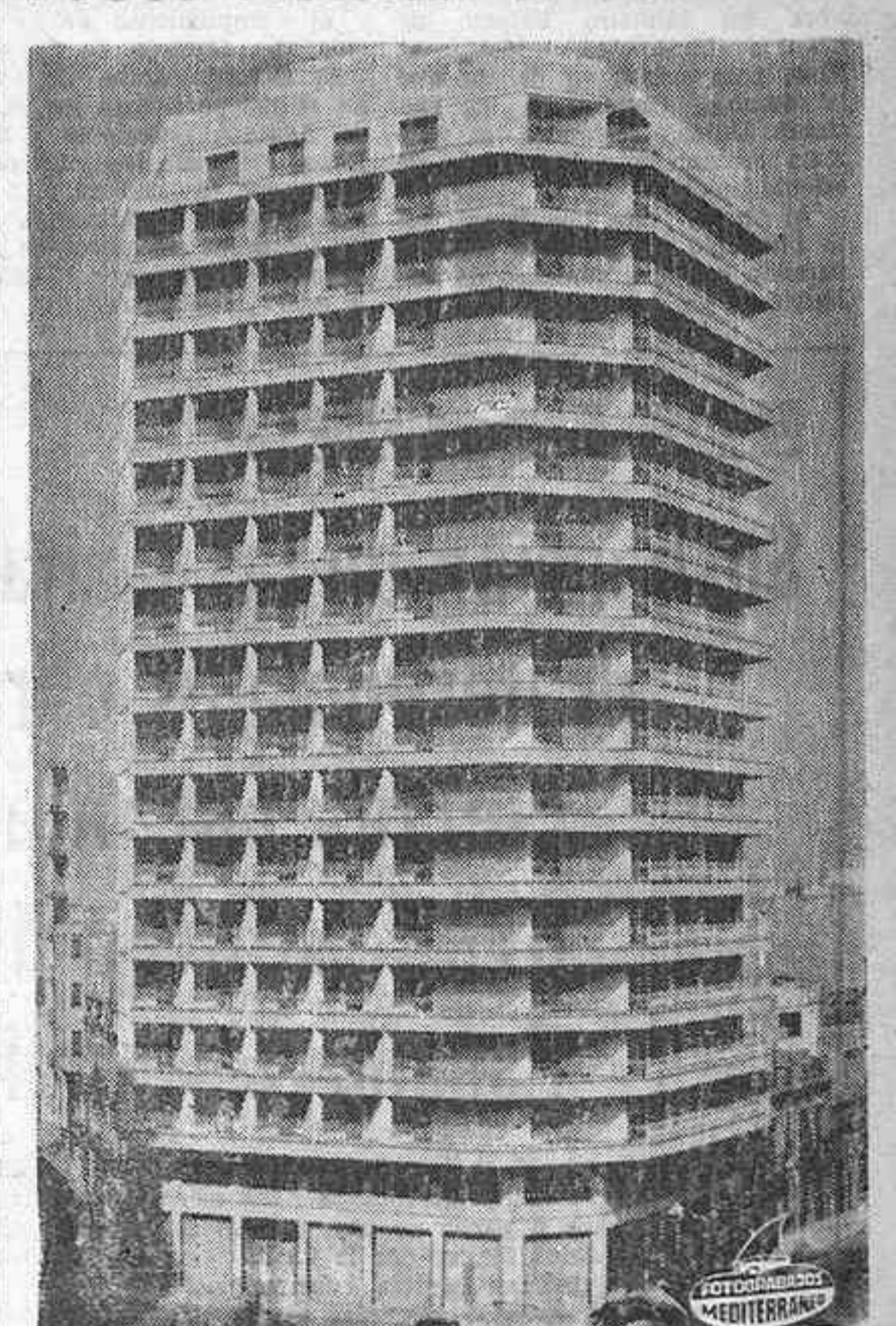
SANTA MARIA. — Hoy, misas a las 8, 9, 10, 11, 12 y 1 de la mañana. Tarde, misa a las 7. Convento MM. Capuchinas, misa a las 7.30. Convento MM. Carmelitas, a las 8. Purísima Sangre, a las 9. San Agustín, misas a las 8, 9, 10, 11 y 12 de la mañana y 6 de la tarde. SAGRADA FAMILIA. — Hoy, misas a las 8.30, 10, 11, 12 y 13 de la mañana y 6 de la tarde. SANTISIMA TRINIDAD. — Hoy, misas a las 7.30, 8.30, 9.30, 10.30, 11.30, 12.30 de la mañana y 6.30 y 7.30 de la tarde. SAN PEDRO. — Hoy, misas a las 7.30, 10 y 12 de la mañana. Tarde, misa a las 6. En la Iglesia de San Pablo del Serradal, misa a las 11. SAN JOSE OBRERO. — Hoy, misas a las 7, 8.30 y 11.30 de la mañana. Tarde, misa a las 6. En el Ermitorio del Carmen a las 8.30. En el barrio de San Lorenzo, a las 12.20. En las Ventas de Benadresa a las 4.45 de la tarde. SAN FRANCISCO. — Hoy, misas a las 7.30, 9, 10, 11 y 12 de la mañana. Tarde, misa a las 6.30. En el Grupo de la Virgen de Lourdes, a las 9. En el Perpetuo Socorro, a las 10. En la Residencia de la Caja de Ahorros, a las 10. En el Ermitorio de San Jaime a las 8.30. SAN VICENTE FERRER. — Hoy, misas a las 7.30, 8.45, 10, 11.15 y 12.30 de la mañana. Tarde, misa a las 6. En el Hogar Sierra Española de Auxilio Social, a las 8.30. SAN JUAN BAUTISTA. — Hoy, misas a las 8 y 10 de la mañana y 6.30 de la tarde. En el Colegio Universitario, a las 8.30 y 13. En el barrio de San Agustín, a las 10.30. En el Sanatorio de la Magdalena, a las 8 y 10. En el Grupo Roser, a las 12. En el Cementerio, a las 10. SAN CRISTOBAL. — Hoy, misas a las 8, 10.30 y 11.30 de la mañana.

EN UN MINUTO... Duplicamos la llave de su COCHE o piso. Extenso surtido de modelos para toda clase de cerraduras y cobres nacionales y extranjeros. FERRETERIA TRAYER Colón, 43 - CASTELLÓN

DIFICULADES EN LA COMBUSTION DEL FUEL-OIL. Se las resolverá RYTM con FUEXOL (Producto autorizado) Valencia, 280-1°. Barcelona-7. Teléfono 215 47 83 - 215 47 86 215 47 81 - 215 38 19

Iglesia Evangélica Bautista de Castellón. DR. FLEMING, 21 (DETRAS PL. FADRELL) HORARIO DE CULTOS. DOMINGOS: 10 mañana, Culto Devocional; 11 Escuela Dominical; 6 tarde, Culto de Predicación. JUEVES: 7 tarde, Culto de Oración y Estudio Bíblico.

Torre MARIA AGUSTINA

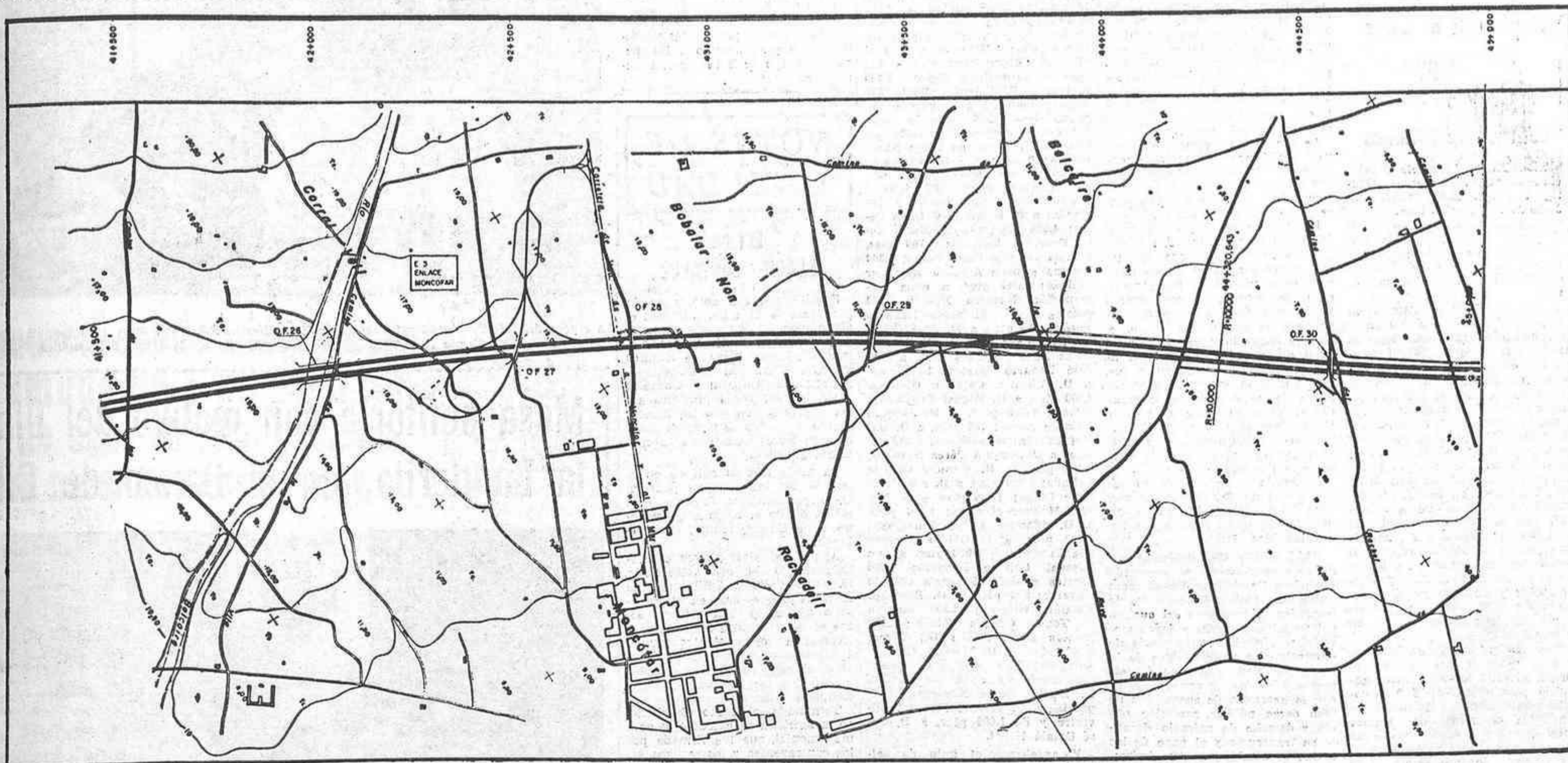


ULTIMOS Y MARAVILLOSOS PISOS. — Todos exteriores, perfecto acabado con el más completo confort. — Calefacción central. — Entradas servicio independientes. — Precios de venta módicos en relación a su alta calidad. — Grandes facilidades de pago. PLANTAS BAJAS COMERCIALES. Con un total de 270 m2. SOTANO COMERCIAL. De 315 m2. con entrada independiente a la calle o acopiado a la planta baja. — Edificio exento de derechos reales y 90% de exención impuestos durante 20 años. Información: EFISA - Rafalafena, 1 - Teléfono: 22 08 00 CASTELLÓN

Rogad a Dios en caridad por el alma de Dña. MARIA FABREGAT SALES. Que falleció ayer día 27, a los 68 años de edad. Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad. R. I. P. Su esposo, Severino Ramos Feltrer, hijos María, Severino, Mercedes, Tomás, Elvira, Joaquín y Juan Antonio. Hijos políticos Carmen Aparici, Augusto Cucala, María Rosa Añó, Alfredo Dealbert, María Angeles Isach y Michele Thrach. Hermanos Teresa, Mercedes, Joaquín y Amparo. Hermanos políticos: Amelia Loras, Ramón Royo y Elvira Ramos, nietos, sobrinos, primos, tía Consuelo Feltrer y demás familia, al comunicar a sus amistades tan dolorosa pérdida, les ruegan la tengan presente en sus oraciones y asistan al acto de las Exequias Fúnebres que tendrán lugar HOY a las TRECE TREINTA horas en la Concatedral de Santa María, por lo que les quedarán muy reconocidos. Los Excmos. y Rvdmos. Sres. Cardenal D. Vicente Enrique y Tarancón, Primado de España y Sr. Obispo de la Diócesis de Castellón, D. José Pont y Gol, se han dignado conceder indulgencias en la forma acostumbrada. No se admiten coronas. (No se invite particularmente). Castellón, 28 de Noviembre de 1971.

# LA AUTOPISTA EN LA PROVINCIA DE CASTELLÓN

- X -



ESTE croquis corresponde al tramo de la autopista que comprende los kilómetros del 41'500 al 45. En esta zona existen tres pasos elevados, un gran puente y el enlace de Moncofar. A la altura del kilómetro 44'100 se encuentra el paso elevado correspondiente al camino denominado del Roche. Alrededor del punto kilómetro 43'400, otro paso elevado que permite el cruce de un camino rural que, como se observa en el plano, llega directamente al casco urbano de Moncofar. La carretera de Vall de Uxó a Moncofar, que también cruza

por un paso elevado, sufre una ligera modificación en su actual trazado. Y llegamos al enlace de Moncofar, cuyas entradas y salidas arrancan precisamente de la carretera de Vall de Uxó a Moncofar que permite el acceso a la autopista tanto desde esta segunda localidad como desde la carretera nacional 340. Finalmente, en las proximidades del kilómetro 42'1 la autopista supera el Río Belcaire mediante un gran puente que, a la vez, sirve como paso inferior para el llamado Camino de la Vila, cuyo trazado por esa zona bordea el río antes mencionado.

## Oposición del Ayuntamiento al nuevo trazado de la Autopista Suplicará al Ministro de Obras Públicas se conserve el de 1970

AYER CELEBRO SESION PLENARIA LA CORPORACION MUNICIPAL

AYER a la una y media de la tarde, en segunda convocatoria celebró sesión extraordinaria mensual el Ayuntamiento bajo la presidencia del

Alcalde, D. Francisco Grangel y con asistencia de los señores Pitarich, Pachés, Torlá, señora Sánchez, Godoy, Fabregat, Gascó, Blasco, Dolz, Balfagó, Dauffi, Royo y Tirado. Excusaron su asistencia por enfermedad la Sra. Valero y los señores Pla y Segura. En la sesión se dio la novedad de la asistencia de algunos vecinos, como se comprobó después, por el interés que para ellos tenía el acuerdo sobre la autopista que se esperaba adoptara la Corporación. Abierta la sesión fue leída y aprobada el acta de la anterior; sin asuntos en despacho de oficio que ratificaron diversos acuerdos adoptados por la Comisión Permanente. Seguidamente fueron aprobados distintos dictámenes de la Comisión de Fomento: Uno referente a la aprobación provisional del proyecto de pavimentación parcial de aceras en la Avenida del Puerto, otro de aprobación provisional de obras complementarias del alcantarillado de los números pares de la Avenida de Capuchinos y otro del proyecto de pavimentación de la calle Oviedo. El primero se somete a información pública y los otros dos se pasan a la Comisión provincial de Urbanismo para su aprobación definitiva. También se aprobó otro dictamen de Fomento sobre convocatoria del concurso para el levantamiento aerofoto-gramétrico de un sector del término municipal de Castellón, trabajo previo a la redacción del proyecto de ampliación y saneamiento de emisarios de la ciudad. Se entró seguidamente en la aprobación de diversos dictámenes de la Comisión de Hacienda: Uno que modifica en su forma, el acuerdo relativo a la contribución de 2.500.000 pesetas para la adquisición de un solar en el que se construirían alojamientos para las fuerzas de la Guardia Civil; tres más referentes a la adjudicación de puestos en el Mercado de San Antonio en subasta en el Mercado Central y convocatoria de segunda subasta para los que quedaron desiertos en la anterior en el Mercado Central; otro sobre expediente de contribuciones especiales por las obras de acondicionamiento de aceras en el casco viejo, ensanche y playa del Pinar, y uno más aprobando la ordenanza fiscal por aplicación de contribuciones especiales por obras de iluminación en las calles de Joaquín Costa, Deán Martí, Concepción Arenal, Cosme Vives, Avda. de Barcelona, Galicia, Pintor Vergara, Padre Veia, Aragón y Cataluña. CINCO EDIFICIOS AFECTADOS POR EL PROYECTO DE PLAZA DE ENLACE, ADQUIRIDOS POR EL AYUNTAMIENTO Seguidamente fueron aprobados cinco dictámenes sobre la adquisición de otros tantos edificios afectados por la reforma de la Plaza de Enlace de la Avda. de Cernuda y Velasco y la calle Mayor. Cuatro de ellos son de la calle Cardona Vives: el número cinco, que se justiprecia en 617.500.- ptas.; núm. 9, en 582.100.-; núm. 13 y 15 en 6.635.000 y núm. 21 en 1.337.000.-. El restante edificio es el número 12 de la calle Mosen Tirado, valorado en 653.095.- pesetas. Por último se aprobó un dictamen de la Comisión de Hacienda sobre transferencia de créditos que se aproximan a los siete millones, y que como informó el Presidente de la Comisión Sr. Torlá, corresponde a la operación habitual de fin de ejercicio para transferir de las partidas con dotación sobrada a los conceptos presupuestarios deficitarios. EL AYUNTAMIENTO SE OPONE AL PROYECTO DE AUTOPISTA Después de aprobarse dos asuntos en despacho extraordinario, el Alcalde dio lectura a la siguiente propuesta en torno al proyecto de Autopista Tarragona-Valencia a su paso por el término municipal de Castellón: «El Alcalde Presidente a la Corporación Municipal tiene el honor de exponer: Por edicto publicado en el Boletín Oficial de la Provincia número 135, de fecha 13 de noviembre, se anuncia la exposición al público del anteproyecto de la Autopista Tarragona-Valencia, tramo comprendido entre los puntos kilométricos 17 y 64'489, que comprende el sector de dicha Autopista que cruza este Término municipal de Castellón de la Plana. Según el expresado edicto, durante el plazo de treinta días pueden formularse las reclamaciones u observaciones que se estimen pertinentes. Examinado el anteproyecto, y mantenidos contactos con otros Organismos interesados, como son

la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos y la Junta del Pantano María Cristina, y discutido aquel por la Comisión de Fomento de este Ayuntamiento, puede fijarse la posición de esta Corporación Municipal ante el repetido anteproyecto, que debe concretarse en un acuerdo que se elevará al Ministerio de Obras Públicas, por conducto de la Jefatura Provincial de Carreteras. A estos efectos, la Alcaldía propone a la Corporación Municipal la adopción del siguiente

ACUERDO

La Corporación, vista la moción presentada por la Alcaldía en relación con el anteproyecto de la Autopista Tarragona-Valencia, y de conformidad con ella, por unanimidad, acordó:

1.º-Expresar la satisfacción de esta Corporación Municipal por el hecho de que siga adelante el proyecto de construcción de la Autopista Tarragona-Valencia, obra que una vez realizada ha de proporcionar innumerables beneficios a toda la zona levantina afectada por ella, pues constituirá una importante vía de comunicación que facilitará las relaciones de toda índole con el resto de España y con el exterior. 2.º-Sin embargo, y con relación al anteproyecto que ahora se expone al público, la Corporación formula las siguientes observaciones, a fin de que sean tenidas en cuenta por la Superioridad, si fuera posible: A) El trazado de la Autopista debiera conservar la línea que seguía el anteproyecto formado con anterioridad al que ahora es objeto de estudio e informe, que fue expuesto al público también para formularse las reclamaciones u observaciones que se estimen pertinentes. Examinado el anteproyecto, y mantenidos contactos con otros Organismos interesados, como son

misión Municipal Permanente de 18 de marzo de dicho año; y ello

Pass a la pag. 6

El Cabildo de la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos impugna totalmente el proyecto

Ayer celebró una reunión de urgencia

AYER a las siete de la tarde se reunió con carácter de urgencia el Cabildo de la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos de Castellón de la Plana, con el fin de estudiar las condiciones y trazado del Anteproyecto de la Autopista Tarragona-Valencia en el tramo que discurre por este término municipal. Acordándose por unanimidad el comparecer en el trámite de Información Pública, impugnando totalmente dicho Anteproyecto, en base a la enorme destrucción de riqueza agrícola que la mencionada Autopista ocasiona; así como por las dificultades que para las comunicaciones rurales y para el servicio de riego, supondrá dicho Anteproyecto.

### FIESTA - SA

Fábrica de chicles y caramelos precisa vendedores auto-venta

SE REQUIERE:

- Servicio militar cumplido
- Residencia en Castellón o cercanías
- Carnet de conducir y vehículo propio o medios para adquirirlo

OFRECEMOS:

- Sueldo fijo en nómina
- Buen ambiente de trabajo.
- Ingresos del orden de 150.000.- ptas.

Presentarse lunes día 29 de 10 a 1 y de 4 a 7 en Residencia Miriam preguntando por el Sr. PRIMO RUIZ

### SE NECESITA LOCAL PARA OFICINA

LLAMAR AL TELEFONO 21 DE ALCORA

de 9 a 13 y de 15 a 18 horas



ILUSTRISIMO SEÑOR

## D. MODESTO LINARES Y GOMIS

MAGISTRADO

Que falleció en Valencia ayer 27 de Noviembre de 1971

Su esposa: Carmen Beltrán Fabra; hijos Fernando, Mari Carmen y Carlos, sus padres, padres políticos, hermanos y demás familia, ruegan una oración por el eterno descanso de su alma.

Valencia, 28 Noviembre 1971



PRIMER ANIVERSARIO

## El Ilmo. Sr. D. Francisco León Font de Mora

Descansó en la Paz del Señor el día 30 de Noviembre de 1970

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad

Su familia comunica a sus amigos y personas piadosas que por el eterno descanso de su alma se celebrarán los siguientes sufragios: El día 30 de este mes, a las DOCE de la mañana, en Madrid, en la Parroquia de Santa María del Monte Carmelo; y el mismo día, a las NUEVE de la mañana en la Iglesia de la Santísima Trinidad de Castellón de la Plana; a las SIETE Y MEDIA de la tarde en la Arciprestal de San Jaime, en Villarreal de los Infantes; a las NUEVE de la mañana en la Iglesia Parroquial de El Salvador, en Durriana; y a las 10 de la mañana en la Iglesia Parroquial de Gandesa (Tarragona). Castellón, 28 de Noviembre de 1971.

EL DIA DE LA BANDERITA

Audiencia Provincial

Seis meses y un día e indemnizaciones de más de dos millones de pesetas al autor del incendio de Arenoso

TRIBUNAL, Audiencia Provincial. - PRESIDENTE, D. José María Ramírez... Segun el Ministerio Fiscal, Francisco Sandallina Pérez, sobre diez de la mañana del día 22 de agosto de 1970...

CENTROS OFICIALES

de, perecieron carbonizados don Joaquín Fendellos García-Morato, de 19 años...

El Ministerio Fiscal califica de finitimamente los hechos procesales como un delito de imprudencia temeraria...

La Acusación privada hizo suya la calificación en todo su contexto del Ministerio Fiscal...

Se celebró la vista de la causa del incendio ocurrido en el término municipal de Campos de Arenoso...

Segun el Ministerio Fiscal, Francisco Sandallina Pérez, sobre diez de la mañana del día 22 de agosto de 1970...

FALLAMOS: Que debemos condenar y condenamos al procesado Francisco Sandallina Pérez, como autor responsable de un delito de imprudencia temeraria...

5.500 ptas. a D. Juan Ramón Collado Gimeno; 500 ptas a D. Joaquín Catalán Catalán; 1.500 ptas. a D. Juan Pérez Pérez...

5.500 ptas. a D. Manuel Salvador Calpe; 25.000 ptas. a D. Telesforo Pérez Ibañez; 6.500 ptas. a D. Rogelio Calpe Navarro; 7.000 ptas. a don Joaquín Navarro Sandallina; 2.800 pesetas a doña Dolores Collado Calpe...

5.500 ptas. a D. Vicente Catalán Gimeno; 2.000 ptas. a D. Miguel Sandallina Nebot; 2.800 ptas. a D. Joaquín Catalán Nebot; 750 ptas. a D. Daniel Catalán Sandallina; 6.500 pesetas a D. Joaquín Pérez Navarro; 3.000 ptas. a D. Ramón Collado Collado...

5.500 ptas. a D. Fidel Moliner Calpe; 1.500 ptas. a D. Daniel Moliner Navarro; 1.500 ptas. a D. Manuel Calpe Villagrasa; 3.500 ptas. a D. Ovidio Sandallina Sandallina; 2.000 ptas. a don Pascual Collado Navarro; 1.700 pesetas a doña Pascuala Collado Navarro...

5.500 ptas. a D. Vicente Nebot Salvador; 350.000 pesetas a don Antonio Pérez Gil; de 97.000 pesetas al Ayuntamiento de Puebla de Arenoso...

Ayer se celebró en nuestra ciudad el Día de la Banderita organizado por la Cruz Roja. Las esposas de nuestras autoridades presidieron las mesas petitorias...

NOTAS DE SOCIEDAD

Er. Lice LLACH - GUNZALEZ

Santificaron sus amores en la parroquia de la Sma. Trinidad el distinguido joven casellense don Benjamín Liach Ibañez, Delegado en esta plaza de Seguros Vizcaya, S. A.

Al pie del altar mayor esperaba revestido el celebrante Rvdo. D. Juan Pallarés Adell, cura de la parroquia...

En la clínica del doctor Palomá ha dado a luz un niño, segundo de sus hijos, doña María José Tomás Monfort, esposa de nuestro querido amigo, don Fernando Gulgo del Toboso...



La esposa del Jefe Provincial y Gobernador Civil, Excm.a Sra. Dña. June Cortazar, de Alzpurúa, atendiendo al público en la mesa petitoria en la Plaza del Caudillo

Mesa petitoria con motivo del Día de la Banderita, en el Banco de Bilbao



Con motivo del Día de la Banderita, el Banco de Bilbao instaló una mesa petitoria a la entrada de sus oficinas, siendo atendida por distinguidas damas postulantes que, a su vez, recibieron toda clase de atenciones por parte de la entidad bancaria

RAMO ALIMENTACION. Se necesita vendedor para plaza. Reserva absoluta. Referencia: Gestoría J. Izquierdo. - Gral. Aranda, n.º 3-1.º. CASTELLON.

HISPANO DE EDIFICACION, LTDA. Avda. José Antonio, 60 MADRID-13. Comunica a los suscriptores y titulares de Bonos de esta Entidad...

geminis. SUMERJASE EN MEDITERRANEO. LEA SU DIARIO

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO PARA LA ZONA. Precisa importante Empresa de Mobiliario Metalico para oficinas...

ANUNCIOS ECONOMICOS y generales. - Teléfono 22 38 02 y 22 28 90 - Sin recargo DAMA Publicidad - Castellón

VARIOS

- (2198) DEFECTIVES CIP diplomados investigación, delitos privados, gestiones, autorización oficial 2. Apartado 239. Teléfono 21 62 02. Castellón. (35) LA HERMANDAD DE SALUS INFIRMARUM. Tiene un servicio para cuidar enfermos y niños a domicilio...

VENTAS

- (7) MAQUINA WERTHEIM la máquina de calidad. Para coser y bordar. Precios de fábrica garantizados. Contado y plazos. Depósito: José Antonio 7. CASTELLON. (8) UNDERWOOD nuevos último modelo. Sumadoras, calculadoras automáticas, mesas dibujo. Representante MECANOGRÁFICA LEVANTINA. Mayor 31. (1369) ESTANTERIAS METALICAS ERMES, solucionarán mas practica y economicamente su problema de espacio...

ANUNCIOS ECONOMICOS

- (2997) SE VENDE ATICO 2.º en edificio Royal, 500.000 pesetas. Razon: Porteria, Enmedio 23. Castellón. (3455) FINCA 90 hectáreas derecho riego, transformable naranjos Frutales, clima superior 12 km. Telf. 21 24 42. (4281) OPORTUNIDAD VIVIENDAS protegidas grupo primero, cuatro dormitorios con armario, comedor-salón, cocina amueblada, baño, aseo auxiliar, facilidades hasta diez años, entrada a conve. Edificio casa de Benasat, 9. Castellón. Consultas por teléfonos, 21-42-91 y 22-18-88. (4291) SOLO ME QUEDA 1 piso de los que estaban en venta en plaza del Rey (142 m2 utiles) calefacción central precio de ocasión, pagado al contado. Información telf. 22 26 70. (4312) OCASION UNICA vendo piso cuarto, con ascensor por 175.000 ptas. Razon: Teléfono 22-14-18. (4320) VENDE HUERTO 100 Naranjos habel 5 años, doblado con cuatrocientos Perales, y otros frutales de 2 años junto camino segundo Donación. Informes teléfono, 21 32 87. (4324) VENDE ALMACEN 1.750 m2 muy céntrico. Puertas a tres calles toda o parcelada. Facilidades. Teléfonos 21 31 95. 22 07 51 8 a 9 tarde. (4325) VENDE FINCA edificable en calle Navarra, cara Valencia 360 m2 facilidades. Teléfonos 21 31 95 - 22 07 51 8 a 9 tarde. (4335) ALQUILLO PISO amueblado calle Barrachina, número 47. Dama: Burriana, 14-1.º.

AUTOMOVILES

- (48) VENTA DE COCHES usados procedentes de cambio. Razon: Agencia Morris. Cardenal Costa 36 Telf. 21 38 32. (1845) COCHES alquiler sin conductor. Auto escuela con autopista propia enseñanza RECORD. Benasat 3 Castellón. Burriana-Moneófar. (1935) AUTOMOVILES SPORT. Más de cien coches a su disposición. Zaragoza, 10-12. (1936) TENEMOS su coche. AUTOMOVILES SPORT. Elija entre 100 modelos. Garantizados. AUTOMOVILES SPORT. Zaragoza, 10-12. Castellón. (1937) OPORTUNIDAD. Su coche en AUTOMOVILES SPORT. Máximas facilidades. Zaragoza, 10-12. Telf. 21 36 83. (2398) GRAN OCASION vendemos motos y ciclomotores procedentes de cambios. Facilidades. Automotor. Pérez Galdós 5, Castellón. (2863) 850 COUPE, R-10, 850, Pegaso doble dirección 200 H. P. Avias modernos. Unión, 11 Castellón. (2928) OCASIONES, vehículos D.K.W. MERCEDES y otros, de 2.º mano. Repasados y garantizados. Buenas condiciones de pago. Huerto Sogueiros 8. (3473) FURGONETAS ALFA-ROMEO y Citroen 2 H.P. procedentes de cambio: En Concesionario D. K. W. Huerto Sogueiros 8. (4148) AUTOMOVILES CASTALIA OFRECE: Vehículos de ocasión todas marcas en completa garantía y con las máximas facilidades. Aceptamos su coche usado a cambio de nuevo a elegir entre cualquier modelo. Solvencia absoluta. General Aranda, 28 Teléfono 22 48 05. Castellón.

COLOCACIONES

(465) SE PRECISA gerente de tienda. Inútil presentarse sin referencias. Razon, DAMA Publicidad, Gral. Aranda, 6.

(4500) FABRICA puertas tapizadas precisa representante. Interesados escriban Apartado 1576. Valencia.

(4317) SE NECESITAN Operarios de Fontanería de 17 a 21 años. Razon Dama Publicidad. Gral. Aranda, 6.

(4318) SE NECESITA Administrativo con carácter eventual, desde el primero de diciembre al 29 de Febrero inclusivo. Jornada de trabajo de las 15:15 a 22:30. Razon Teléfono 223962, de 9:30 a 14 horas.

(4326) IMPORTANTE EMPRESA de Electrodomésticos necesita señoritas para dependientas, Edad de 22 a 30 años. Razon DAMA Publicidad, General Aranda, 6.

(4329) MATERIAL SANITARIO para Cataluña aceptaría la representación o distribución de artículos sanitarios. Dispongo de Oficinas céntricas con exposición y almacén. Estoy introducido, daré toda clase de informes. Máxima seriedad. Telf. 22 24 54 y 22 22 94 69 Barcelona. señor José M.º

(4332) SE PRECISA señorita para oficina. Presentarse único día, jueves próximo, horas 9 a 2 y 15 a 20. VIBARMA, Fola, 35.

(4333) OFICIALES Y APRENDICES Montadores electricistas, necesitamos urgente. Presentarse único día jueves próximo horas 9 a 2 y 15 a 20 VIBARMA, Fola, 35.

ALQUILERES

(2265) ARRIENDO pisos y despachos en Edificio Simago. Razon: Cardona Vives, 8.

(2644) AGENCIA CITOSA alquila su piso rápidamente. Enmedio, 146. Telf. 22 29 33.

(4128) LOCAL Comercial nuevo 200 m2, puertas enristaladas a 3 calles, emplazado Ronda Magdalena 36 con servicios completos. Razon: Teléfono 22 41 03 - 21 38 48.

(4129) ALMACEN nuevo a estrenar, luz, agua, servicios 400 m2. Susceptible de hacer dos por mitad, calle Segorbe 10 y 12 y calle Cerdán de Tallada (junto cine Astoria) Razon: Tinos. 22 41 03 - 21 38 48.

(4227) ALQUILLO LOCAL comercial con vivienda en Trinidad, 21 junto plaza Caudillo, Razon en el mismo.

(4269) ALQUILLO bajos comerciales 475 m2 Tenerias 3, cuatro puertas; 275 m2 Trinidad 162, dos puertas, (pueden dividirse) Razon: Tenerias 3-6, puerta 11.

(4296) ALQUILLO PISO en el Grao amueblado 3 habitaciones, Informes Plaza Juan XXI(1) paqueteria.

(4322) ALQUILLO PISO amueblado económico. Razon: P. Juan XXIII, 14.º puerta 23.

**ACTUALIDAD en VILLARREAL**

**El desvío de la N-340 a su paso por nuestra ciudad**

En estos días, cuando la actuali- provincia— la acapara el antepro- tudad en Villarreal, en Castellón, en Almazora, en Benicàssim, en Nules, en Moncofar, en Chilches, en La Llosa y en Almenara —por el tar sólo poblaciones de nuestra

mero correspondiente al pasado jueves día 25, sometiendo a in- formación pública el proyecto de variantes para la supresión de la travesía de Villarreal de la N-340 de Cádiz a Barcelona por Málaga entre los puntos kilométricos 56'5 y 60'6.

**SUCESOS: SUCESOS**

**Denuncia contra una productora alemana de cine por impago de casi 700.000 pesetas a un hotel de nuestra provincia**

**Un herido grave al chocar un turismo contra un árbol**

OR la gerencia del Hotel Las Fuentes de Alcocebre, ha sido presentada ante la Autoridad competente una denuncia contra la productora alemana "Film Produktion K. G. Borro", domiciliada en Hamburgo por impago de 648.239 pesetas, importe de 41 facturas por estancias habidas en el citado hotel del personal de la referida compañía productora de cine.

A la misma Autoridad ha sido presentada otra denuncia contra la misma entidad, ésta del Club Deportivo de dicho Hotel, por impago de 32.000 pesetas.

Con las diligencias del caso, ésta ha pasado el caso a la Autoridad Judicial.

Según se nos informa, la citada productora alojó en el referido hotel de Alcocebre a su personal técnico y artístico, para filmar unas películas con destino a la televisión alemana.

Desconocemos si hasta el momento han sido hallados los responsables de la empresa.

**HERIDO GRAVE AL CHOCAR UN TURISMO CONTRA UN ARBOL**

En el km. 0'2 de la carretera de acceso al Desierto de Las Palmas término municipal de Castellón el turismo matrícula V-109.939 conducido por Manuel Ramos Llanusa, vecino de Borriol, por causas que no hemos podido determinar se salió de la calzada chocando contra un árbol.

A causa del accidente resultó lleso el citado conductor, y con lesiones de carácter grave el ocupante del turismo, Vicente Corvera Ballester, de 37 años vecino de Borriol.

El turismo sufrió desperfectos de consideración.

**SE SALIO DE LA CALZADA Y CHOCO CONTRA UN TURISMO**

En el km. 56 de la carretera nacional Valencia-Barcelona, término municipal de Villarreal, el camión matrícula M-317.753 condu-

cto por Vicente Minguez Martínez, vecino de Villar del Arzobispo (Valencia) debido según parece a avería mecánica se salió de la calzada alcanzando al turismo matrícula CS-57.898 conducido por Vicente Pelrats González, de 21 años, vecino de Vall de Uxó.

No hubo desgracias personales, sufriendo los dos vehículos daños de alguna importancia.

**LESIONADO EN ACCIDENTE DE TRAFICO**

En un accidente de tráfico cuyos detalles no nos ha sido posible conocer, resultó lesionado Emilio Alcaide Doménech, de 3 años, vecino de Castellón, siendo asistido en el Hospital Provincial donde el facultativo de guardia le apreció herida incisivo-contusa en cara interna del labio superior; contusión nasal. Pronóstico leve, s/c.

**ACCIDENTE CASUAL**

María Silva Dávila, de 35 años, vecina de Borriol, resultó lesionada en accidente casual, siendo asistida en el Hospital donde el médico de guardia le apreció probable fractura tercio inferior de la pierna izquierda, de pronóstico grave.

**CAIDA FORTUITA**

Manuel Valverde Marchant, de 16 años, vecino de Castellón resultó lesionado en caída fortuita, siendo asistido en el Hospital Provincial donde el facultativo de servicio le apreció probable esguince articulación en tobillo derecho, de pronóstico menos grave.

**ACCIDENTE CASUAL**

Vicente Pápuso Martí, vecino de Castellón resultó lesionado en accidente casual, siendo asistido en el Hospital Provincial donde el facultativo de servicio le apreció herida punzante en planta del pie derecho, de pronóstico leve s/c. Tras la cura, pasó a su domicilio.

**LA FIRA DE SANTA CATALINA**

Una de las tradiciones villarreales más arraigadas y que por cierto no pierden vigencia pese a los continuos cambios y mutaciones que se observan, es la feria de Santa Catalina, que anualmente se celebra en Villarreal el domini-

**HOY CELEBRAN "ELS XIII" LA FIESTA DE SANTA CECILIA**

"Els XIII" celebran hoy la fiesta de Santa Cecilia, que ya han venido preparando con diversos actos desde el pasado domingo. A las 9'15 de la mañana, saldrá de la Casa Social la bandera de la Sociedad, acompañada de los socios y Junta Directiva, trasladándose a la Iglesia Parroquial de Santa Isabel de Aragón, donde se



**Farmacias de Guardia**

Domingo 28, D. Manuel Vilanova Dr. Font, 25 Telf. 521401.  
Lunes 29, D. David Monfort, Prímo de Rivera, 21 Telf. 520474.

Servicio permanente:  
D. Juan Ronchera, Piedad, 36 teléfono 520942.

Dña. Carmen Berenguer, 18 de Julio 72 Telf. 521445.

celebrará una misa solemne con sermón.

El coro de la Agrupación Inter- retará la partitura del mae... Perossi "Hoc est Corpus meum", bajo la dirección del maestro D. Vicente Beltrán y terminada la misa se acompañará a la ban- gera a la Casa Social donde se- rán obsequiados los asistentes con un vino español.

Por la noche a las 10, en el Sa- lón Teatro de "Els XIII" tendrá lugar una velada, en cuya prime- ra parte se pondrá en escena la comedia valenciana en un acto "Tonica la del llum" y en el se- gundo se dará una exhibición de baile folklórico por el grupo de baile.

Mañana lunes a las 8'30 de la mañana, en la misma parroquia, se- dará una misa en sufragio de los socios difuntos y por la noche a las 10, en el domicilio social el tradicional "sopar de pa i porta".

**CLAUSURA DE LA MISION CULTURAL**

El viernes se celebró en el Ho- gar Juvenil, la clausura de la Mi- sión Cultural, en dicho acto es- tuvieron presentes el Director de Promoción, Profesional D. Ciríaco Donaire, D. Agustín Beltrán, que representaba al Jefe Local, el Con- cejal Delegado de Deportes y Cul- tura D. Samuel Garrido, el Direc- tor del Curso D. Vicente Pazos, el Secretario del mismo D. Julio Sc- villa, el Delegado Local de la Ju- ventud D. Pascual Sebastián, y el Jefe Local de la OJE, D. Juan Martínez Sabater.

Tras unas palabras del Director exponiendo lo que fue y como se desarrolló el Curso, el Secretario leyó la memoria del mismo, así como la relación de los aprendi- ces que han asistido al Curso, y empresas que han participado.

Después se entregaron los certi- ficados de asistencia, así como la entrega de premios a los siguien- tes aprendices; Javier Aduara Vicent, Manuel Segura Fernández, Joaquín Bartol Gil, Juan Bta. Go- tterris, Jorge Montesol Querol y José Pascual Roquera Llop, todos ellos demostraron gran interés a través de todo el curso.

A continuación D. Ciríaco Do- naire, dio cuenta de la labor que habían desarrollado los aprendices a través de estos días de forma- ción, exponiendo que la Delegación de la Juventud, está abierta a to- dos ellos, así como que sepan aprovechar estas enseñanzas.

Dio las gracias al Ayuntamiento, así como a las Autoridades por su asistencia, declarando clausurado el Curso.

**HORARIO DE MISAS PARA HOY DOMINGO**

- A las 7, en la Arciprestal.
- A las 7'30, en Ntra. Sra. del Niño Perdido (Alquería), en San Francisco y en las MM. Dominicas.
- A las 8, en la Arciprestal y en los Santos Evangelistas.
- A las 8'30, en Santa Sofía, en San Francisco, en el Colegio de la Consolación y en la Capilla del Pilar.
- A las 9, en la Arciprestal (radi- day) en los PP. Carmelitas y en San Pascual.
- A las 9'30, en San Francisco y en la Fundación Flors.
- A las 10, en la Arciprestal, en los Santos Evangelistas y en los PP. Carmelitas.
- A las 10'15, en Ntra. Sra. del Niño Perdido.
- A las 10'30, en Ean Francisco y en Santa Isabel (en valenciano).
- A las 11, en San Pascual.
- A las 10'30, en San Francisco y en San Isabel.
- A las 12, en la Arciprestal y en los Santos Evangelistas.
- A las 12'30, en Santa Sofía y en Santa Isabel.
- A las 13, en San Francisco.
- FOR LA TARDE**
- A las 5, en Ntra. Sra. del Niño Perdido.
- A las 6, en los Santos Evange- listas.
- A las 7'30, en la Arciprestal.
- A las 8, en San Francisco y en Santa Isabel.

**PRENDAS DEPORTIVAS**



**TERGAL**  
CALIDAD CONTROLADA

**LA GARANTIA QUE ACOMPAÑA A LAS AUTENTICAS PRENDAS TERGAL®**



Colón, 18 - CASTELLON

**Importante Fábrica de Pinturas**

de ámbito nacional, radicada en el Norte de España con especia- lidades en la construcción e industria.

**Solicita representante para esta zona**

Interesados dirigirse al Apartado de Correo: 2.116 de SANTANDER

**PARA SU COMODIDAD...**

**PAVIMENTOS PVC** || **FLEXOL SINTASOL BODEN**

**MOQUETAS** || **GRAN CONFORT SUPERFLEX AIRON - MULTI TAPISOM**

**MADERAS** || **CLEMENTE, S. L.**

Ctra. Onda,, 101 - Tel. 520800 (2 líneas) VILLARREAL  
Navarra, 1 - Telefono 21 69 55 CASTELLON

**TEATRO PRINCIPAL**

HOY DOMINGO - 7'15 TARDE Y 11 NOCHE  
EXTRAORDINARIO EXITO DE LA REVISTA

**COLSADA**

**¡¡UN MARIDO POR FAVOR!!**

CON LA SUPERVEDETTE DEL MOMENTO  
**ADDY VENTURA**  
PRIMER ACTOR Y DIRECTOR  
**ANTONIO CASAL**  
EL COMICO DE LA GRACIA SERIA TRIUNFADOR EN TEATRO, CINE Y TVE.

VEDETTE COMICA  
**MERCEDES LLOFR.U**

CONJUNTO MODERNO  
**PENINSULAR DANZ**

...Y LAS ALEGRES CHICAS DE  
**COLSADA**  
A. MAYORES 18 AÑOS

VENTA DE LOCALIDADES  
A PARTIR DE LAS 11 DE LA MAÑANA EN  
TAQUILLAS TEATRO

**cuando no pueda ir a la peluquería...**

**DIVA** la escarcha que limpia

Instant Spray Shampoo

¿Tiene todo el día ocupado y necesita limpiar su cabello? Hágalo con DIVA Instant Spray Shampoo.

Vaporice un poco de DIVA Instant Spray Shampoo sobre su pelo. El polvo y la grasa desaparecerán en tres minutos y... ¡sin agua!

Ahora, cepílese bien. Con DIVA Instant Spray Shampoo, su cabello limpio, ligero, suave, como recién lavado.

Entre visita y visita a la peluquería; DIVA Instant Spray Shampoo.

De venta en perfumerías

**LABORATORIO VITAPHARM, S. L. SAN SEBASTIAN**



CHILE: lapidaron el automóvil del Ministro del Interior, hasta destrozarlo

El ministro resultó ileso

Estado satisfactorio del Presidente LANUSSE

SANTIAGO DE CHILE, 27 (EFE).— El Ministro del Interior, José Peña, resultó ileso de un atentado con una persona comedita...

“El gobierno no tolerará estas provocaciones y actuará de manera inflexible en contra de estos agentes...”

DESPEDIDA DEL EMBAJADOR ESPAÑOL
SANTIAGO DE CHILE, 27 (Efe). El embajador de España en Chile, Miguel Sainz de Liano, se despidió ayer del Presidente Aylwin...

ESTADO SATISFACTORIO DEL LANUSSE
BUENOS AIRES, 27 (Efe).— Continúa la mejoría del Presidente de la República, teniente general Lanusse...

La India...

(Viene de la primera)

dican que portavoces indios han anunciado que los combates librados en el sector de Jessore fueron entre tanques indios que rechazaron una infiltración de pakistaníes...

PEKIN APOYA A PAKISTAN
BELGRADO, 27 (Efe).— China apoya firmemente al Pakistán en la tesis de que el problema de Bengala es un asunto interno que debe resolverse sin interferencias exteriores...

LA PAZ, 27 (EFE).— El Consejo de Ministros encabezado por el Presidente de Bolivia, Coronel Andrés Banzo, resolvió ayer rechazar el proyecto de presos bolivianos por cautivos cubanos...

SECUESTRO PUESTO EN LIBERTAD
MONTEVIDEO, 27 (Efe).— El industrial argentino Jorge Berembau, de 24 años, fue puesto en libertad anoche...

NO HABRA CANJE DE PRESOS
LA PAZ, 27 (Efe).— El Consejo de Ministros encabezado por el Presidente de Bolivia...

DISTURBIOS ESTUDIANTILES EN CARACAS
CARACAS, 27 (Efe).— Doce heridos y sesenta y dos detenidos sin contar los considerables daños causados en la propiedad particular...

El Padre Arrupe lamenta la lentitud con que la Iglesia acepta la necesidad de cambio

Juicios del Superior General de los Jesuitas sobre el Sinodo Mundial de los Obispos

ROMA, 27. (Efe).— En un documento facilitado por la oficina de prensa e información de la Compañía de Jesús, el Superior General de dicha Compañía, Padre Pedro Arrupe, contestando a varias preguntas hace un balance del Sinodo...

Alabando la unidad de los obispos en torno al Papa, el Padre Arrupe manifiesta su pesar por la ausencia de sacerdotes y religiosas. Subrayando el enriquecimiento que se ha producido al confrontarse opiniones distintas, lamenta la lentitud con que la Iglesia acepta la necesidad de cambio...

El Padre Arrupe, respondiendo a preguntas, subraya que en el Sinodo «se ha podido apreciar la cordial y profunda fidelidad del episcopado, sacerdotes, religiosos y laicos al Santo Padre»...

Afirma el Padre Arrupe que la «parente oposición» de opiniones que se manifestó en el Sinodo, exige una sana comprensión e indispensable para utilizar la inmensa riqueza que se oculta bajo la diversidad...

Para el Padre Arrupe, como representante de los religiosos, las demandas de cambios radicales que se hacen a estos, merece esta contestación: algunos piensan que la vida religiosa se adapta tan fácilmente como un guante de goma a diversas manos...

Millones de oyentes se han conmovido con

Simplemente María

El drama radiofónico original de CECILIA ALCANTARA

que, tras triunfar en Nueva York, Los Angeles, Miami, Buenos Aires, México, Perú, Caracas y Brasil, llega a España a través de la SUPER CADENA

SESENTA Y DOS con las voces de Pablo Sanz

(el popular actor de TVE) Teófilo Martínez

(la voz de oro de la Radiodifusión española) María

(la nueva voz que cautivará a todos) Con la colaboración extraordinaria de: Aurora Hermida y Juan M. Gozalo

y la participación de: Aurelia Carrascal, Amalia Oyonarte, Roberto Cruz y Gustavo Cantolla

Simplemente María

la historia de una humilde muchacha que luchó contra la adversidad, con la sola fuerza de sus valores morales y humanos.

VENDEDORES ALMACEN DE HIERROS

interesante retribución (Sueldo y comisiones) Vehículo de la empresa Interesados escriban al n.º 10306, de Publicidad Larra. — Moratín, 11, Valencia — 2 —

PABLO VI habla sobre la tarea del periodista católico

CIUDAD DEL VATICANO, 27. (Efe). — «Responsabilidad ante la verdad histórica y ante la verdad metafísica, moral y religiosa, que trasciende, permite y obliga a juzgar los acontecimientos»...

El Papa habló después del recto conocimiento y del santo juicio que no deben llevarnos, dijo, «a una visión demasiado optimista»...

Estos sentimientos dijo Su Santidad, deben ser generosos y grandes como la extensión y la gravedad de la causa misma, la cual interesa a la entera colectividad a la familia a la escuela, a los jóvenes, a los adultos...

El sentido de la dignidad y del valor del servicio de la palabra y de la imagen el sentido profundo de la honestidad y de la responsabilidad profesional...

El Padre Arrupe contesta también a una pregunta sobre el papel de los religiosos en el Sinodo: «Se nos ha oído con caridad y deseo de comprensión»...

El «Mariner IX» fotografía deimos, uno de los dos satélites de Marte

PASADENA, 27 (Efe-Reuters).— Las cámaras de la nave espacial «Mariner IX» fueron desviadas ayer ligeramente del enfoque de la superficie polvorienta del planeta Marte...

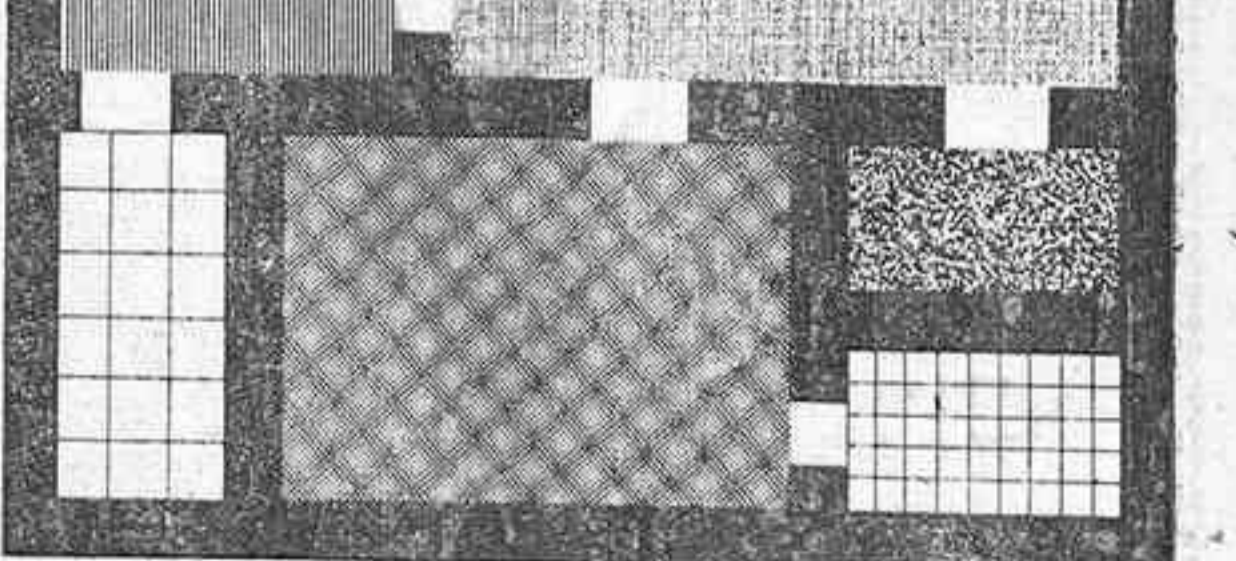
Manifiesto que Rhodesia no se opana a la meritocracia. «Lo que rechazamos es la integración forzada, que promueve al pueblo nada más por su color, sin atender a las capacidades»...

En la primera vez que Smith aparecía por la televisión británica desde que el miércoles fue firmado el Acuerdo anglo-rhodesiano...

CAMBIAR DE SUELO ES CAMBIAR DE PISO

Del suelo depende muchas veces la alegría, la modernidad y el confort de una vivienda.

Decídase. Cambie de piso, cambiando de suelo. Quedará sorprendido de nuestros precios y de la rapidez de nuestro trabajo. Consúltanos sin compromiso.



"Nuestra solución son los suelos ligeros CEPLASTICA; CEFLEX, FLEXOL,

SINTASOL, BODEN elástico y moqueta NOVAN atelier."

DISTRIBUIDORES: MADERAS CLEMENTE, S.L.

Ctra. Onda, 101-Tel. 52 08 00 (2 líneas) VILLARREAL Navarra, 1 - Teléfono 21 69 55 CASTELLÓN

ofrecemos todo el mobiliario que su empresa puede necesitar
TRESILLOS
Grande variedad de modelos desde 6.000 a 45.000 Ptas.
¡A PRECIOS DE OCASION!!

EL CAIRO...
(Viene de la primera)
que se reunieron en el Cairo a principios de esta semana.
EL F.N.L. EGIPTIO
LA HAYA, 27 (Efe-Reuters).— Un egipcio ha manifestado a través de la televisión de esta ciudad...

Nuevo y discutido catecismo holandés

El texto está siendo utilizado, con carácter de experimento, en la región de Brabante

C IUDAD DEL VATICANO, 27. (Del corresponsal de Pyresa, Alejandro Pistolesi). — Una delicada cuestión relacionada con los métodos catequísticos de la Iglesia Católica de Holanda, ha sido objeto en los días pasados de gestiones enuecadas en la mayor reserva, conducidas en la Curia Romana por dos obispos holandeses: Johannes Bluyssen y Hubertus Ernst.

Holandesa publicará un comunicado. La gran reserva en que aparece envuelta la misión impide incluso saber sobre qué puntos de ese catecismo muestra su disconformidad la Santa Sede.

MENOS SACERDOTES EN ROMA QUE EN AMSTERDAM

También se habla hoy en Roma de la Iglesia Católica Holandesa, por un interesante estudio que acaba de difundir el "Instituto Pastoral" de la misma sobre la asombrosa escasez de sacerdotes que, en Roma ciudad que es centro de la cristiandad y sede del pontificado, están efectivamente a disposición de los fieles romanos.

Entre las doscientas cuarenta y cinco parroquias romanas, hay algunas, sobre todo en la periferia, que no tienen más de dos sacerdotes para una población de casi cuarenta mil feligreses, y son únicamente ciento veinte las parroquias que están servidas por el cura párroco nombrado por el Vicariato, ya que las otras parroquias, que son casi la mitad del total, están servidas por curas no diocesanos, entre los que figuran en primera fila muchos sacerdotes españoles, seguidos por cierto número de jóvenes curas de la India y hasta quince de nacionalidad china.

ROMA, TIERRA DE MISION

Frente a estos datos, los redactores del estudio holandés llegan a una conclusión que podría sonar como una paradoja: «Roma, en realidad, es tierra de misión». Ciertamente que en esta ciudad residen más de ocho mil sacerdotes (uno por cada trescientos ochenta fieles), pero la grandísima mayoría de ellos está dedicada a otras actividades no estrictamente pastorales, como son la enseñanza y la administración de las casas generales y de las oficinas centrales de la Iglesia.

Simpatía en las Naciones Unidas por la causa de Bangla Desh

«La única solución es la independencia», afirma el jefe de la delegación enviada a las Naciones Unidas

NUEVA YORK, 27. (Del corresponsal de Pyresa, Guy Bueno). — «Hemos llegado al punto sin retorno... la única solución aceptable para el pueblo de Bangla Desh es la independencia», dice en una entrevista exclusiva concedida a Pyresa el jefe de la delegación del Bangla Desh, enviada a las Naciones Unidas, Sr. Abu Sayeed Chowdhury.

la libertad e independencia absolutas», afirma el líder de la delegación de Bangla Desh. En el curso de estos últimos días ha logrado establecer contacto con un centenar de representantes de otros tantos países acreditados ante las Naciones Unidas.

«SIMPATIA» GENERAL

El hecho de que más de treinta embajadores hayan hablado de Bangla Desh en sus intervenciones recientes en la ONU, demostraría —a su juicio— que el conflicto se ha «internacionalizado», que está, actualmente planteado entre los gobiernos de Islamabad y de Mujibnagar (la «ciudad de Mujib»), es decir, la capital fantasma, nómada, Bangla Desh) y que no se puede hablar pues ya de una cuestión interna, doméstica, que afecte exclusivamente al Pakistán Occidental.

EXPLOTACION ECONOMICA Y POLITICA

Durante 24 años —explica— el pueblo del Pakistán Oriental fue explotado económica y políticamente por el Gobierno inicialmente instalado en Karachi, luego en Rawalpindi y por último en Islamabad. Con la excepción de un solo regimiento y de un núcleo de policías, de origen bengalí, el ejército destacado en Pakistán Oriental fue siempre el ejército del Pakistán Occidental, es decir, una tropa de ocupación.

España y el ingreso de Inglaterra en el Mercado Común



LONDRES.— Con asistencia de un centenar de expertos en comercio anglo-español, se celebró en Londres un seminario organizado por la Cámara de Comercio de España en Londres, sobre el tema "Repercusiones para España del ingreso de Gran Bretaña en el Mercado Común".

PARIS: Cadena de asuntos turbios

Sus es abones tiene en muchos casos una so da dura de siniestros intereses

PARIS, 27 (Del corresponsal de Pyresa, Enrique Laborde). — Droga, servicios secretos, fraudes fiscales, escándalos inmobiliarios, toda una cadena de asuntos turbios cuyos eslabones tiene a veces, una soldadura de siniestros intereses y que, en su conjunto, ofrecen a la opinión —interior y exterior— un deplorable espectáculo más propicio a la náusea que a la indignación.

de Defensa, el llamado "affaire Delouette", es una novela de bajo valor. En un tono menor, el Ministro del Interior declaraba anoche en la televisión: "Se trata de un asunto muy difícil en el que haremos todo para ayudar a los norteamericanos. Es necesario que salga a relucir toda la verdad". El tono cambia, pero el escándalo sigue.

ELOGIOS A ESPAÑA

Mientras tanto la televisión ha ofrecido el segundo de sus dos impresionantes reportajes (más de dos horas de duración cada uno) sobre los estragos de la droga. En el de anoche, el subdirector del "Bureau of Narcotics", Anthony Pol, se retiró a la magnífica colaboración de España, Francia y los Estados Unidos. Asimismo se puso el dedo en la llaga: la banca suiza, donde están los capitales del "Sindicato del crimen".

Quizá por todo ello y por lo que se refiere a los famosos servicios secretos, la opinión acepta —un tanto resignada— la fórmula de la liquidación por derrubio: borron y cuenta nueva. La solución no es mala, pero el borron quedará. Sin embargo, se insiste en esa suerte de cirugía punitiva y, entre otros, el General Pierre Billotte y el ex-ministro Jacques Soustelle piden la disolución pura y simple, del S.D.E.C.E., en versión actual.

REORGANIZACION DE LA SEGURIDAD NACIONAL

La disolución se impone, aunque solo sea para cortar por lo sano esta marea de escándalo que cimbra la vida del país y envenena las relaciones internacionales, como en el caso de la droga. Pero el propósito oficial es mantener el principio de la reorganización. Por el Ministerio

Una conferencia "cumbre" asiática el próximo mes de Marzo

MANILA, 27 (Efe-Upl). — El Presidente de Filipinas, Fernando E. Marcos, ha manifestado hoy, en rueda de prensa, que a mediados del próximo mes de marzo se celebrará una conferencia cumbre asiática, para estudiar el alcance de la declaración de neutralización del Suresite Asiático. Esta declaración fue firmada hoy por Filipinas, Malasia, Singapur, Tailandia e Indonesia.

El Ulster anteanoche fue como un auténtico campo de minas

El internamiento de sospechosos no ha logrado acabar con el terrorismo

LONDRES, 27. (Del corresponsal de Pyresa, Manuel Adrio). — La pasada noche, esta madrugada, esta mañana, en doce horas terribles, Irlanda del Norte ha sido como un auténtico campo de minas. Hasta el momento en que redacto esta crónica, a primeras horas de la tarde del sábado, catorce explosiones han sacudido la provincia de norte a sur, de este a oeste, y un soldado y dos civiles han resultado muertos.

Circulan rumores de que los representantes de esta ola de terror, iniciada hoy en el Ulster después de una relativa calma, son los componentes de un nuevo grupo constituido por extremistas desgajados de las dos ramas y a extremistas del I.R.A.: los Provisionales y los Oficiales.

grupo de fanáticos del I.R.A. que son conocidos por el nombre de "Saor Eire" y a los que se cree autores de numerosos ataques contra los soldados y de estar detrás de varios motines de masas en el barrio católico de Falls Road, en Belfast.

Las calles de Belfast, las de Londonderry, almacenes, puestos de policía de las principales ciudades del Ulster, y las aduanas situadas en la frontera con la República del Eire, fueron los puntos sobre los que los guerrilleros del I.R.A. pusieron preferente atención en esta nueva ola de violencia que se desata sobre la región cuando los políticos de Stormont y los altos mandos militares confiaban en haber sofocado el terrorismo con el internamiento de centenares de sospechosos.

Al parecer, este «equipo» fue formado hace sólo ocho días después de una reunión en la que los enemigos de una tregua na videna acordaron proseguir la lucha contra el Ejército británico, para demostrarle que está lejos de terminar con el terrorismo en Irlanda del Norte.

Ni el internamiento de sospechosos, ni el aumento del número de batallones han logrado vencer todavía al terrorismo. Los hechos están demostrando que hay que ir en busca de soluciones políticas y dejar a un lado las militares, escuchando a aquellos que —como Harold Wilson— hablan de la reunificación de la isla y presentan fórmulas sobre las que se puede trabajar para pacificar este pavoroso Ulster.

BONN: El Ministro no consiente políticas con barbas o bigotes exagerados

EL EJERCITO FEDERAL, SIN EMBARGO, ES MU HO MAS ABIERTO

BONN, 27 (Del corresponsal de Pyresa, Alberto Crespo). — En cuestión de melenas, barbas y lacios bigotes caídos a lo Genghis Khan hay más liberalidad en el ejército que en la policía. De hecho, los soldados de la Bundeswehr no tienen limitaciones disciplinarias o de reglamento a sus exuberancias capilares, salvo la de usar una recdecilla cuando el servicio impone el casco. En cambio, los policías si tropiezan con un ministro del Interior "retrogrado", han de andarse con cuidado. Tal es el caso del Ministro del Interior del "Land" de Renania del norte-Westfalia (aquí la policía depende de los "Laener", Willy Weyer. De un destacamento de honor convocado ayer para asistir al entierro de un alto funcionario administrativo del "lang", en Dusseldorf, el señor Ministro eliminó a sels por barbas o bigotes exagerados, a

otro por su cabellera abundante y a un comisario por su barba hirsuta. El señor Ministro los sustituyó sobre la marcha por policías afeitados y de cabellera en cepillo.

Ministro Federal de Defensa de ideas modernas. El socialdemócrata Helmut Schmidt, Comandante Supremo del Ejército a título de Ministro de Defensa, ha confesado con excelente buen humor su condición de jefe del "melanudo ejército alemán". En efecto, la Bundeswehr es un paisaje peludo como quizá no haya visto otro desde los tiempos de Atila.

soldados de la Bundeswehr, mandados por un Ministro que quiere sincronizar la disciplina con la moda y les permite a los soldados toda clase de adornos capilares. Ahora se explica uno por qué los policías necesitan un sindicato que defienda sus derechos, y los soldados no.

A juicio del Ministro Schmidt, la seguridad del país no depende de la brevedad capilar del soldado ni de la fuerza de los soldados llevan melena, patillas hasta la nuez o bigotes feroces. "A mí lo que me interesa es lo que hay dentro de la cabeza del soldado, no su aspecto exterior". Ha dicho. Además, es necesario seguir la moda.

Bromas aparte, la liberalidad del Ministro Federal de Defensa tiene precedentes ilustres no lejanos. En sus años de comandante en jefe del VIII ejército británico, el Mariscal Montgomery no dictó ninguna orden sobre arreglo personal de sus soldados y sólo una sobre indumentaria, que decía así: "Desde menarria, que decía así: "Desde hoy, los soldados del VIII ejército británico no podrán usar el sombrero de copa durante el servicio". Por entonces, las fuerzas británicas habían derrotado a Rommel en Africa y desembarcado en Sicilia.

UN EJERCITO FEDERAL ABIERTO No sucede lo mismo en la Bundeswehr, mandada por un

UN NEGOCIO PARA USTED EN SUS HORAS LIBRES

Usted ahorró un dinero con su trabajo y ahora no sabe que hacer con él. Si dispone de 140.000 pesetas o más, nuestra Compañía le ofrece la oportunidad de que su dinero gane hasta el 30% ó más. La mayor seguridad que le ofrecemos es que usted mismo controle su propio

negocio en horas libres. No hay que vender nada pero si disponer de 2 horas semanales. Nuestra experiencia y la colaboración de personas como usted siempre ha sido la mejor garantía de un buen resultado. Le informaremos con todo detalle. Remita el cupón adjunto a:

W.W.E.P. ESPAÑA, S. A.

Pedro Muguruza, 8 ó Apartado de Correos 19.168 MADRID-16

Formulario con campos para Nombre, Dirección, Ciudad y Teléfono.

HUMOR



VENTA DE LIBROS A CREDITO

Precisamos delegado en Castellón. Disponemos del fondo propio y de otros importantes y muy comerciales. Buena oportunidad para persona idónea. Dirigirse a Alfaguara, S. A. Tuset, 1. BARCELONA-6.





# Mediterráneo DOMINICAL

DOMINGO 28 DE NOVIEMBRE DE 1971

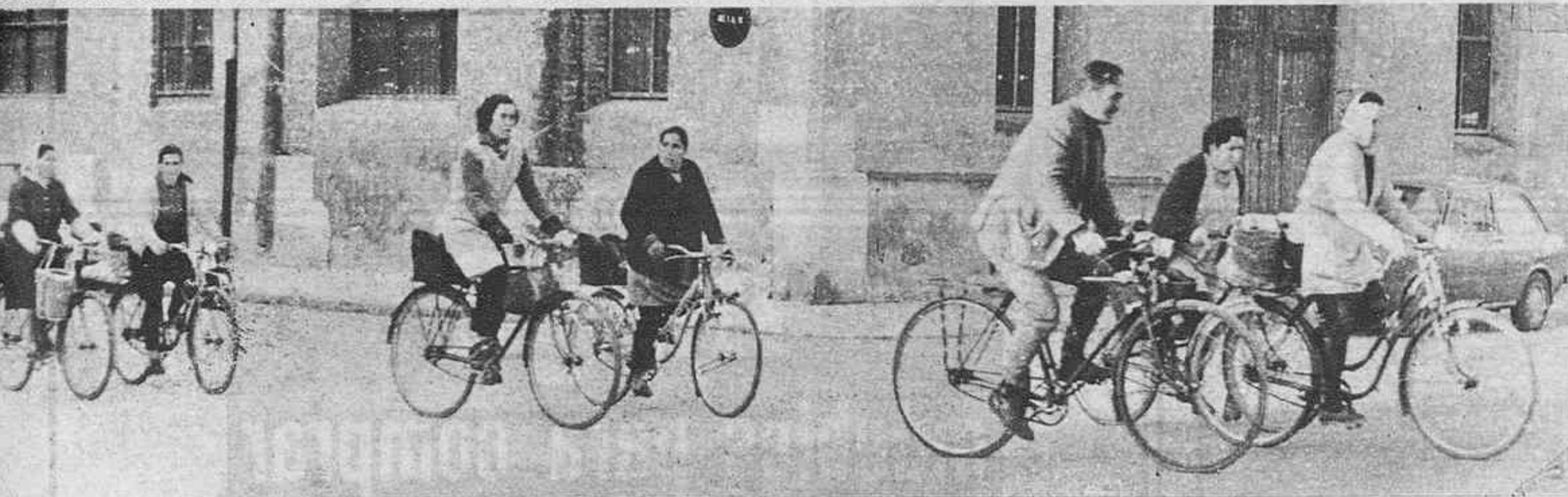


**Lamichapa**<sup>®</sup>  
madera dispuesta para decorar  
DISTRIBUIDORES: LA CASA DEL PLASTICO  
Navarra, 1 - Tel. 21 69 55  
CASTELLÓN  
**MADERAS CLEMENTE, S. L.**  
Ctra. Onda, s/n - Tels. 378 y 719  
VILLARREAL

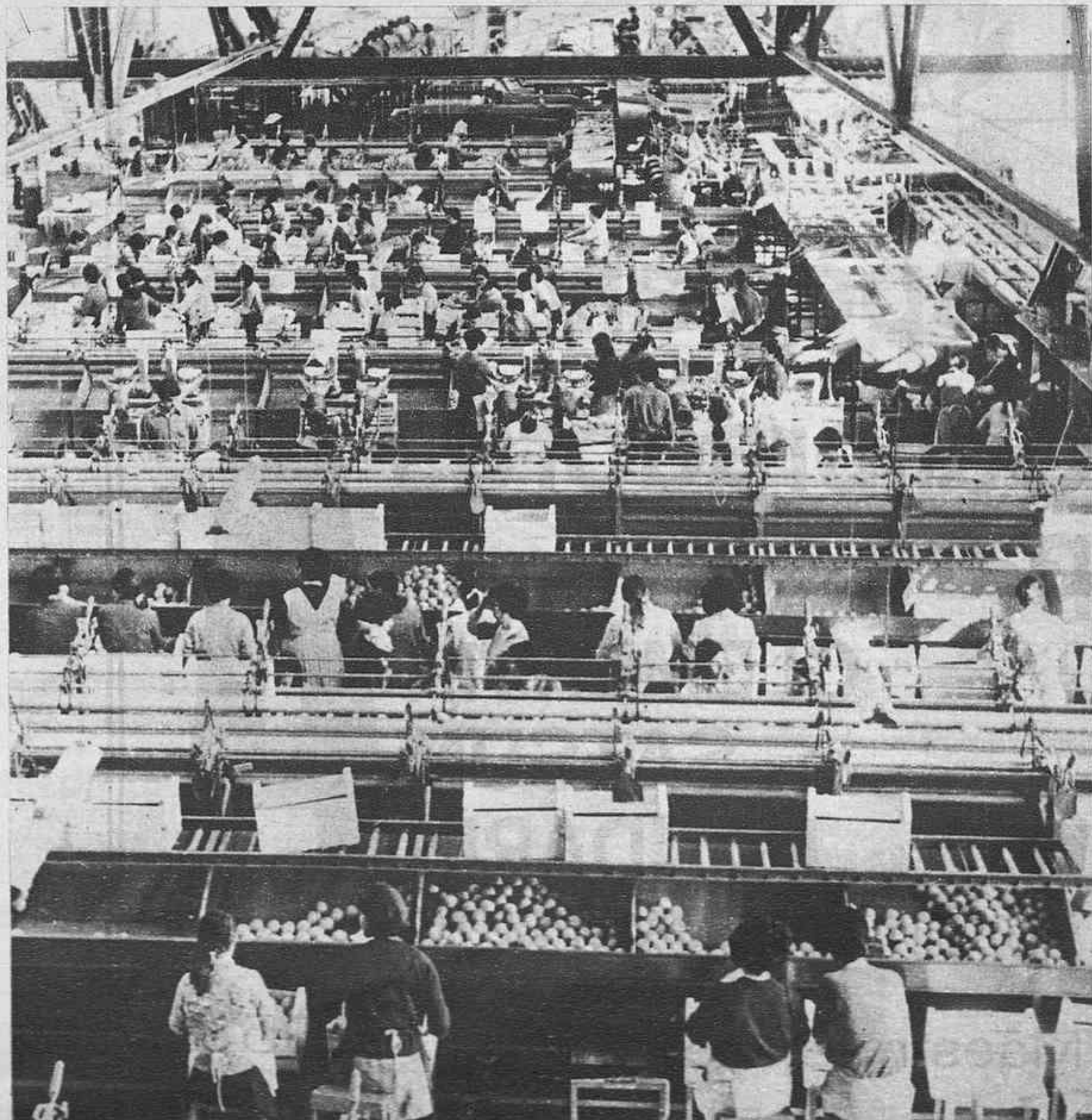
## ENTRA EN PLENO RITMO LA TEMPORADA NARANJERA CUANDO EL SECTOR CITRICO SE ENFRENTA A FONDO CON SU FUTURO

La permanente actualidad de nuestra siempre trascendental riqueza naranjera, tiene en estos días finales de noviembre, dos vertientes distintas. De un lado, después de los retrasos iniciales a causa del retraso de los fríos, con su consiguiente influencia en la maduración de la fruta, la entrada de la campaña exportadora en su ritmo de casi plenitud. De otro, los últimos acuerdos del Consejo de Ministros sobre la urgencia de la reestructuración del sector que lleva a éste a enfrentarse concienzudamente con su futuro.

Las idas y venidas de los vehículos que lo trasladan a los almacenes La Plana sobre todo es estos días un verdadero y en ocasiones espectacular testimonio de lo que la naranja continúa representando o representa cada día más para nuestra economía y para nuestra vida. Y fruto de todo esto son los trenes y las retahillas de camiones que marchan hacia la frontera para llevar al consumidor europeo las primicias de una naranja por la que los mercados continentales y británicos continúan sintiendo la máxima apetencia.



Por debajo de todo esto y en torno a esta formidable creación de nuestros hombres que es el cultivo y la comercialización de la naranja, el mundo cambia y nuestra vieja Europa avanza en el proceso de su unificación económica. No hay duda de que la irrupción de la naranja española en sus mercados tradicionales y en otros tiempos con aire de casi exclusividad, se ha ido complicando con el aumento de producción en otros países y finalmente con el propio aumento de la producción española al tiempo que surge una compleja y discriminatoria regulación de las importaciones en Europa. El acceso de Inglaterra al Mercado Común crea también realidades nuevas, que la exportación naranjera, y por tanto su producción, no pueden desconocer.



Tal vez por todo esto, lo que tantas veces se ha llamado problema naranjero y nunca ha sido afrontado con decidido propósito de reformas decisivas, está creando la conciencia de que es preciso hacer algo importante y ambicioso de cara al futuro de una formidable riqueza lograda con duro esfuerzo y que hay que defender en la nueva coyuntura con todo el trabajo que sea preciso. Las recientes normas dictadas por el FORPPA como consecuencia de los acuerdos del Consejo de Ministros y la decisión de éste de señalar la urgencia de una reestructuración del sector cítricos, empujan a la conciencia de los hombres ligados a esta gran realidad naranjera de La Plana, a una actitud de responsable consideración de lo que su función en el mundo de los cítricos exige de ellos.

Por esto, entre el trabajo de los almacenes y el movimiento en los huertos, cuando la campaña exportadora va a entrar en el mes de diciembre y en su gran etapa previa a la Navidad, hemos querido acercarnos a estos hombres ligados a la gran riqueza agrícola provincial, para hablar de la marcha de la exportación y de estas perspectivas de un porvenir que se va preparando con atención, con esfuerzo y con inteligencia.

# SARAO

VICENTE VILAR MORELLÁ  
ALMAZORA - CASTELLÓN - ESPAÑA  
TELÉFOS. 194 Y 143

PRODUCIDO EN ESPAÑA

R. E. N.º 30.054



*talleres mecánicas*



## Ramos

### Especialidad en Calibradoras para

**CLEMENTIN  
SATSUM  
MANDARIN**

Y DEMAS FRUTOS

# A

Maestro Bonet, 5 Telf. 510582  
BURRIANA

## maga

muebles para comprar

Muebles para encontrarse  
con el sentido puro del mueble.

## Dauffi

para comprar  
muebles Maga



MANUEL DAUFFI,  
General Aranda, 18. Castellón

# LA CUIDADOSA PREPARACION DE LA NARANJA PARA SU EXPORTACION

**El moderno almacén, mecanizado notablemente permite la confección de grandes cantidades de fruto**

La naranja española sale hacia los mercados europeos con la plena garantía de la comprobación de su calidad e inmejorablemente confeccionado

Si levantan la cabeza... El típico tan al uso para comentar los avances de las diferentes técnicas en esta época marcada por una constante evolución tecnológica, también puede aplicarse perfectamente a la comercialización de la naranja. Y a buen seguro que quienes levantarán la cabeza, no lo lamentarán, ni volverían a dejarla caer. Palabra.

Porque la exportación de la naranja, en todos sus aspectos, tanto en lo que se refiere a la manipulación en los almacenes como a los sistemas y canales de comercialización, se han modernizado de tal forma que hoy en día es tarea de pocas horas lo que antaño hubiera representado quizá el trabajo de toda una semana. Sólo así se explica la capacidad de respuesta de los exportadores españoles al resto que supone la demanda masiva de los mercados europeos en un momento dado. Sólo así se explica, por otra parte, ese millón y pico largo de toneladas comercializadas en una sola campaña.

Cada vez es mayor el grado de mecanización y alcanza incluso a tareas en las que parecía poco menos que imposible sustituir o perfeccionar la intervención del hombre. Tanto es así que en la actualidad, las empresas constructoras de maquinaria de este tipo, se comprometen ya a solucionar todos los problemas que el exportador pueda plantearse para conseguir un aumento racional de la producción. No se trata de eliminar mano de obra, sino de triplicar la capacidad de trabajo sin aumentar los costos ni el espacio de los almacenes. Es el slogan lanzado por unos talleres especializados en la fabricación de máquinas para manipular cítricos. Este es, en definitiva, el objetivo.

Hace poco más de diez años, la mecanización se hizo patente en los trabajos del campo. Motocultores y cavadoras liberaron al trabajador agrícola de una tarea dura, ingrata y costosa. Significaron una reducción muy importante en

los costos de cultivo, aun cuando no falte ahora quien señale que la labor no es tan perfecta como cuando se realizaba a golpe de azadón. Sin embargo, estas máquinas hoy son insustituibles; porque actualmente es cuestión de unas pocas horas lo que antes costaba más de una semana y mucho dinero en jornales. Y lo mismo puede decirse de los modernos sistemas de tratamientos contra las plagas.

En realidad, todo cuanto se refiere a la naranja, a su cultivo y comercialización, se ha modernizado. En el primer aspecto, la mecanización ha evitado el problema que indudablemente se hubiera planteado con la progresiva reducción de mano de obra, pues la industria cada vez absorbe un mayor contingente laboral procedente de la agricultura. En cuanto a la comercialización, tanto los modernos sistemas de transporte como de manipulación en los almacenes, permiten la exportación de un tonelaje que, por los sistemas vigentes hace unos cuantos años, hubiera parecido algo así como el sueño de una noche de verano.

Han desaparecido los carros y se han pavimentado los caminos rurales para permitir la circulación de camiones y furgonetas. Se ha ganado en rapidez y en capacidad de transporte desde el huerto al almacén. Una vez en él, la naranja sigue un canal de manipulación que la clasifica, embellece y sitúa en el correspondiente «plató» que ya lleva impresa una dirección europea. En todo su largo caminar por el almacén, la dorada fruta apenas si ha sido manipulada directamente por el hombre, pues las máquinas se encargan incluso de las operaciones de clasificación por tamaño y del marcaje. Cuando no es un mecanismo, intervienen las siempre cuidadosas manos de la mujer.

Y este es el proceso que personalmente hemos seguido, paso a paso, palmo a palmo, en un gran almacén de Villarreal.

**DE LA FURGONETA AL TELEX**

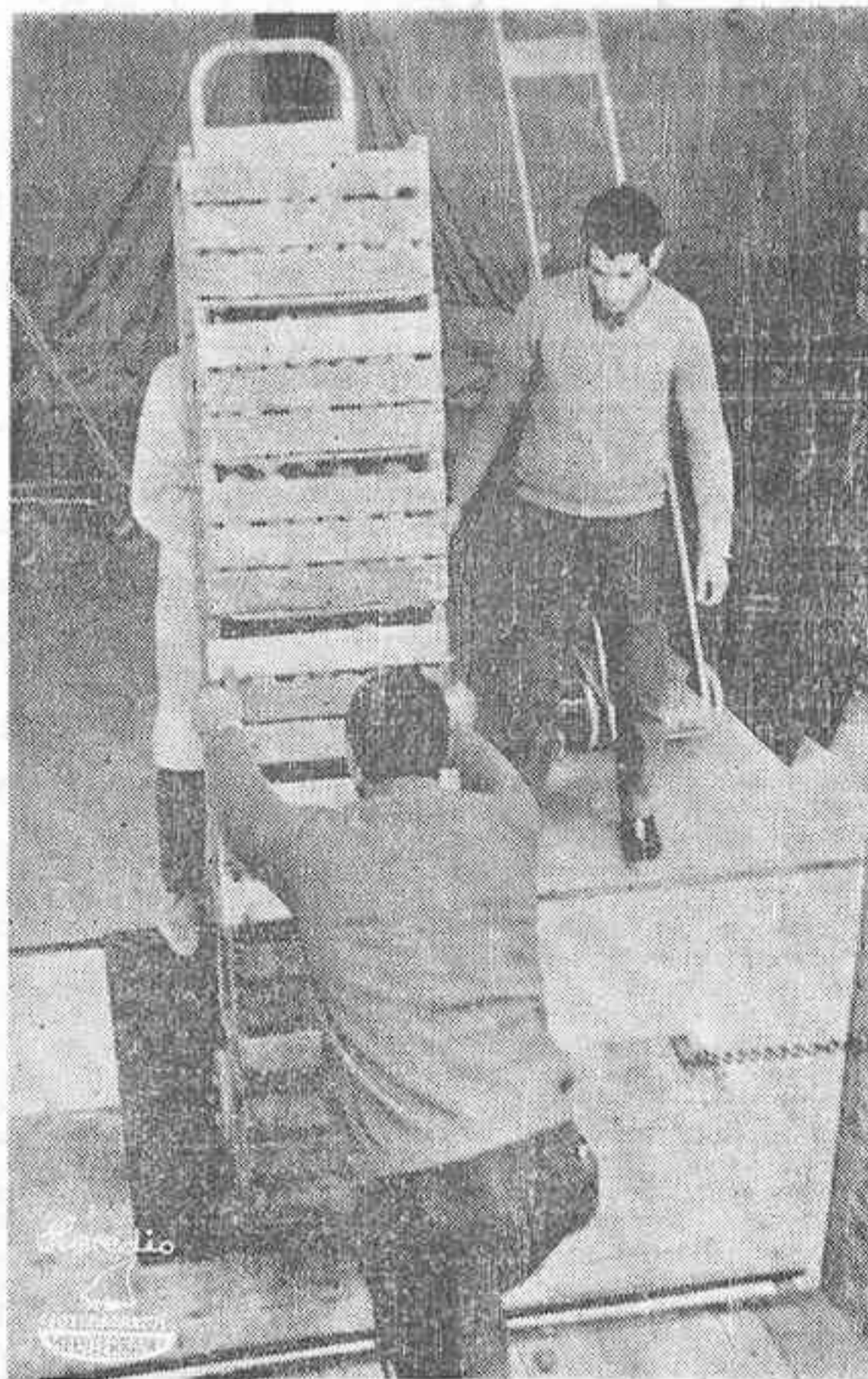
A naranja llega al almacén, directamente desde el huerto, transportada en camiones o furgonetas. El carro de tracción animal ha pasado a la historia... Los modernos sistemas de transporte han acabado con las distancias y así hoy se puede trabajar en un almacén situado en Villarreal el fruto cosechado en otros términos, e incluso en otras provincias. Uno recuerda aquellos tiempos en que los exportadores castellanenses, para comercializar naranja comprada en la ribera de Valencia, alquilaban almacenes en Algemesi, Guadalupe o cualquiera de las localidades de aquella comarca. Y lo mismo puede decirse respecto a la zona en torno a Sagunto o de otras comarcas de nuestra misma provincia. Resulta mucho más práctico cargar la fruta en grandes camiones y llevarla directamente al almacén propio, aunque se encuentre a muchos kilómetros de distancia.

Todo esto nos lo fue explicando D. Pascual Arrufat en el transcurso de una detenida visita por el almacén de la empresa familiar Eitaco Arrufat. En la actualidad, con el padre, trabajan tres hijos. Y uno de ellos, en estos momentos precisamente, se encuentra en Bruselas por motivos de la campaña.

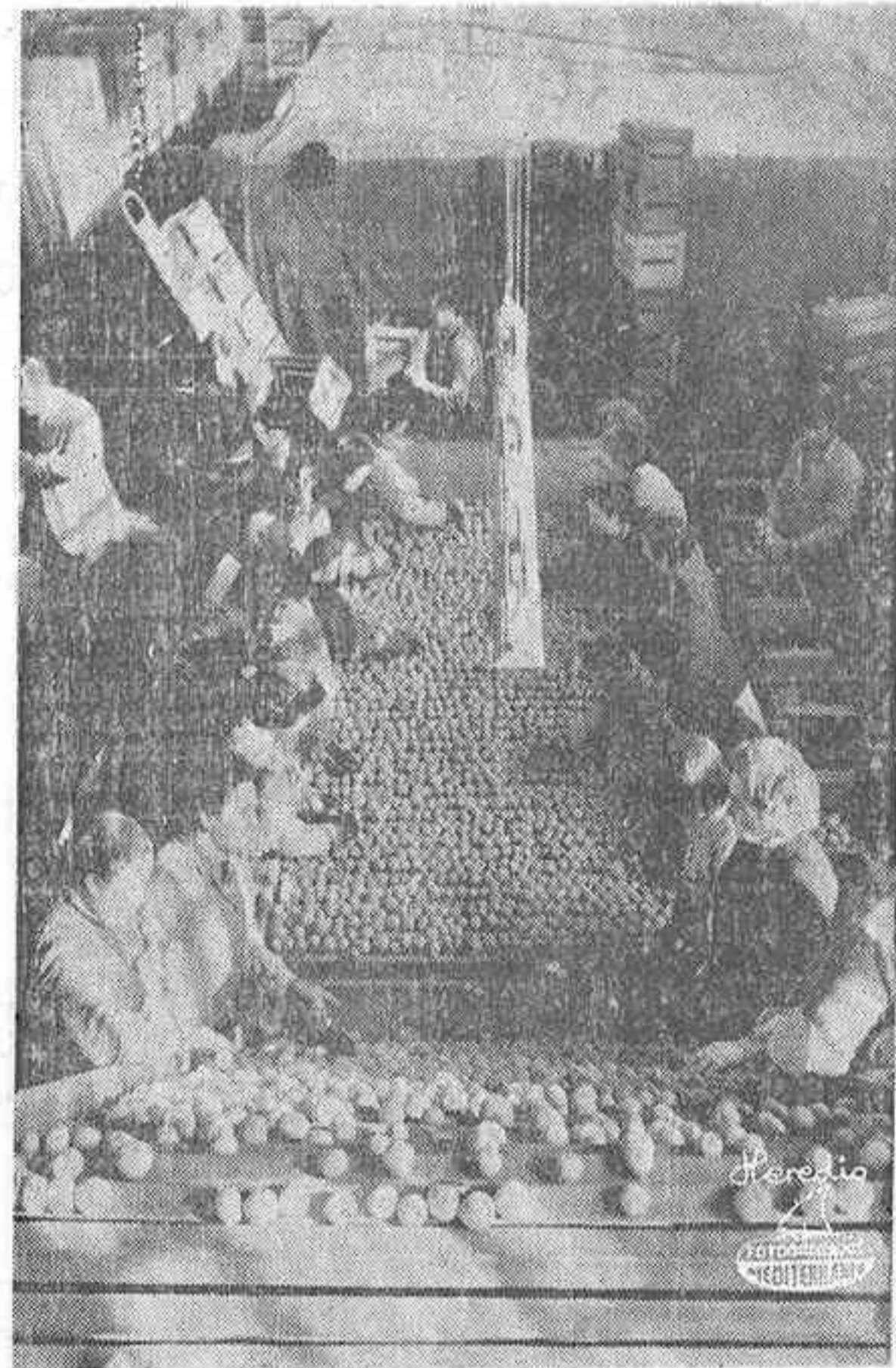
Antiguamente, como en esta zona la naranja venía con más retraso, la temporada no comenzaba hasta Navidad. Hoy en día, en gran parte, comienza mucho antes porque los modernos sistemas de transporte permiten trasladar a nuestros almacenes la fruta ya madura de otras zonas.

Por otra parte, a lo largo de la jornada, un carro realizaba dos o tres viajes del huerto hasta el almacén. Una furgoneta hace, como mínimo, diez o doce viajes.

Y ya está la naranja en el almacén, dispuesta a entrar en uno de los canales de manipulación. Como primera medida, el fruto sufre una selección previa, desechándose la naranja podrida o que todavía está



1.—ASI LLEGA LA NARANJA DEL HUERTO AL ALMACEN



2.—LA PRIMERA TRIA DEL FRUTO YA EN EL ALMACEN

verde. La fruta va pasando sobre un panel de rodillos y la tria la lleva a cabo directamente un grupo de mujeres.

Esta operación antes se realizaba por un sistema muy simple, pero a la vez mucho más costoso. De los grandes montones de naranjas llegadas del huerto, las mujeres realizaban la clasificación por calidad y tamaño. Cada pareja tenía ante sí varios capazos, depositando la fruta, según calibre y calidad, en uno de ellos. Desde allí, la mandarina pasaba directamente a la sección donde se confeccionaba la bandeja; la naranja, a la máquina de cepillos y posteriormente a la calibradora de cordón.

Como verá, se ha simplificado mucho. Sin embargo, conviene resaltar que, para la tria de la fruta, siempre será necesaria la intervención directa de la mujer,

porque la máquina eso ya no lo puede hacer.

Las naranjas que han superado

la selección previa, pasan después a una máquina calibradora que realiza la clasificación por tamaños,

según las exigencias de los distintos mercados. Y posteriormente se procede a las operaciones de limpieza. La suciedad que no desaparece por la acción de una batería de cepillos en seco, es eliminada con detergentes especiales. Después, una batería de duchas actúa directamente sobre la fruta, quitando el producto detergente adherido a la corteza; y finalmente, la acción de unos cepillos de espuma elimina el agua.

La fruta ha quedado limpia y más dorada que nunca, pero indudablemente no le vendría nada mal un poco de brillo. Y esto es precisamente lo que se le proporciona mediante unos aplicadores de cera por pulverización. Esta finísima capa cerosa será como escudo protector contra los agentes

Pass a la siguiente

## JEFE FABRICACION,

a nivel Perito Mecánico, precisa importante Empresa ramo alimentación, situada en la provincia de Tarragona.

**EXIGIMOS:**

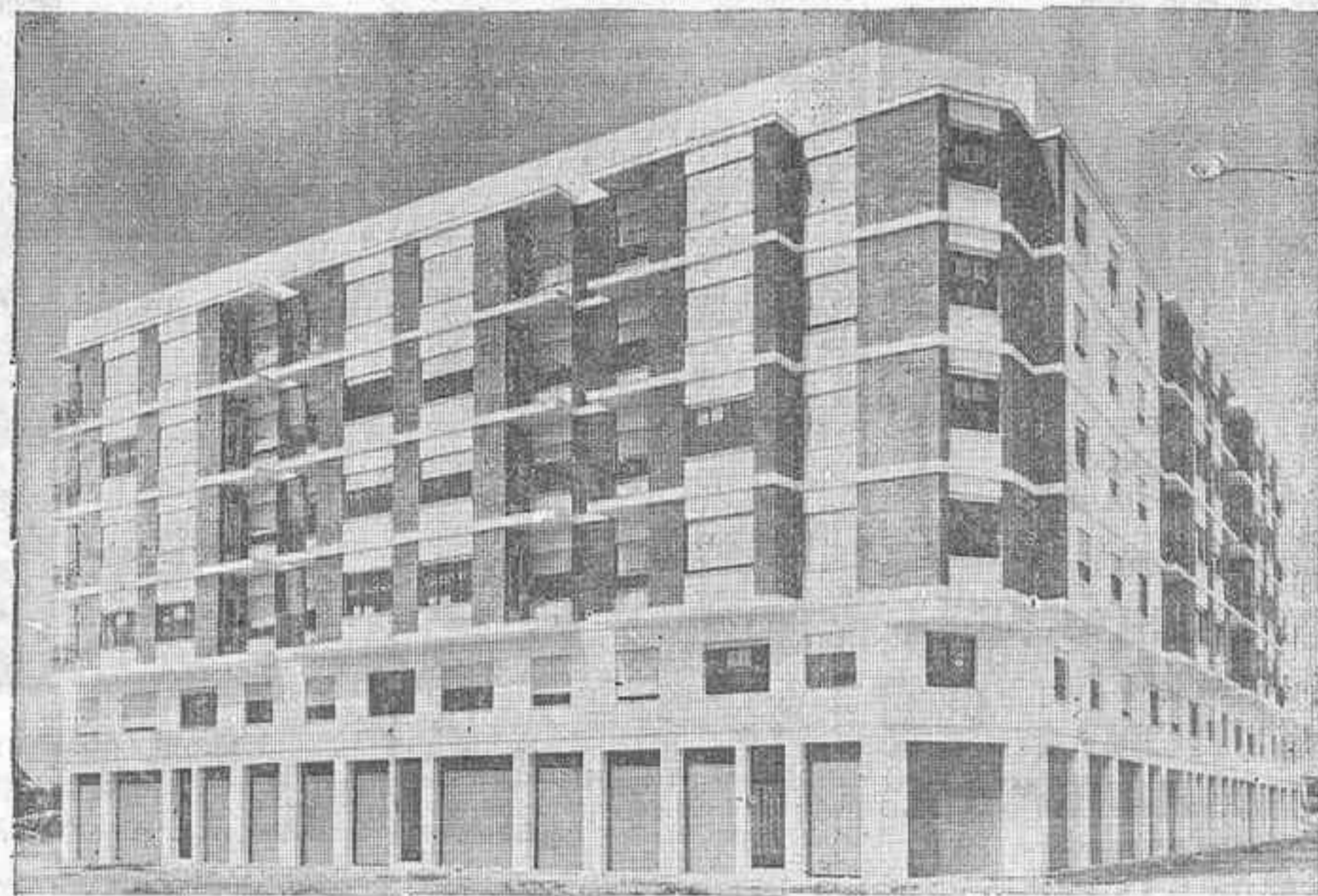
Experiencia en Programación, Planificación, Costes Industriales y dotes de mando personal. Preferiblemente joven.

**OFRECEMOS:**

Puesto de promoción, vivienda de la Empresa y retribución según aptitudes.

Dirigirse por escrito a Sr. Francisco Franques, apartado N. 3 Espluga de Francolí (Tarragona).

# SI QUIERE TENER SU PISO ¡A PRESURESE!



**En 5 meses, los hemos vendido casi todos AHORA YA SOLO NOS QUEDAN 8 PISOS ¡¡UNO DE ELLOS PUEDE SER EL TUYO!!**

Precios y condiciones especiales hasta el 1 de Diciembre

Pisos de 260.000'— Ptas., entrada y entrega de llaves 30.000'— Ptas., resto 10 años.

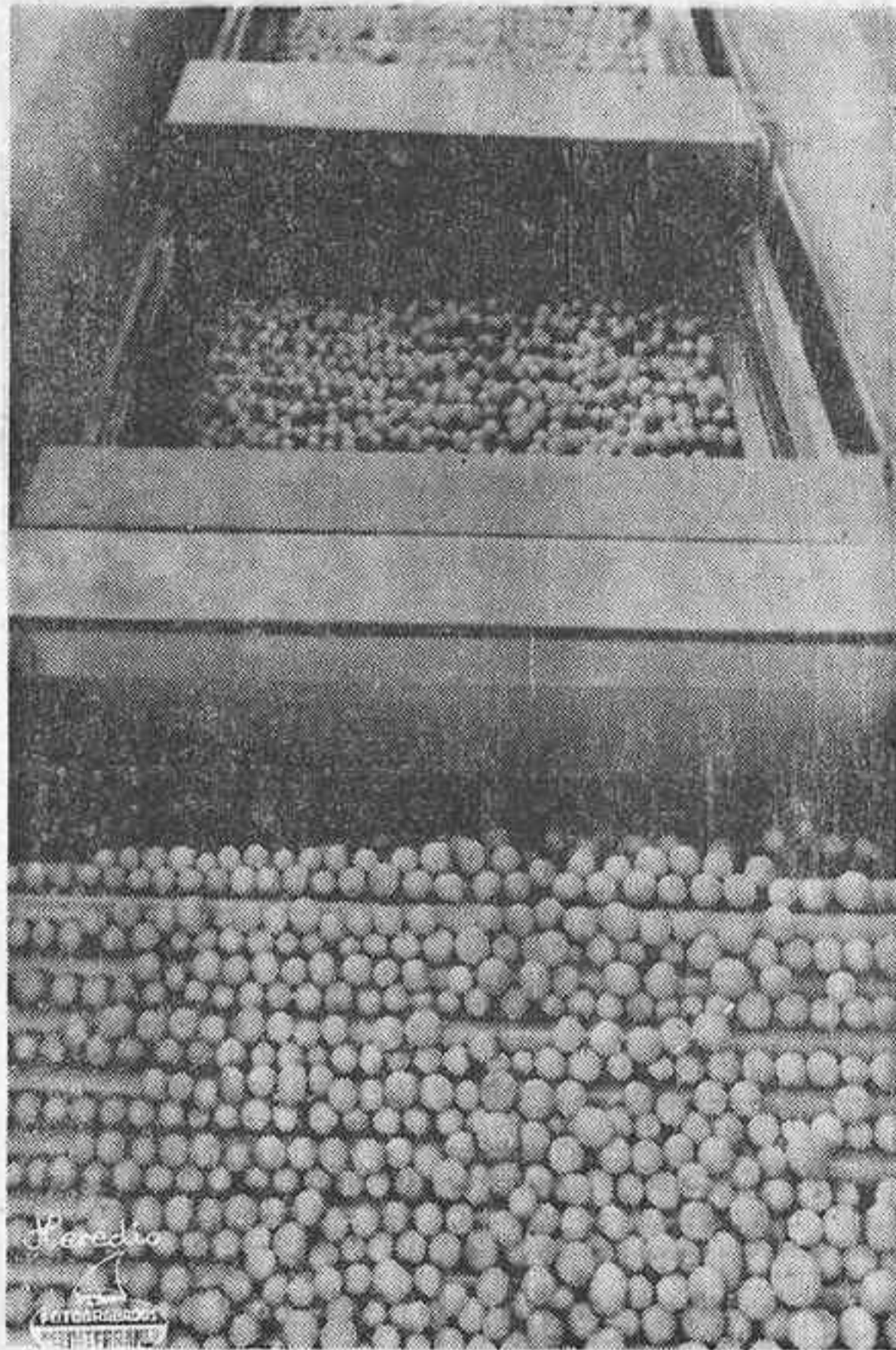
Pisos de 290.000'— Ptas., entrada y entrega de llaves 50.000'— Ptas., resto 10 años.

- Pisos subvencionados.
- Exentos 90 % contribución e impuestos.
- TODOS EXTERIORES.

**HORAS DE VISITA:** de 4 a 8 tarde en el inmueble, domingos por la mañana, de 11 a 1.  
C/. Juan Ramón Giménez, esquina Hermanos Quintero (Junto Avenida Parque del Oeste).

# Los modernos sistemas de transportes han permitido adelantar la campaña naranjera en nuestra Plana

Tría inicial, calibrado, limpieza abillantado, secado y nueva selección a fondo, una por una, antes que la naranja se envase



3-PRIMERA SELECCION SEGUN CALIBRES

**Viene de la anterior**

externos que puedan deteriorar la naranja, y a la vez, por la brillantez que le da, la hace llegar al mercado con un aspecto de reluciente frescura.

¿Qué falta ahora? Algo que se considera muy importante. La corteza está húmeda, como si llevara un maquillaje sin fijar. Y la fijación se lleva a cabo al pasar la fruta por un túnel de secado, en cuyo interior existen varios ventiladores de aire caliente. La naranja sale de allí en condiciones que a nosotros nos parecieron de lo más recomendables para su lanzamiento a cualquier mercado, pero exigente que sea. Pero no...

¿Qué viene ahora? Sigue el canal de manipulación. ¿Qué viene ahora?

Nueva selección, pero esta vez se trata de aceptar sólo aquella naranja que reúne auténtica calidad, o por lo menos las condiciones que exige el mercado para la que se destina. Es una tría a fondo, sin concesiones; se denomina «tría en parados» y las naranjas se van escogiendo una a una. Cuando la selección se realiza sobre la marcha, un poco como si dijéramos a vuela vista, recibe el nombre de «tría a la americana». De esta operación se ocupa también un numeroso grupo de mujeres.

La fruta no seleccionada es conducida, por unas cintas, a la sección donde se almacena el destrio. La otra, la buena, la de primera calidad, sigue su marcha en la larga serie...

—Esta maquinaria —nos dice el Sr. Arrufat— permite trabajar seis variedades distintas de fruta y en diferentes tipos de confección. Para ello, contamos con tres líneas dobles, separadas entre sí.

La naranja sigue su camino. Llega a la sección de marcado automático. Y sobre la reluciente, dorada corteza, queda ya grabada la marca de la casa. La máquina lo hace todo y a la perfección.

—Si el marcado fuera a mano, como hace unos años, se necesitarían muchas personas y, por supuesto, no sería tan rápido.

Ahora la fruta es distribuida por un completo sistema de canales a las empapeladoras, a las que llega tras pasar por unos calibradores intermedios. Cada mercado exige unos tamaños, una presentación más o menos esmerada.

—Cómo verán, se ha eliminado la intervención de los hombres para trasladar la fruta de una sección a otra. La mecanización ha cubierto también estas tareas «intermedias».

—¿Qué país es el más exigente en la presentación de la mercancía?

—Bélgica... Los belgas exigen mucho, lo miran todo. Los suizos en cambio, a pesar de la reconocida perfección en todas sus cosas, no se preocupan tanto; en un mismo vagón de Clementina, pongamos por caso, aceptan sin el menor reparo varios calibres distintos.

Y estamos ya en la última fase del proceso. La naranja va a los calibradores o baterías de confección, y las empapeladoras, con precisión y buen gusto, envuelven las unidades exigidas para la buena presentación del «plátano».

—Actualmente se tiende a la eliminación del empapelado, porque es una operación que encarece mucho los costos de manipulación. Según las exigencias de los países consumidores, se empapela un mayor o menor porcentaje. Francia, por ejemplo, prefiere que las naranjas vayan todas descubiertas, mostrando su calidad; Alemania quiere pocas unidades empapeladas, sólo las necesarias para una presentación más estética de la caja. Bélgica y Holanda, sin embargo, en este sentido son muy exigentes... En general, por término medio, podemos decir que se envuelven unas dos terceras partes.

El Sr. Arrufat nos hizo observar las condiciones del «plátano» como envase idóneo para el mejor transporte de la fruta. Al tener más altas las paredes estrechas, permite la aireación entre las cajas; y a la vez, la fruta no soporta sobre ella el peso de los otros envases apilados.

En otras ocasiones la naranja es envasada en bolsas de malla. Hay unas máquinas para embolsar, con la particularidad de que cada bolsa tiene el peso requerido por el cliente. Y así, se envasa un kilo o medio kilo, según el pedido. Posteriormente estas bolsas son también encajadas por una mayor seguridad de la mercancía hasta el mercado.

—Este tipo de envases viene impuesto por las necesidades de los supermercados. El contenido no suele ser de primera calidad, ya que se trata de género más económico, y la mayoría de los pedidos de bolsas proceden de Alemania.

La máquina de embolsar es realmente curiosa. Consta de un yeso y un tubo por el que la naranja pasa a la malla, en forma también de tubo. Automáticamente se corta y cose el extremo o boca, quedando perfectamente formado el original envase.

Finalmente, los envases ya listos para su salida, comprobada su buena presentación, son cargados a los camiones mediante una cinta transportadora, por lo que la operación se lleva a cabo con la mayor rapidez y eficacia. Unas veces el camión va sale directo a frontera, otras transporta las cajas hasta la estación de ferrocarril o al muelle del puerto. Sobre este punto, destaquemos que cada vez es menor el volumen de exportaciones por vía marítima. Hoy resulta mucho más práctico el tren o el camión de gran tonelaje.

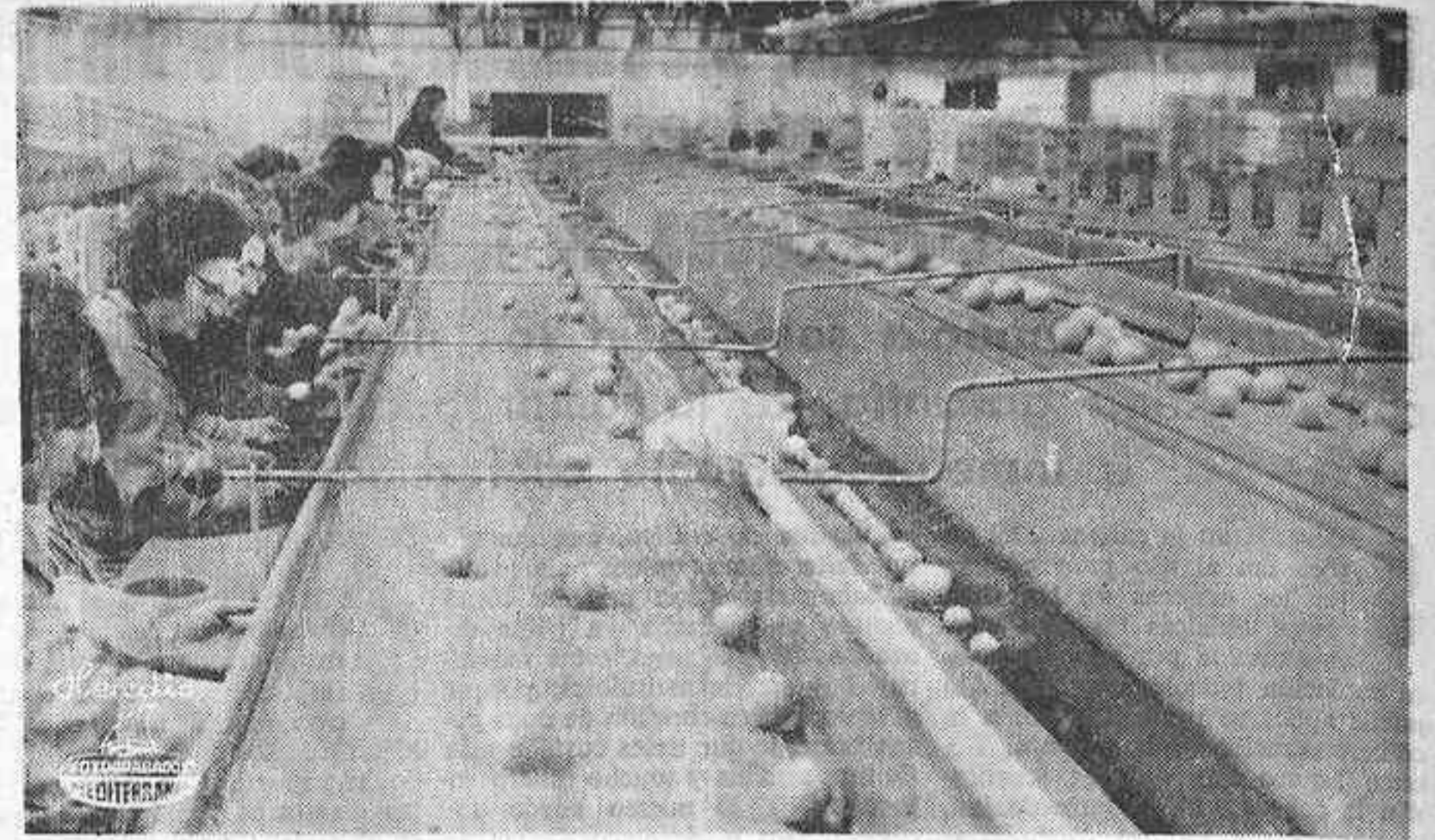
Hemos llegado, pues, prácticamente al final del viaje que la naranja sigue por el interior del almacén. Pero antes visitemos también una sección al margen de las otras, completamente fuera del canal de manipulación, pero no por ello menos importante. Se trata del laboratorio...

Y en él, la Sra. Carmen Viciado nos explica en qué consiste su labor.

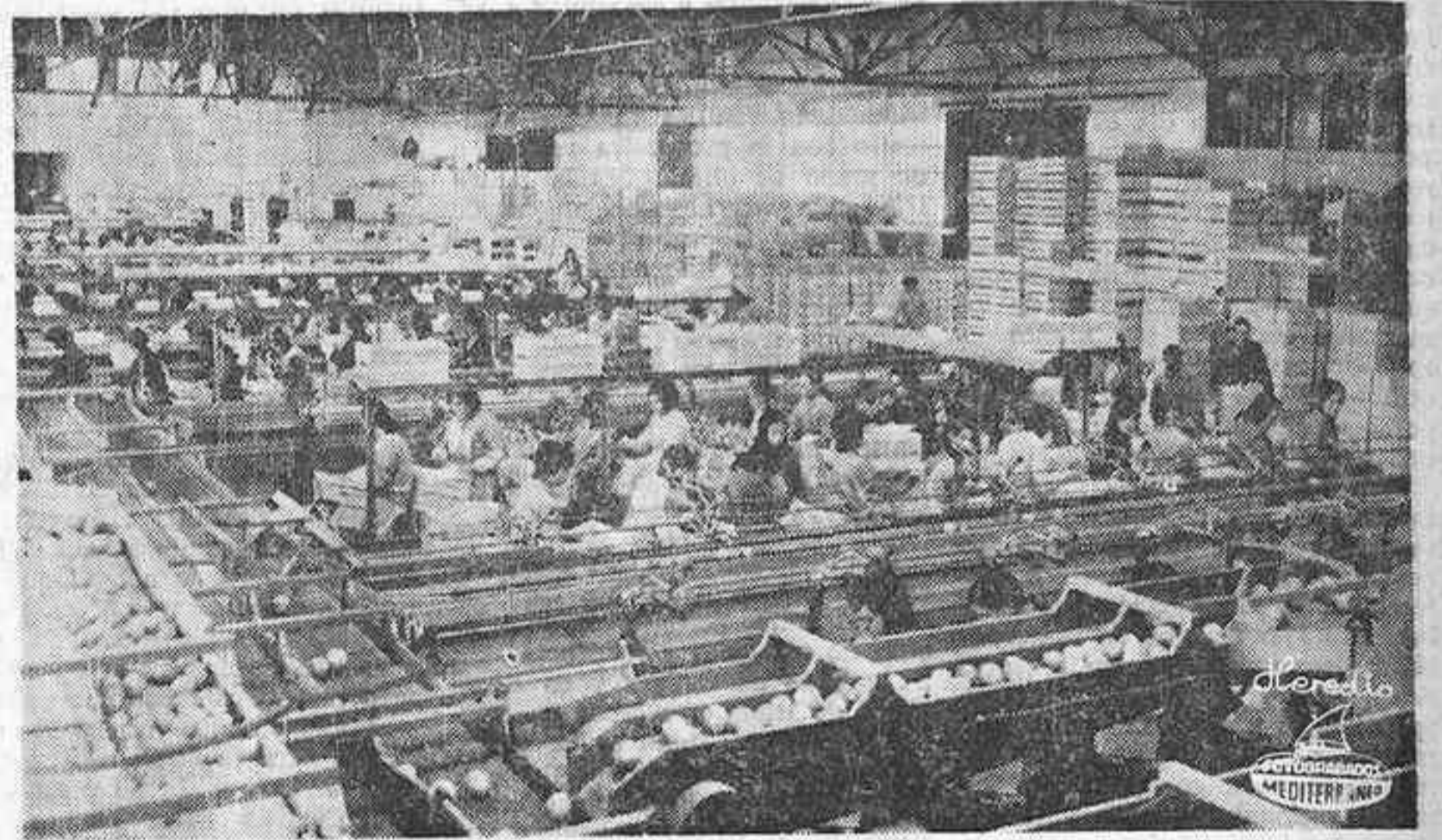
—Toda la naranja que sale del almacén está debidamente controlada en todos los aspectos. Color, aspecto general, calidad aparente, tamaño, presentación, pero además analizamos también su índice de madurez, calculando la proporción que contiene de ácido cítrico y azúcar.

El laboratorio es sencillo, pero eficaz. Allí, Carmen Viciado, con su bata blanca, maneja con suficiencia el instrumental. Sobre la mesa un refractómetro y un sacárimetro.

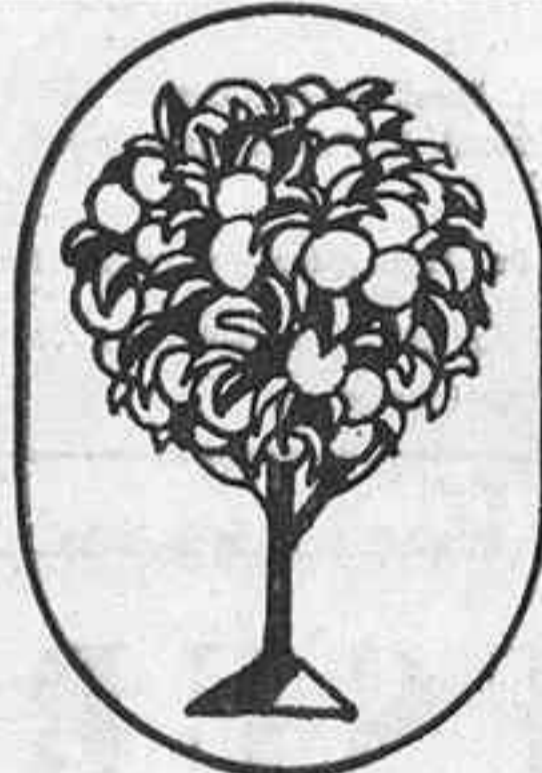
Finalmente, para completar la descripción de lo que es un moderno almacén, en este caso el de la firma Eliseo Arrufat, digamos que la plantilla de personal nos pareció bastante numerosa y formada en gran parte por mujeres. Durante las horas de trabajo, que indudablemente transcurren en un ambiente agradable, una completa red



4-UNA SEGUNDA TRIA, CUIDADOSISIMA, NARANJA A NARANJA



5-EL ALMACEN MODERNO, EFICACION DE LAS CAJAS EN PLENA ACTIVIDAD DE CO



## COMO PLANTAR UN NARANJO

**ANTES**  
cualquier plantón se consideraba bueno porque no se temía a la tristeza.  
**¡HASTA QUE APARECIO...!**



**AHORA**  
Los plantones deben ser TOLERANTES A LA TRISTEZA.  
(Es decir, deben poder convivir con ella sin morir ni reducir su producción).

**¿COMO ASEGURARSE LA TOLERANCIA DE UN PLANTON? UTILIZANDO LOS PLANTONES DE**



**DESDE EL 15 DE NOVIEMBRE ESTAMOS SIRVIENDO PLANTONES**

**GARANTIZA ABSOLUTAMENTE LA TOLERANCIA DE SUS PLANTONES POR:**

**ACUMULACION DE EXPERIENCIAS**

Los ingenieros y peritos agrónomos de Etasa han recogido experiencias personales en California, Corcega, etc., en donde la tristeza ha sido ya dominada.

**INSTALACIONES PERFECTAS**

Se han superado las exigencias del Ministerio de Agricultura, alcanzándose los niveles científicos y técnicos de EEUU.

**RECORD DE GERMINACION**

Por todas estas razones, se ha logrado un record de germinación con el 90% de aprovechamiento de las semillas plantadas.



VIVERO AUTORIZADO POR EL MINISTERIO DE LA AGRICULTURA VA-4  
OFICINAS: SAN JUAN  
Teléfs. 56 y 301 (ALICANTE)

**PROTECCION TOTAL CONTRA LA TRISTEZA**

## 3 LIBROS

INDISPENSABLES PARA SU BIBLIOTECA AGRICOLA

▶ **EL CULTIVO DE LOS AGRIOS**  
Por E. González Sicilia - Precio 800 pesetas

▶ **PODA DEL NARANJO**  
Por Jaime Ribera de los Valles - Precio 95 pesetas



Manual sobre ensayos en la vida citricola - Precio 200 pesetas.  
Libro práctico, agradable, con innumerables ensayos

Pedidos a: EDITORIAL BELLO - Comedias, 20 - Valencia -3 - De venta en librerías

## VANGUARD

Recuerda a Ud. que le atenderá para reparar su radio, T.V., cassette o Hi-Fi. en su

## SERVICIO TECNICO

VANGUARD esta a sus órdenes llame al número



**21 22 01**

Donad, 11- CASTELLON

## VANGUARD en su vida

# LA MECANIZACION DEL ALMACEN HACE POSIBLE AUMENTAR LA CANTIDAD DE FRUTA CONFECCIONADA

## HASTA EL LABORATORIO GARANTIZA LA CALIDAD DE LA NARANJA

**Viene de la anterior**  
de altavoces aporta el fondo musical. Trabaja con música, o música mientras trabaja.  
¡Ah! Y otro detalle. La cubierta de los «platos» ya no se fija a golpe de martillo. Basta con una

grapadora que funciona por aire comprimido. Un compresor alimenta todas estas pequeñas herramientas.  
La visita ha terminado. Estamos ya en las oficinas, el almacén queda al otro lado de una pequeña puerta. Aquí todo es distinto. No se trabaja con naranjas, sino con pa-

peles, hojas de pedidos, documentos para la exportación, licencias, nóminas, seguros sociales...

Y en uno de los despachos, el telex da las últimas noticias del mercado de la naranja en sabe Dios qué lejano país. Europa está ahí, al otro lado de la línea, a una fracción de segundo «vía telex»

Desde Bruselas, en aquel preciso momento, Manuel Arrufat comunicaba sus impresiones acerca de la situación comercial. Desde Villarreal, el resto del «clan» actúa en consecuencia.

Y así, antecayer viernes, desde este almacén fueron cargados un vagón cuyo destino sería Alemania, un camión TIR de veinte toneladas que salió con dirección a Holanda, otro vagón con destino a Bruselas, y un camión cuya carga probablemente fue distribuida ayer en Madrid.

El telex sigue informando... ¿Se acuerdan de aquellas furgonetas que dejaban en el almacén la naranja todavía fresca del huerto? En aquel momento iniciábamos la visita. Ha pasado ya más de una hora, y sin embargo, parece que acabamos de llegar. En un soplo, casi sin darnos cuenta, hemos ido de la furgoneta al telex.

**TRIPlicAR EL RENDIMIENTO, SIN AUMENTAR LOS COSTOS**

Este puede ser el objeto de la mecanización: Aumentar el trabajo, la producción, manteniendo unos mismos costos. Y con este lema la industria de maquinaria para la comercialización de la naranja se esfuerza más cada día, perfeccionando sistemas, aplicando en nuestro país ideas que están dando el mejor resultado en el extranjero; y, a la vista de los problemas que se le plantean al exportador, realizando proyectos asimismo cada vez más ambiciosos.

En torno a estas cuestiones conversamos ampliamente con los hermanos Vicente y Salvador Tormo, de la firma Talleres Tormo de Burriana. No pudimos hablar con el otro hermano, Francisco, porque en aquel momento se encontraba de viaje.

—En la mecanización de los sistemas de manipulación de la naranja se han dado últimamente pasos decisivos, pero en realidad todavía estamos en los comienzos. Queda mucho por hacer».

—¿La industria puede solucionar los problemas del exportador?

—Prácticamente se pueden solucionar todos los problemas a los que normalmente se enfrentan los exportadores para conseguir un mayor rendimiento de sus almacenes. Actualmente, la rentabilidad de la mecanización está ya fuera de toda duda; el propio exportador es el primer convencido».

—Las máquinas que ustedes lanzan al mercado, ¿han sido todas proyectadas en esta misma firma?

—Unas sí y otras no. La mayoría ha sido proyectada por nosotros, pero también desarrollamos

patentes extranjeras cuando se trata de alguna idea que consideramos del mayor interés. En estos casos, la fabricación se realiza íntegramente en nuestros talleres, aunque de acuerdo con los bocetos y modelos originales».

—Modernizar un almacén, ¿representa fuertes inversiones?

—Desde luego. Son necesarias grandes inversiones económicas, pero en todos los casos resultan también de gran rentabilidad. Prácticamente está garantizada la amortización en un período lógico de tiempo».

Entre las novedades lanzadas últimamente por Talleres Tormo destacan una calibradora para todo tipo de variedades y la mesa de empaquetar por tamaños en posición frontal. En este segundo sistema se da la circunstancia de que la mujer puede trabajar a dos manos, haciendo más fácil su trabajo y triplicando el rendimiento.

La industria de construcción de maquinaria sigue proyectando, continúa en su esfuerzo para conseguir un cada vez más alto grado de mecanización en las distintas fases de la manipulación de la naranja. Talleres Tormo, empresa en constante evolución, es un ejemplo. Son ya muchos años de actividad, siempre intentando superarse, al servicio del comercio de la naranja. — F. P. M.



6.—PREPARANDO LAS BOLSAS



8.—LA NARANJA YA ESTA PREPARADA. ASI SALE DEL ALMACEN



1.—ASI SE CIERRAN LAS NARANJAS, MECANICAMENTE



9.—LOS HERMANOS TORMO CAMBIAN IMPRESIONES EN RELACION CON UN DISEÑO

## RETARO

Protector de los frutos cítricos

## CITROCERA

Emulsión de ceras vegetales aplicada en baño

## SUNSEAL-F

Con Orto-fenil-fenol

## CITROBRILL

Emulsión autobrillante de ceras vegetales

## SUNSEAL

«El abrillantado de larga vida»

## SUNLIKE

Abrillantador

## TECTO-90

de Merck, Sharp & Dohme

y

## SUNSEAL-T

## CITROBILL-T

## SUNLIKE-T

a los que se ha incorporado el poder fungicida del Thiabendazol

## RETARO, S. A.

## TECNICA Y MEJORAS, S. A.

Paseo al Mar, 74 y 76 :: Tels. 69 53 28 y 69 57 02

Dirección Telegráfica: RETARO :: VALENCIA-10

Productos registrados en el Ministerio de Agricultura y Dirección General de Sanidad, en la categoría A con los números:

1.297 - 4.226 - 2.663 - 5.244 - 6.368 - 7.075 - 7.348/76 - 9.530/76 - 9.529/76 - 9.540/76

Representantes en: Alcira, Burriana, Castellón, Gandia, Orihuela y Sevilla.

Filiales y sucursales en: Marruecos, Argelia, Túnez, Italia, Grecia y Chipre.

# La campaña actual, a pesar del retraso, comenzó con buen pie

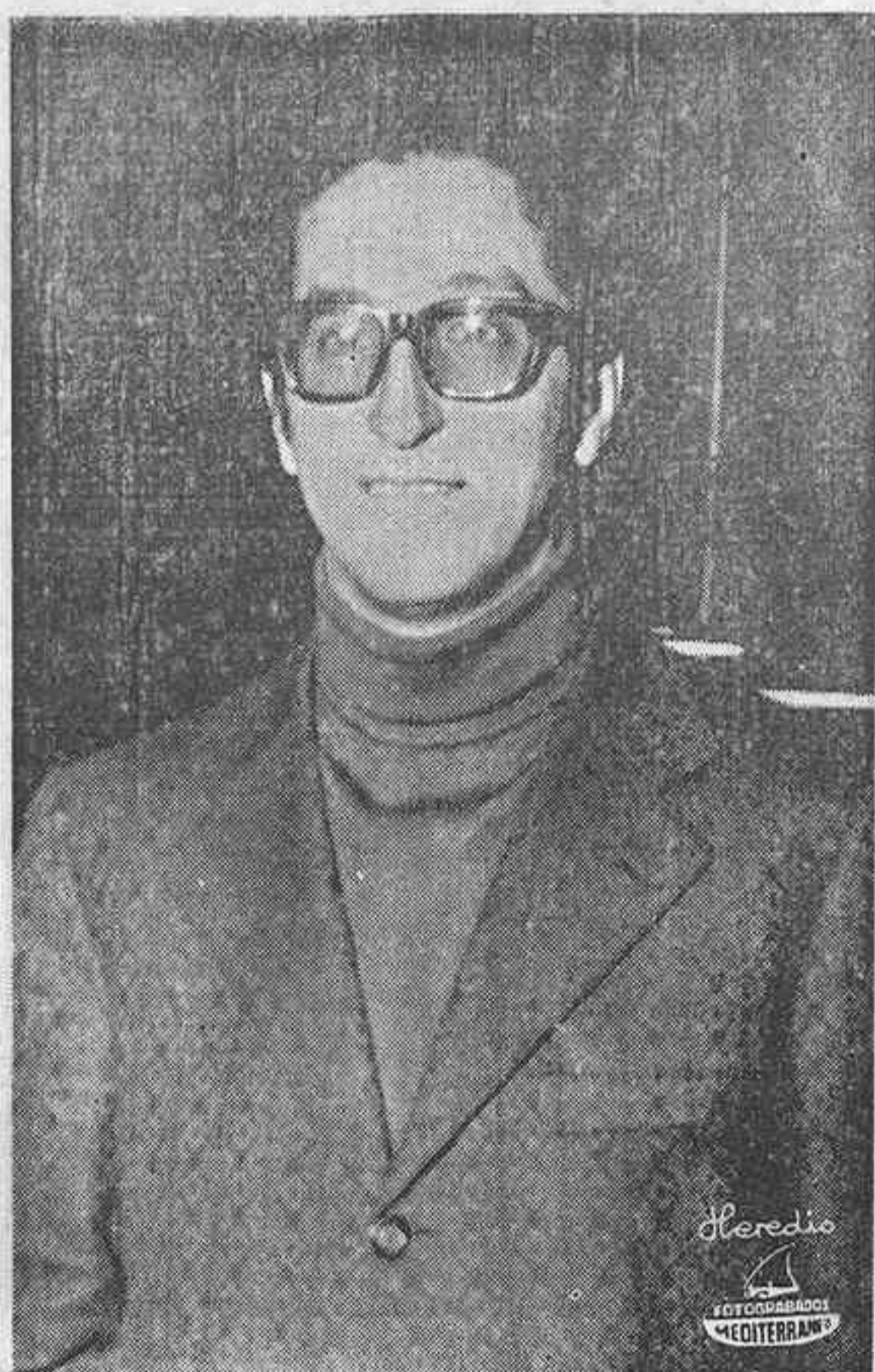
## Pero ya se han producido las primeras medidas del Mercado Común

SEGUN datos facilitados por el Sindicato Provincial de Frutos y Productos Hortícolas, en la actual campaña naranjera han salido ya hacia el extranjero nada menos que 1.656 vagones, 1.454 camiones y 3 barcos. La distribución de vagones por estaciones, dentro de nuestra provincia, es como sigue: Almenara, 471; Nules, 312; Burriana, 437 y Villarreal, 436. La cifra de camiones corresponde a la estación de Castellón, y los tres barcos, al puerto de Burriana.

Dicen que la campaña se ha iniciado con buen pie, pero las mismas voces señalan que las cosas comienzan a tomar un matiz muy diferente. Se habla incluso de medidas por parte del Mercado Común que pueden afectar negativamente a las naranjas españolas, sobre todo si se confirma, como parece casi seguro la aplicación de tasas compensatorias. No obstante, estos días en los almacenes la actividad es realmente extraordinaria, trabajando en muchos casos contra el reloj. Anteayer, por ejemplo, en la estación de Villarreal, más de veinte camiones repletos de cajas esperaban la llegada de vagones vacíos para su carga. Y es que, cuando los envíos se producen de forma tan masiva, nada resulta suficiente.

Pero veamos cuáles son las opiniones, respecto a la campaña, de dos exportadores. Uno de Castellón y otro de Villavieja.

EL ACIERTO DE UNAS MEDIDAS



Antonio Peris Agost

Son las nueve de la mañana. En los almacenes la jornada ya ha comenzado y, en el campo, las cuadrillas se dirigen a los puntos de recolección. Un nuevo día comienza, en un ambiente más plomizo que soleado, bastante frío; y en el mundo comercial de la naranja, el engranaje del trabajo poco a poco va tomando su ritmo habitual de actividad. Este fue el entorno que rodeó la entrevista con D. Antonio Peris Agost, joven exportador castellanense.

—¿Cómo se ha planteado la campaña?

—La cosecha ha sido normal en algunas variedades, con ligera norma en otras como la Navel y la Clementina. En cuanto al planteamiento

comercial, todo es muy problemático...  
 —¿Programan las compras de fruta a largo plazo?

—Después de lo que ocurrió en la pasada campaña, en la que se registró un bache muy acusado, este año muchos compradores han procurado ir con mayor prudencia.  
 —Y de cara a los mercados, ¿cuáles han sido las previsiones?

—En nuestro caso contamos con unos canales normales de comercialización, aunque lógicamente se van ampliando de año en año. Surgen también los problemas normales, pero se van solucionando sobre la marcha. Por lo demás, procuramos prever todo lo posible, pero en

esta actividad es algo muy difícil, ya que en cuestión de horas puede cambiar totalmente el panorama.  
 —¿Plantea problemas el transporte?

—Por supuesto. En lo que afecta al ferrocarril ya se ha planteado la necesidad de contar con mayor número de vagones. De momento, el problema procuramos paliarlo transportando la naranja con camiones hasta la frontera, donde la mercancía es transbordada al tren.  
 —Hablemos de los mercados. ¿Cuál es la situación?

—Nuestras exportaciones siempre van un mucho a remolque de las decisiones del Mercado Común. Ahora, por ejemplo, se habla de que se perderán, de un momento a otro, las preferencias arancelarias para las satsumas. También constituye un grave problema la dura competencia de otros países productores, principalmente Israel y Marruecos. Cuenta también en este aspecto, la Satsuma producida por Turquía. Y en lo que se refiere a la Navel, la competencia nos viene impuesta principalmente por Grecia, en el sur de Alemania, y los países árabes.

En la actualidad el exportador necesita una rápida, completa y competente información de la situación de cada mercado. El telex comienza a ser imprescindible... El señor Peris Agost nos dijo que cada vez es mayor el número de exportadores que particularmente disponen de un estimable servicio de comunicación.

—Seguimos con el tema. En lo que va de mes, ¿cómo se va desarrollando la campaña?

—Hasta ahora bastante bien, debido a las acertadas medidas adoptadas por la Administración. Al exigir un mínimo de madurez, ha salido menos naranja y se han mantenido los precios, que es lo importante. Hay que decir también que la campaña ha comenzado con veinte o treinta días de retraso, porque la maduración ha tardado más en producirse. Esperemos que este conjunto de medidas produzcan la deseada entrada de consumo masivo de nuestras naranjas.

Por otra parte, al exportar menos volumen que el año pasado, los precios se han mantenido a un nivel bastante bueno, aunque ahora ya comienzan a bajar sensiblemente. En este aspecto contribuyeron también los tres o cuatro días de lluvia registrados al principio, que motivaron una escasez de fruta en los mercados.

—¿Y cómo ve el futuro inmediato?

—El porvenir, cuando se habla de naranja, siempre es incierto. Ahora bien, nada hace suponer que se vayan a producir variaciones favorables, ya que posiblemente ocurrirá todo lo contrario. El exceso de mercancía, sin lugar a dudas, será causa de muchas dificultades y problemas.

—Una cuestión al margen: La autopista. ¿Hará que se exporte más naranja por vía terrestre?

—Sin lugar a dudas. Por un lado, cuenta la rapidez del tráfico, que permitirá colocar la fruta en un tiempo record ya sea en la frontera, ya en el mismo mercado a la que va destinada. Y por otra parte, al ser una carretera con pocas curvas y repechos, dotada además de buena pavimentación,

la mercancía no sufrirá golpes ni vaivenes y, por tanto, llegará a su destino en las mejores condiciones.  
 —Finalmente, ¿qué problemas se han planteado al iniciar la campaña?

—Encontrar fruta que reuniera el índice de madurez exigido por las autoridades, porque, como an-

EN UN ALMACEN DE VILLAVIEJA



Ya al final de la jornada, llegamos al almacén de D. Antonio Llusar Forner, en Villavieja. En aquel momento descendía de un microbús un grupo de cogedoras. Dentro, en la gran nave, la actividad había cesado...  
 El señor Llusar Forner, al que acompañaba el contable de la empresa, D. Vicente Ferrer Verdecho, amablemente accedió a responder a nuestras preguntas en torno a la campaña.  
 —La temporada —nos dijo don Antonio Llusar—, como es lógico, siempre se planifica lo mejor posible, pero nada es definitivo porque continuamente surgen imprevistos.  
 —Antes de comenzar, ¿cuál era su pronóstico?

—La campaña la veía muy difícil porque cada vez es más agresiva la competencia de otros países productores. Este año la poca alegría que hemos tenido ha sido porque, durante el mes de noviembre, prácticamente hemos estado solos en el mercado, sin incidencia de la naranja marroquí. Nuestra fruta, por este motivo, pues ha tenido buena salida... Ahora bien, de cara a diciembre, al incidir la competencia de otros países, como Marruecos e Israel, es casi segura una baja muy sensible en los precios.  
 —Pero, realmente, hasta hoy, ¿la naranja española estuvo sola en el mercado?

—No estuvo completamente sola, pero sí con muy poca competencia.  
 —¿Se han registrado buenos precios?

—Mejores de lo que se esperaba. Esa es la verdad.  
 —Y esta mejora en los precios de los mercados, ¿ha beneficiado también al agricultor, al cultivador, o solamente al comerciante?

—Creo que se han beneficiado los dos. La prueba es que hoy los precios de compra están mucho más altos que al principio. Pero, claro, esta situación no puede calificarse de estacionaria, pues en un

momento dado pueden complicarse mucho las cosas...  
 —En este sentido, ¿cuáles son las perspectivas?

—Indudablemente los precios de venta tienden a una baja, que afectará a todas las variedades...  
 —Se dice que el Mercado Común va a anular las preferencias arancelarias que afectan a la Satsuma...  
 —Esto es fatal para todos nosotros. Hay que pagar más en la Aduana y entonces resulta mucho más difícil la competencia con la fruta de otras procedencias.  
 —Recientemente, en virtud de un acuerdo del Consejo de Ministros, se ha iniciado un estudio para la reorganización del sector de los cítricos. ¿Cuál cree podría ser una importante reestructuración, en qué sentido debiera producirse?

—Indudablemente tiene que orientarse tanto en lo que se refiere a la calidad como a la cantidad. Pero de todas formas, lo cierto es que si España concurre en los países del Mercado Común en igualdad de condiciones, no hay duda de que terminarian todos nuestros problemas.  
 En esta actividad, como en todas las de índole comercial, lo que se impone es la ley de la oferta y la demanda. El problema está en que, cuando se produce la avalancha, cuando la oferta supera a la demanda, nosotros tenemos muy difícil la competencia porque entonces se nos quitan las preferencias arancelarias. O sea, que nos vemos obligados a trabajar a precios nada competitivos. Una cosa se contradice con la otra.  
 —Actualmente, ¿en qué condiciones está saliendo la fruta?

—En mi opinión, creo que se está exportando una gran calidad. Las normas de la Administración exigen un mínimo de madurez nos han reportado a todos un gran beneficio. Creo incluso que han sido nuestra mejor propaganda en el extranjero, porque al garantizar un 55 de índice de maduración, se aseguraba también la mejor calidad en la mercancía. Eso ha sido muy bien acogido, sobre todo, por el mercado alemán.  
 Sobre esto, en Alemania, se ha dado un caso muy curioso. Allí empezaron a llegar Satsumas de Turquía en malas condiciones, debido a que los turcos se precipitaron en la recolección, en tanto que nosotros tuvimos que soportar el retraso impuesto por la lentitud con que este año ha madurado la fruta. De pronto, al llegar nuestra Satsuma en un estado de

Por la presente se convoca a JUNTA GENERAL ordinaria de la Comunidad de Regantes para el próximo domingo día 5 de Diciembre, a las 10'30 de la mañana en primera convocatoria y a las 11 en segunda, en el domicilio social, Avenida Virgen del Lidón núm. 16.  
 Dicha Junta General tendrá por objeto el nombramiento por la Comunidad de los señores Síndicos y Jurados que deberán desempeñar su mandato durante el próximo cuatrienio 1972-75, así como tratar y resolver sobre todos aquellos asuntos de interés común que el Sindicato o alguno de los concurrentes sometiere a la decisión de la misma, de conformidad con lo prevenido en el artículo 69 de las Ordenanzas.  
 Castellón de la Plana, 26 de Noviembre de 1971.  
 El Presidente,  
**J. FELIX TARREGA**

**INSECTICIDAS**

Importante firma insecticidas domésticos precisa representante para esta provincia indispensable estar introducido en el ramo. Remitir informes al Nº 9066 de Plaza Cataluña 4-1ª. Barcelona-2.

maduración óptimo, la mercancía exportada por Turquía fue materialmente desplazada de los mercados. Ellos mismos se fueron a tierra. Y los precios se mantuvieron como si la fruta de Turquía no hubiera intervenido para nada... Ha sido una coyuntura muy favorable para nuestras exportaciones.  
 En el transcurso de la conversación, el señor Llusar nos habló también de los problemas que se plantean en el transporte de la naranja. Y señala el aumento de tarifas del ferrocarril. «En algunos países, el Estado tiene establecidas una serie de compensaciones, pero aquí no sólo no se nos compensa, sino que incluso, como le digo, han aumentado las tarifas.  
 —Ya está en marcha la tramitación de cara a la construcción de la autopista Valencia-Tarragona. ¿Esta gran vía qué efectos puede tener en el transporte de la naranja?

—Indudablemente, por lo que supone de rapidez en la circulación, reportará grandes beneficios. Y no sólo para la naranja, sino de cara al transporte de toda clase de alimentos perecederos.  
 El señor Llusar es hombre de hablar un tanto nervioso, rápido. Hasta en este detalle se advierte la persona sujeta a un ritmo febril de actividad. El negocio de la naranja es así. Exige rapidez de decisión, intuición para adivinar el mañana inmediato y prudencia para no dejarse sorprender por las constantes fluctuaciones de los mercados.  
 —En el ámbito de los mercados a que llega la naranja española, ¿se puede considerar que la demanda ha llegado al tope?

—La demanda se supera cada año, pero como a la vez también aumenta la producción...  
 —¿Podría elevarse más el ritmo creciente de la demanda?

—Ya lo creo. Bastaría con poder competir, en igualdad de condiciones, con Israel y Marruecos.  
 —En este sentido, ¿qué cree puede lograrse en los mercados del Este?

—Según mis noticias, en esos mercados es cuestión de trabajar a base de poca calidad y precios muy económicos. Lo que allí pudiera lograrse, para mí por lo menos, es una completa incógnita. No lo sé.  
 —Y para terminar hablemos del mercado interior. ¿Podría comerse mejor naranja a un precio aceptable?

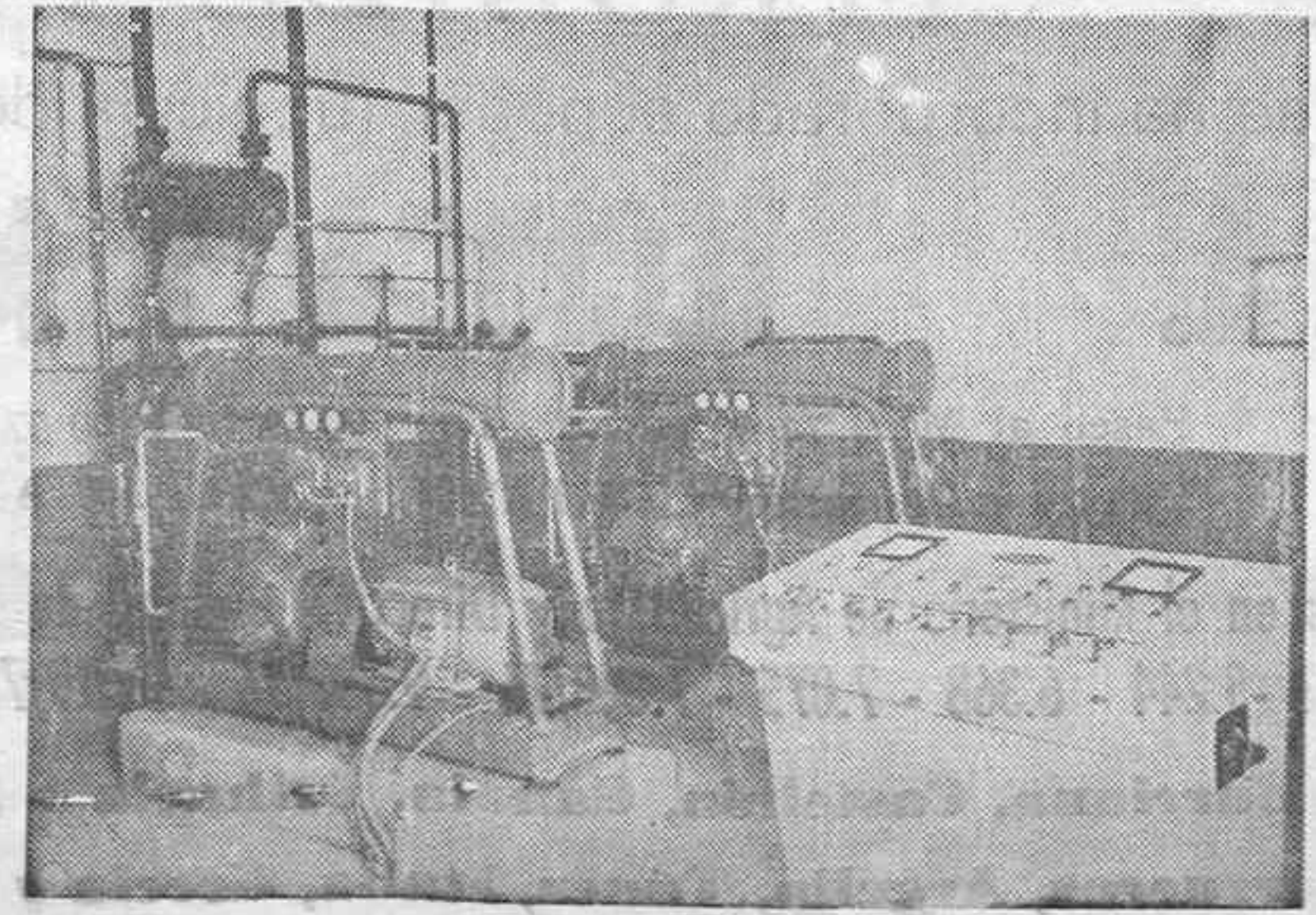
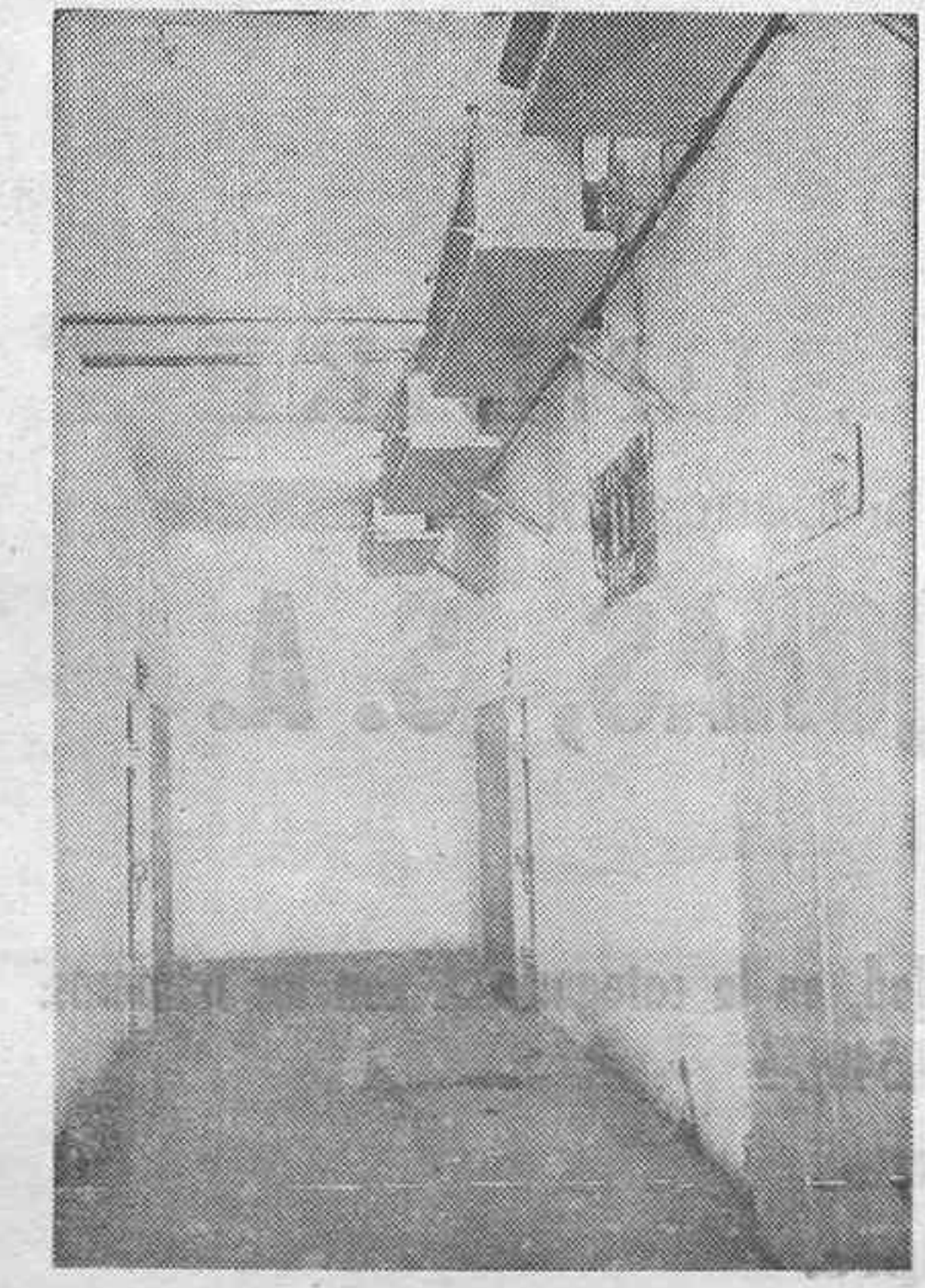
—En este asunto hay una cuestión muy curiosa. Resulta que naranjas por las que el agricultor y el exportador han percibido un precio muy reducido, llegan al público a un precio realmente fabuloso. Ese es el problema, y grave además. Lo peor es que la solución parece cada vez más difícil.  
 —Se dice que al mercado interior sólo se destina el destriero...  
 —No ocurre lo mismo en todos los casos, porque hay varias casas que trabajan este mercado a base de marcas selectas y fruta de primera calidad. Se da la circunstancia de que, en ocasiones, se obtienen tan buenos precios o quizá mejores que en los mercados extranjeros.  
 Y hasta aquí lo que fue nuestra entrevista. Posteriormente los señores Llusar y Ferrer nos acompañaron en un detenido recorrido por las distintas secciones del gran almacén, situado como ya se ha dicho en Villavieja, junto a la carretera de Vall de Uxó. Entre las instalaciones de la planta destacan cuatro cámaras de gran capacidad para la maduración y mejor conservación de la fruta, según lo que se requiera en cada ocasión. Para ello se cuenta con una maquinaria muy completa.

- CENTRALES HORTOFRUTICOLAS
- REFRIGERACION INDUSTRIAL
- ACONDICIONAMIENTO DE AIRE



### I. Marín Poveda

CENTRAL: VALENCIA - 5 DUQUE DE CALABRIA, 7 y 9  
 TALLER SERVICIO: MURCIA SAN MAGIN, 3  
 Tels. | 33 44 41 - OFICINAS  
 | 33 49 41 - TALLERES  
 Tels. | 21 12 43  
 | 21 80 07



### Delegación Regional de Comercio

## Normas para la exportación de satsumas

VALENCIA, 27. —Reunida con carácter urgente la Comisión Reguladora para la Exportación de Frutas Cítricas, a la vista de la situación del mercado exterior de la satsuma, adoptó las siguientes medidas, que se aplicarán exclusivamente a dicha variedad:  
 Primero. — Autorizar solamente un 15 por 100 de calibres comprendidos entre 50 y 54 milímetros, para los envíos que se realicen durante hoy, día 27, a todos los países de Europa occidental.  
 Segundo. — A partir de las cero horas del lunes, día 29 de noviembre, se pondrán en vigor las siguientes normas:  
 a) Países del Mercado Común:  
 —Supresión de los envíos en categoría II.  
 —Autorizar solamente los calibres superiores a 54 milímetros, inclusive.  
 —Mejorar al máximo la coloración de la fruta, especialmente en los envíos al mercado francés.  
 b) Otros países de Europa occidental:  
 —Se autoriza un máximo de un 15 por 100 de calibres comprendidos entre 50 y 54 milímetros.

¿NECESITA UN: FONTANERO, CARPINTERO, PINTOR, ALBAÑIL, ELECTRICISTA, CRISTALERO, ETC?  
 LLAME AL TELEFONO 22 62 68  
**URGE** SE LO PROPORCIONARA

# LA RESTRUCTURACION DEL SECTOR DE LOS CITRICOS

«El acuerdo del Consejo de Ministros llega en un buen momento», nos dice D. Luis Sanz Cabrera, Presidente del Sindicato Provincial de Frutos y Productos Hortícolas

«Pero entiendo que la reorganización es muy difícil y realmente no se hasta qué punto puede ser práctica»



«Lo que necesitamos es disfrutar respecto al Mercado Común las mismas condiciones que tienen los países de la competencia»

**E**N un reciente Consejo de Ministros se ha acordado la puesta en marcha de una serie de estudios para la reestructuración del sector de los cítricos. El tema ha despertado el mayor interés, tanto por lo que pueda afectar a la producción como a la comercialización.

Y esta fue la cuestión que planteamos directamente al Presidente del Sindicato Provincial de Frutos y Productos Hortícolas, D. Luis Sanz Cabrera, que no tuvo el menor inconveniente en responder a nuestro cuestionario.

—¿Cuáles son sus noticias sobre lo que quiere significar y los rumbos deducidos de este acuerdo del Consejo de Ministros?

—Antes de responder a su pregunta, quiero decir que han llegado en un buen momento, un momento que considero importante dentro de la campaña, porque me acaban de comunicar que el Mercado Común está dispuesto a quitar la preferencia de que se beneficia la Satsuma española. Por ello, influenciado por esta noticia negativa, quizá ahora mis opiniones se manifiesten con un cierto tono pesimista.

Y vamos ya con el cuestionario. Respecto a esta primera pregunta, entiendo que el asunto de la reestructuración ha sido promovido un poco por el Ministerio de Agri-

cultura, organismo que indudablemente siente una gran preocupación por los problemas que se plantean en nuestro sector. Precisamente durante el verano ya han salido una serie de disposiciones de cara a la reorganización de los cítricos y, en mi opinión, veo que las medidas van encaminadas sobre todo de cara a los agricultores.

Hace unos días tuvimos una reunión, en la Cámara Oficial Sindical Agraria de Castellón, con el director técnico del FORPPA, señor Gandarias, que nos informó acerca del alcance del acuerdo adoptado por el Consejo de Ministros. En este sentido, la Prensa ha publicado con todo detalle la noticia de que el FORPPA va a hacerse cargo, para la industria, de unas cantidades considerables de Satsuma. Quizá ahora, considerando las últimas noticias que nos llegan de los mercados extranjeros, fuera conveniente ampliar el volumen que en un principio se ha señalado.

—¿Cuál cree podría ser una importante y provechosa reorganización del sector, en la producción y en la comercialización?

—Entiendo que esta reorganización es muy difícil y realmente no sé hasta qué punto puede ser práctica. Lo que necesitamos, tanto la producción como el comercio, es disfrutar con respecto al Mercado Común las mismas condiciones que

tienen los países de la competencia, particularmente Italia, incluso Marruecos y los restantes, excepto Israel. Cualquiera de ellos se beneficia de unas condiciones mucho mejores que las nuestras. Estoy seguro de que, si llegáramos a una solución satisfactoria con la Comunidad Económica Europea, todos estos problemas que hoy están tan de moda, como la reorganización del sector, se caerían por su misma base. Porque está demostrado que el comercio español, por su competencia en todos los aspectos, puede borrar al de los otros países competidores. Y en cuanto a la producción, es necesario destacar el esfuerzo enorme realizado por el agricultor para actualizar las variedades, de acuerdo con los gustos del consumidor... Es el caso, por ejemplo, de la Satsuma. En un principio tuvo un éxito enorme, pero ahora va cayendo; y hay que ver la preocupación del agricultor y la cantidad de satsumas que se están injertando. Esto ocurre con una variedad que hace sólo tres años era de las más cotizadas.

Con todo ello, lo que se demuestra es que tanto el agricultor como el exportador están en primera línea y lo que necesitan es encontrarse en condiciones de paridad con relación a los demás países productores de la cuenca del Mediterráneo.

—En el ámbito de los mercados a que llega la naranja española, ¿se puede considerar que la demanda ha llegado al tope?

—En lo que se refiere a Europa Occidental no creo se haya alcanzado ese tope. Ahora bien, verdaderamente tenemos que contar con ese límite impuesto por el Mercado Común, que son los precios de referencia. Como no podemos pasar de esos precios y nos vemos obligados a vender caro, es posible que se elimine gran parte de las posibilidades de consumo.

—¿Qué puede lograrse en los mercados del Este?

—Indudablemente en estos países es donde se puede y se debe buscar la forma de intensificar el consumo de naranja española. De momento, no podemos calcular el volumen que podría absorber, pero por la gran cifra de población que registran estos países cabe pensar en una demanda realmente extraordinaria. Conocemos las dificultades de tipo económico que se plantean para comerciar con ellos, pero siempre hemos insistido ante el Gobierno en el sentido de que se debe hacer todo lo posible para intensificar las exportaciones al Este. Si consiguiéramos colocar en estos mercados una cantidad aproximada de trescientas mil toneladas, se paliaría considerablemente el problema que actualmente se nos plantea en los mercados de Europa Occidental.

—En cuanto al mercado interior, ¿Ud. cree que España puede comer más naranja?

—Ante todo hemos de recono-

## LA NARANJA, ESE PRODIGIO

**C**ON frecuencia los hombres nos dejamos engatusar por quienes nos dicen que caemos en tópicos; y, tontos de nosotros, no concedemos todo el valor y la autenticidad a palabras y afirmaciones que, lejos de ser tópicos rutinarios, son el reflejo de la más vigente realidad. Esto ocurre con nuestra naranja y sus cosas. Los castellonenses nos hemos sentido, y nos sentimos, orgullosos al afirmar que nuestros labradores, a fuerza de barrenos, convirtieron roquedales en ricos huertos; que una y otra vez libraron sus parcelas de avenidas que acumularon en ellas las piedras o se llevaron la tierra fértil; que han ido haciendo ascender el naranjo faldado de montaña arriba hasta zonas inverosímiles, creando a fuerza de sacrificios, de sudores, de aplicación, de constancia, de tenacidad invencible por las calamidades y los desastres, una riqueza colosal, gloria de nuestra provincia, de nuestra región, de nuestro país. Y es más, nos sentimos orgullosos de que esa formidable creación del esfuerzo de varias generaciones no haya quedado, como tantas cosas españolas, escondido entre nosotros, sin prestigio exterior, sino que gracias a la audacia de los héroes de la blusa y de la alpargata, saltó las fronteras seguras de su valor y conquistó los mercados con avasalladora fuerza, de la que todavía conserva no escaso ímpetu.

Pero la naranja, que tuvo su gran época con alabanzas generales, hace algún tiempo que no tiene, como suele decirse, buena prensa, buen ambiente. Se la sigue alabando, pero con reticencias; continúa destacándose la colosal riqueza que representa —riqueza en tierras, riqueza en salarios, riqueza en consumo de una fruta sin igual, riqueza en divisas—, pero... se pone algún pero. Se pone el pero del individualismo de los agricultores, con la propiedad tan repartida y los huertos tan pequeños (pero ¿no éramos partidarios de la distribución de la propiedad?); y de sus comerciantes, con tantas firmas, tantas marcas y tantas pintorescas estampas en las cajas (pero ¿no somos admiradores de la iniciativa privada?); y hasta se le pone el pero de que cuando llega la hora, la naranja española se lanza sobre los mercados extranjeros como un alud, inundándolo todo, como cuerno de la abundancia, ofreciendo a la Europa sin naranjas la mayor y más exquisita, variada y jugosa fruta criada con esmero en nuestros huertos.

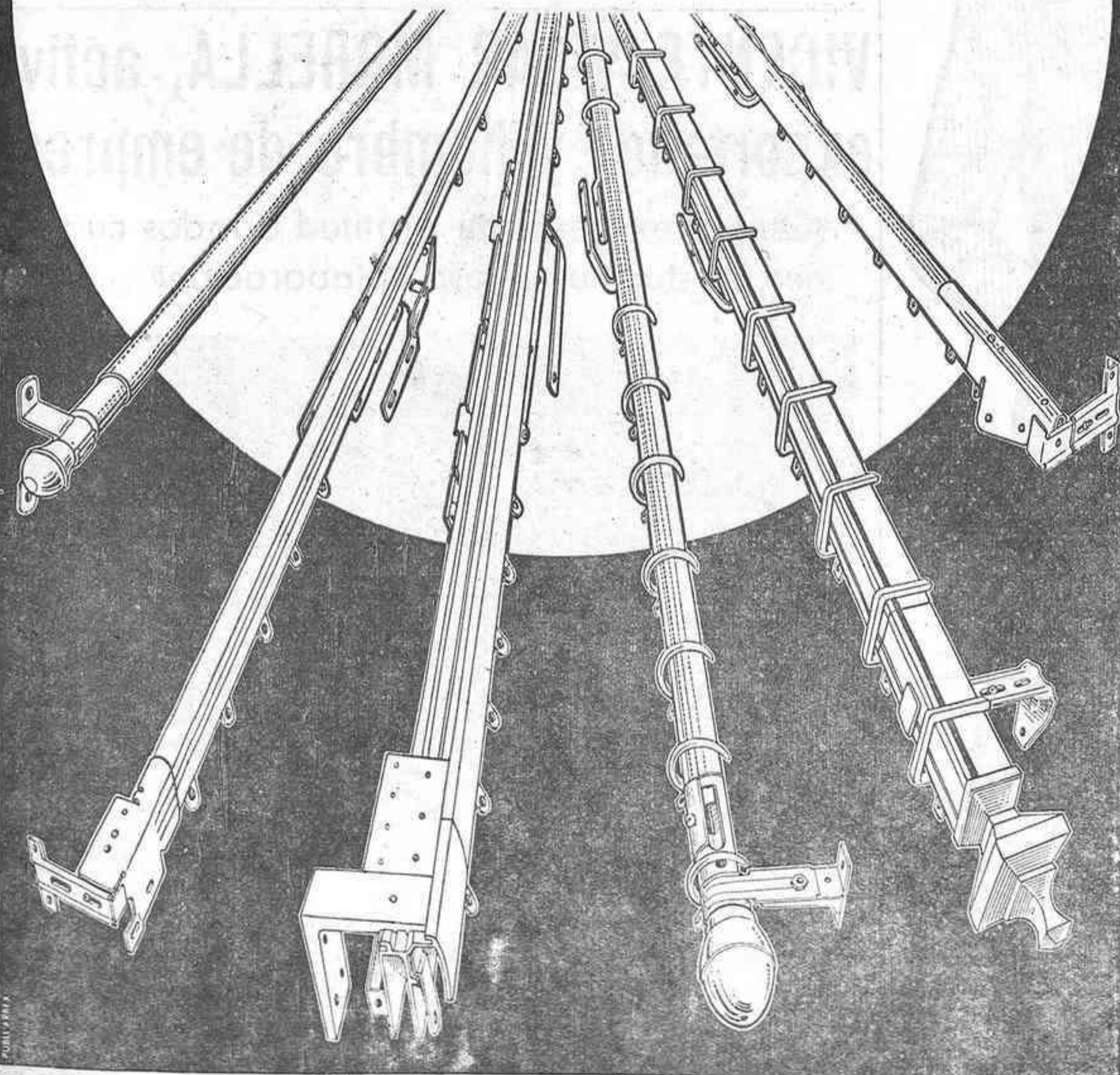
Realmente, todos sabemos que este mundo actual, organizado, complicado y a veces absurdo, convierte en defectos formales lo que son méritos profundos y auténticos. Y eso le está ocurriendo a nuestra naranja, que, efectivamente, ha de regular sus exportaciones para no caer bajo la guillotina implacable del Mercado Común, ha de unificar marcas y organizaciones exportadoras para tener una superior fuerza agresiva en los mercados exteriores, y ha de cambiar sus cultivos constantemente para el logro de variedades en creciente nivel, dentro de ese espíritu de superación del que nuestros labradores y comerciantes han dado más que suficientes pruebas.

Pero ello no afecta a la entraña de ese prodigio que es nuestra naranja, sino al contrario. Porque lo que está demostrando esa naranja española que hace años fue capaz de volver al millón de toneladas exportadas, después del gran desastre de nuestra guerra y de las repetidas heladas, y que ahora superó ya el millón y medio y aspira a mantenerse en torno a ese nivel, es su formidable capacidad de adaptación a las nuevas circunstancias que la organización de Europa le plantea. Hay algunos que dicen que nuestros cultivos naranjeros son rutinarios, sin acercarse a juzgar cómo se crean, cómo se desarrollan, cómo se trabajan y cómo se cuidan ahora los huertos; hay quienes aseguran que el comercio sigue haciendo lo mismo que hacía sin detenerse a contemplar los modernos almacenes, los nuevos vagones, los grandes camiones, las cámaras frigoríficas, los envases, etc.; y hay quienes opinan que nuestra naranja no sabe luchar en el Mercado Común, dentro de un sistema en ocasiones lógico, en otras arbitrario, en no pocas absurdo. Pero el hecho está ahí, en ese millón y medio de toneladas exportadas ya una vez, en ese millón largamente desbordado el pasado año. Y estará ahí, indudablemente, en una no radical, pero sí segura adaptación plena de nuestro mundo naranjero al mundo actual.

En estas páginas hemos querido que el lector se acerque a un almacén, que escuche a unos hombres, que pueda estimar un ambiente. Ese ambiente con plena conciencia de nuevos problemas y circunstancias distintas, que serán afrontadas paso a paso, y estamos seguros, superada totalmente. Si nuestra naranja fue un prodigio sobre las rocas y lo es en latitudes y sobre tierras teóricamente imposibles; si fue un prodigio en su conquista del mercado europeo en una época en que se iba a la aventura, sabrá serlo otra vez en este mundo organizado y nuevo, en esta Europa por lo visto con nuevas fronteras más rígidas que las de otro tiempo, con más regulaciones y con más trabas. Pero todo quedará pronto atrás; y en definitiva, a fuerza de ingenio, de trabajo, de organización y de tenacidad, el prodigio de la naranja española seguirá siendo orgullo de nuestros hombres y admiración de máximo aprecio por esos mercados a los que España lleva, dentro de la naranja, el sol y la salud de nuestro gran prodigio agrícola y comercial.—J. N.

# Kirsch

le ofrece la mas amplia gama de RIELES para cortinas y visillos



CUANDO PIDA UN RIEL Kirsch COMPRUEBE QUE LLEVE GRABADA LA MARCA Kirsch

FABRICADOS POR **HOFESA** VITORIA

OTROS PRODUCTOS **HOFESA**

PERSIANAS VENECIANAS PUERTAS PLEGABLES

**LEVOLOR** modernfold

DE VENTA EN TODOS LOS ESTABLECIMIENTOS DEL RAMO

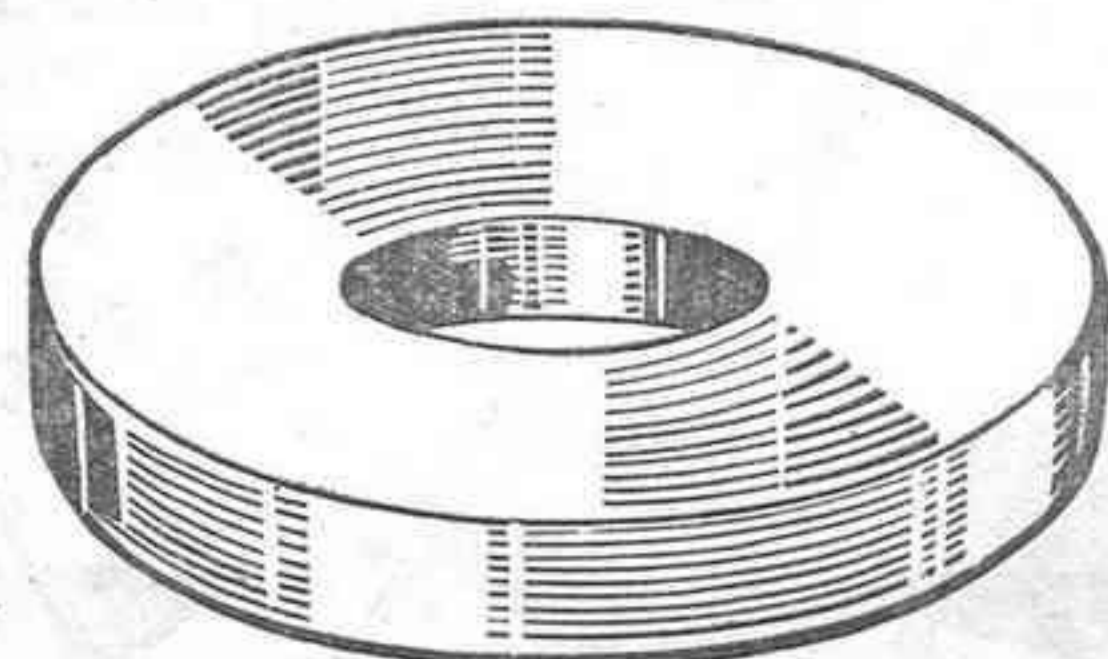
CONCESIONARIO REGIONAL

NOEL BELLOCH - Marañés de Dos Aguas, 2 - VALENCIA

## ARANDELAS



PARA LA LIMPIEZA Y SECADO DE LA NARANJA



**A. ROMERO HUESO**  
DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO PARA ESPAÑA

31 años

# LA RESTRUCTURACION DEL SECTOR DE LOS CITRICOS

Viene de la anterior

ver que el país está consumiendo cantidades realmente extraordinarias, sin que podamos precisar cifras exactas porque es muy difícil llevar una estadística del mercado interior, a pesar de que se ha intentado ya en varias ocasiones. Aunque se ha podido averiguar en algunas plazas más importantes,

como Madrid, Barcelona, Bilbao y otras de estas características, es muy difícil conocer los datos generales de todo el país.

Lo que sí resulta indudable es que el consumo interior se va intensificando cada vez más. Tanto es así que, en la actualidad, es nuestro principal mercado.

—¿Podría comerse mejor naranja?

—En lo que se refiere a variedad,

des, nuestro país tiene los mismos gustos que se imponen también en el mercado internacional. Y cada día va distinguiendo más las variedades más apetecibles, más selectas, que no tienen semillas, que son más buenas de comer... Incluso, en determinadas plazas, hay marcas prestigiosas que trabajan a unos precios que ya quisiéramos alcanzar en el mercado internacional.

El mercado interior, hasta ahora, siempre había sido abastecido con lo que llamamos destrios. La fruta es de buena calidad, pero su presentación a la vista desmerece un poco.

En definitiva, repitiendo lo que antes dije, este consumo interior se va intensificando progresivamente y no cabe la menor duda de que,

hoy en día, es nuestro mejor mercado.

—Si. Pero volviendo a la pregunta: ¿Se puede comer mejor naranja?

—Indudablemente en el interior se consume la misma naranja que se exporta al exterior, incluso en algunos momentos llega a consumirse una fruta de superior calidad, porque hay marcas que cuidan más el mercado nacional que la propia exportación. No vamos a citar nombres concretos, pero no hay duda de que, en ciudades como Madrid y Barcelona, se encuentran naranjas de una calidad extraordinaria en todos los aspectos.

—Por último, ¿cree Ud. que el mercado interior puede ir absorbiendo el excedente que se produce por los aumentos de producción?

—Es muy difícil que pueda absorber todo el excedente, pero indudablemente colabora y puede colaborar decisivamente, junto con la industria, para consumir la totalidad de ese excedente de producción.

Pero, por otra parte, no debemos olvidar que los excedentes generalmente siempre se producen en las naranjas que menos aceptación tienen en el mercado consumidor. Y si consideramos que el mercado interior tiene los mismos gustos que el extranjero, lógicamente siempre se producirán excedentes en aquellas variedades que no gozan de la aceptación del público. No porque no tengan calidad, sino sencillamente porque el público prefiere otras....

Y hasta aquí las interesantes manifestaciones de D. Luis Sanz Cabrera que, a grandes rasgos, nos ha hablado claramente de la problemática que hoy se plantea en el sector de los cítricos. Problemas, posibles soluciones y posibilidades de cara al futuro.

## MUCHISIMAS PERSONAS, SIN SABERLO, PADECEN INSUFICIENCIA BILIAR DEL HIGADO

¿Es usted una de ellas?

Conozca sus síntomas engañosos

Si sufre usted con frecuencia malos digestiones, acidez de estómago, estreñimiento, erupciones en la piel, mareos, pesadez de cabeza, desgana para el trabajo, jaqueca al despertar, es más que probable que estas dolencias obedezcan a que su hígado ya no realice como debiera sus funciones antitóxica y digestiva, por falta de secreción biliar.

En este caso, debe usted cuidar su hígado, pues de lo contrario sus molestias irán en aumento.

DARMEN SALT es la medicación de reconocida experiencia contra la insuficiencia biliar; es un remedio natural positiva-

mente bueno, que a las pocas tomas restablece el normal funcionamiento del hígado. DARMEN SALT no contiene tóxicos, por esto es tan saludable. DARMEN SALT es fácil y agradable de tomar.

Con DARMEN SALT verá que pronto recobra usted el bienestar y se encuentra más despejado, más ligero, más activo.

Consulte con su médico.

LO HALLARA EN TODAS LAS FARMACIAS P.V.P. 46'50 Ptas. C.P.S. 1269



## NUESTRO MENU RECOMENDADO

- ensalada ilustrada
- paella valenciana
- lenguado a la romana
- biscuit crocanti
- 13
- HOTEL AZOR
- Benicasim
- Bodas - Banquetes

# Moda en los Abrigos

Moda especialmente confortable y cálida. Moda que viste de elegancia a la mujer y al hombre de hoy. Abrigos que guardan el calor y desafían, tranquilamente, al aire y al frío del invierno. Abrigos que llevan el sello de perfección de nuestra alta confección exclusiva.

El Corte Inglés

La calidad nos distingue.

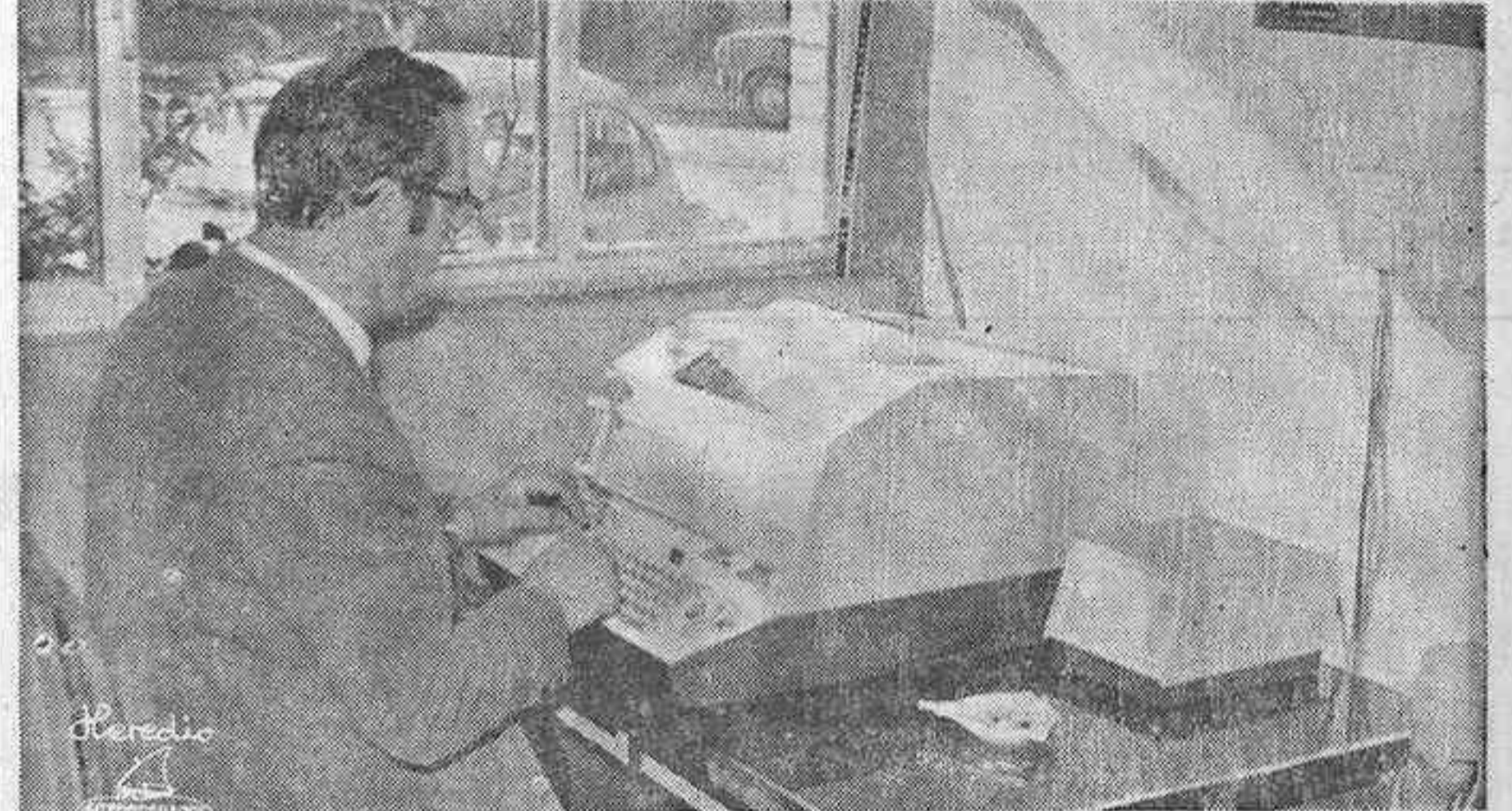
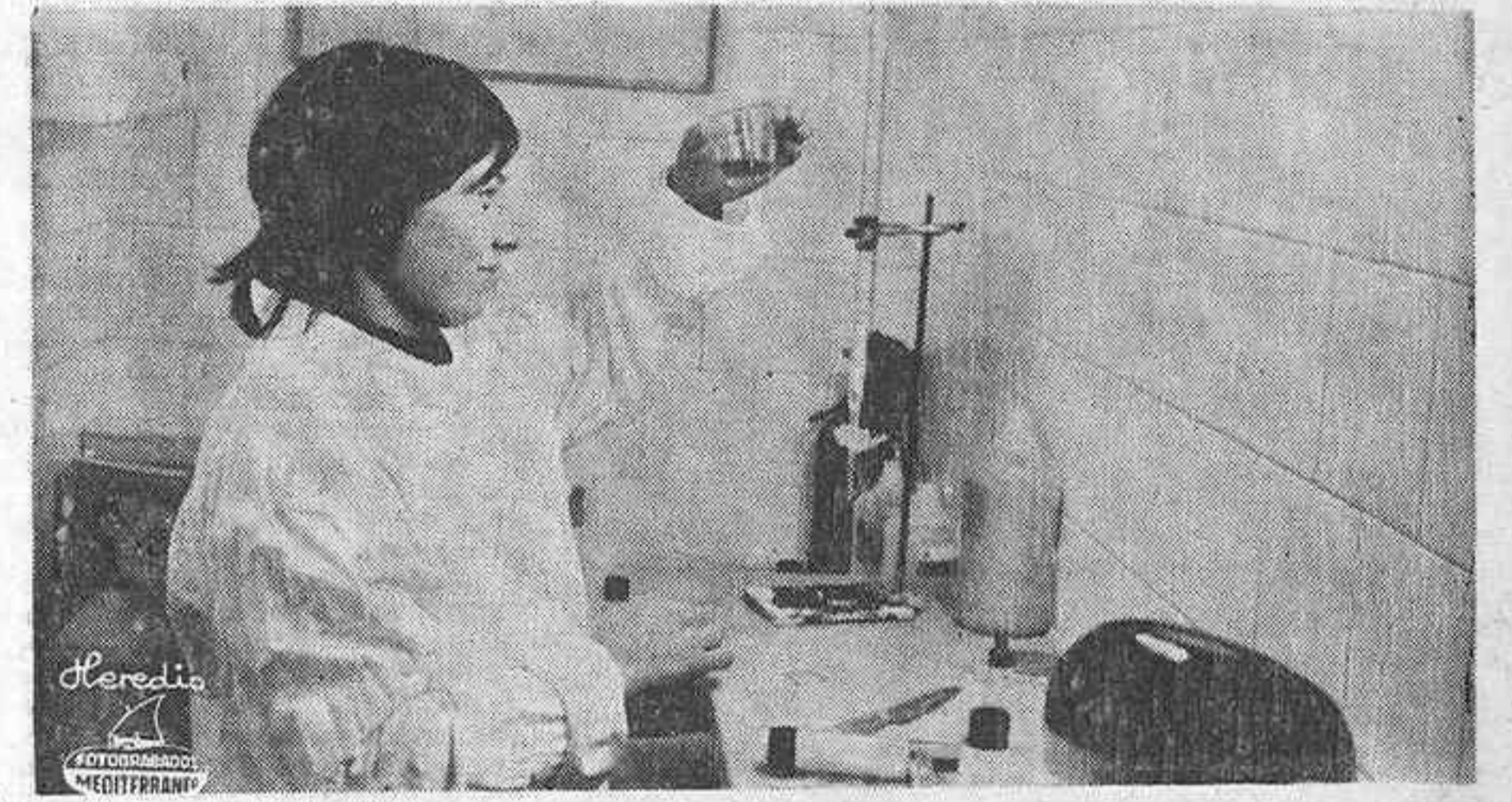
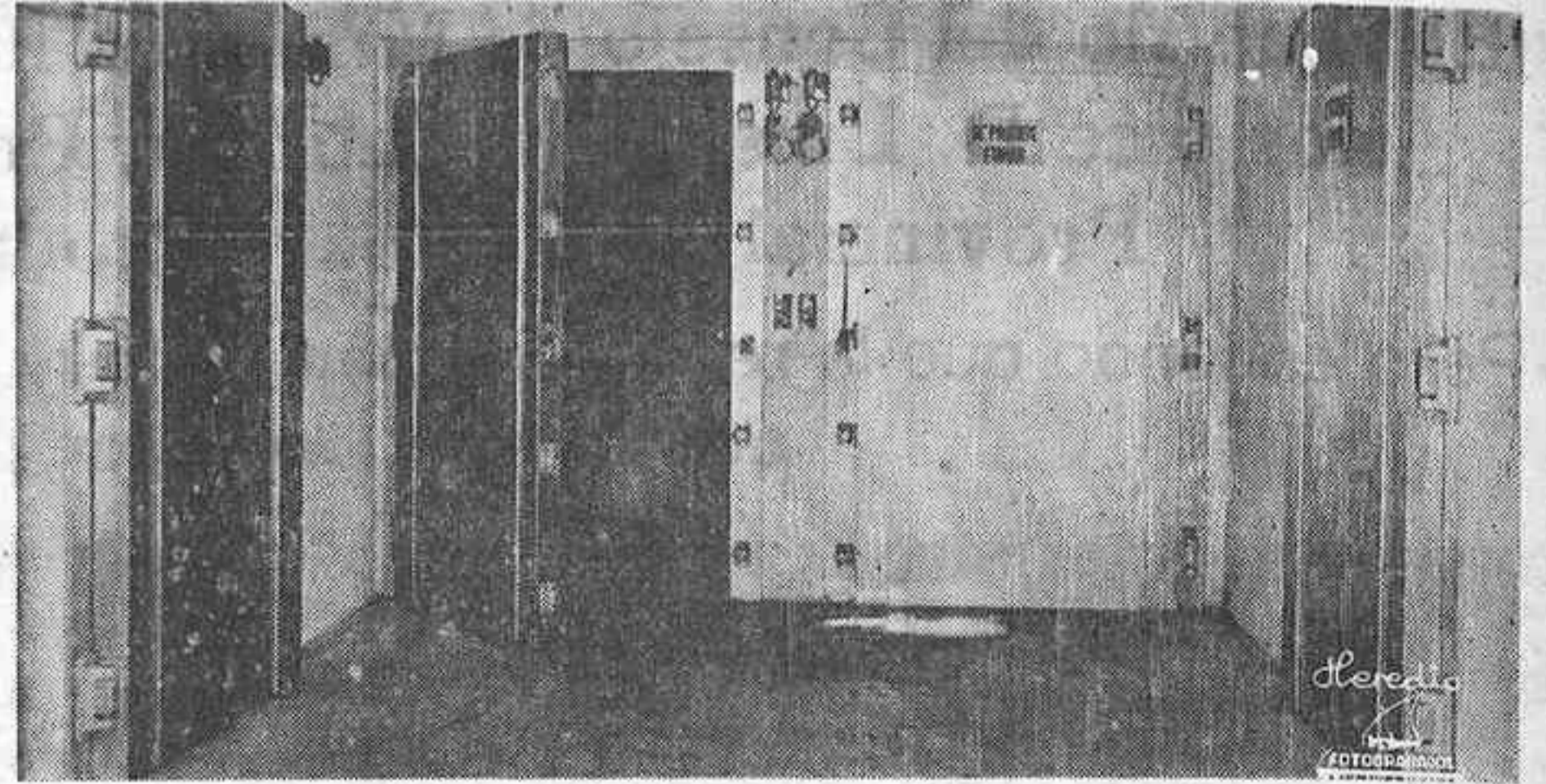
VALENCIA MADRID - BARCELONA - SEVILLA - BILBAO



• CAFETERIA • RESTAURANTE • AGENCIA DE VIAJES • SUPERMERCADO • PELUQUERIAS •



ABIERTO A MEDIODIA TEMPERATURA IDEAL



Telex, laboratorio, modernas cámaras frigoríficas. Todos los medios modernos están en nuestro mundo naranjero

## VICENTE VILAR MORELLA, activo exportador y hombre de empresa

«Quiero expresar mi gratitud a todos cuantos nos prestan su valiosa colaboración»



Para conversar sobre la situación que atraviesa la actual campaña naranjera, hemos mantenido una entrevista con el exportador D. Vicente Vilar Morellá, de Almazora, persona con experiencia en el sector cítrico aun cuando su actividad como exportador se inicia hace cinco años.

—La campaña hasta este momento ha sido buena en todos los aspectos, pero ya comienza a tomar otro cariz. Los mercados comienzan a estar saturados y lógicamente, de por sí, la fruta sufrirá una baja en su precio. Sin embargo, como digo, hasta el momento la temporada ha ido muy bien, debido en gran parte a las acertadas medidas impuestas por el Gobierno acerca del índice mínimo de madurez de la fruta de cara a los mercados exteriores.

—¿Considera que, en los mercados europeos, se ha llegado ya al tope de consumo?

—No cabe hablar de saturación absoluta, ni de tope de consumo.

Estoy convencido de que se puede colocar mayor cantidad de naranja, pero es imprescindible que la fruta reúna un alto grado de calidad. Sin calidad no se puede hacer nada.

—Se habla de los mercados del Este...

—Creo que son muy interesantes, por su gran capacidad de consumo, pero en estos países sólo se puede trabajar a precios más bien bajos.

—Bueno, en definitiva, ¿cómo ve la actual campaña?

—Si no hay incidencias negativas en el aspecto climatológico, creo que será un buen año para todos, para los agricultores y para el comercio. Para los primeros suponen una esperanza las normas dictadas recientemente por el FORPPA. En este sentido, lo verdaderamente importante es que el Gobierno ya ha puesto su mano.

—Parece ser que se ha planteado problema en los países del Mercado Común. Se dice que para la

Satsuma van a desaparecer todas las preferencias...

—Esa es una historia muy pintoresca. Si los precios llegan a un tope marcado por ellos, quitan las preferencias; si no alcanza ese tope, entonces no es necesario intervenir.

En breves pinceladas, sin grandes disertaciones farragosas, pero con la claridad de lo que no ofrece ninguna duda, D. Vicente Vilar nos ha dado una impresión general sobre la actual campaña naranjera y sus posibilidades.

Antes de cerrar el diálogo, tuvo especial interés en recalcar un hecho para el muy significativo. —Quiero aprovechar esta oportunidad —nos dijo— para expresar públicamente mi gratitud a todos cuantos han hecho posible el éxito de nuestra empresa. Estoy contento y muy satisfecho. Y no dejó de reconocer que gran parte de ese éxito se debe a Almazora y a los almazorenses que cada día trabajan con nosotros. Muchas gracias a todos.



# JUNTA PROVINCIAL DE COOPERATIVAS EXPORTADORAS DE CITRICOS DE LA Unión Territorial de Cooperativas del Campo

Que agrupa actualmente a 40 Cooperativas  
Exportadoras comercializando la producción  
de más de 70.000 hanegadas.

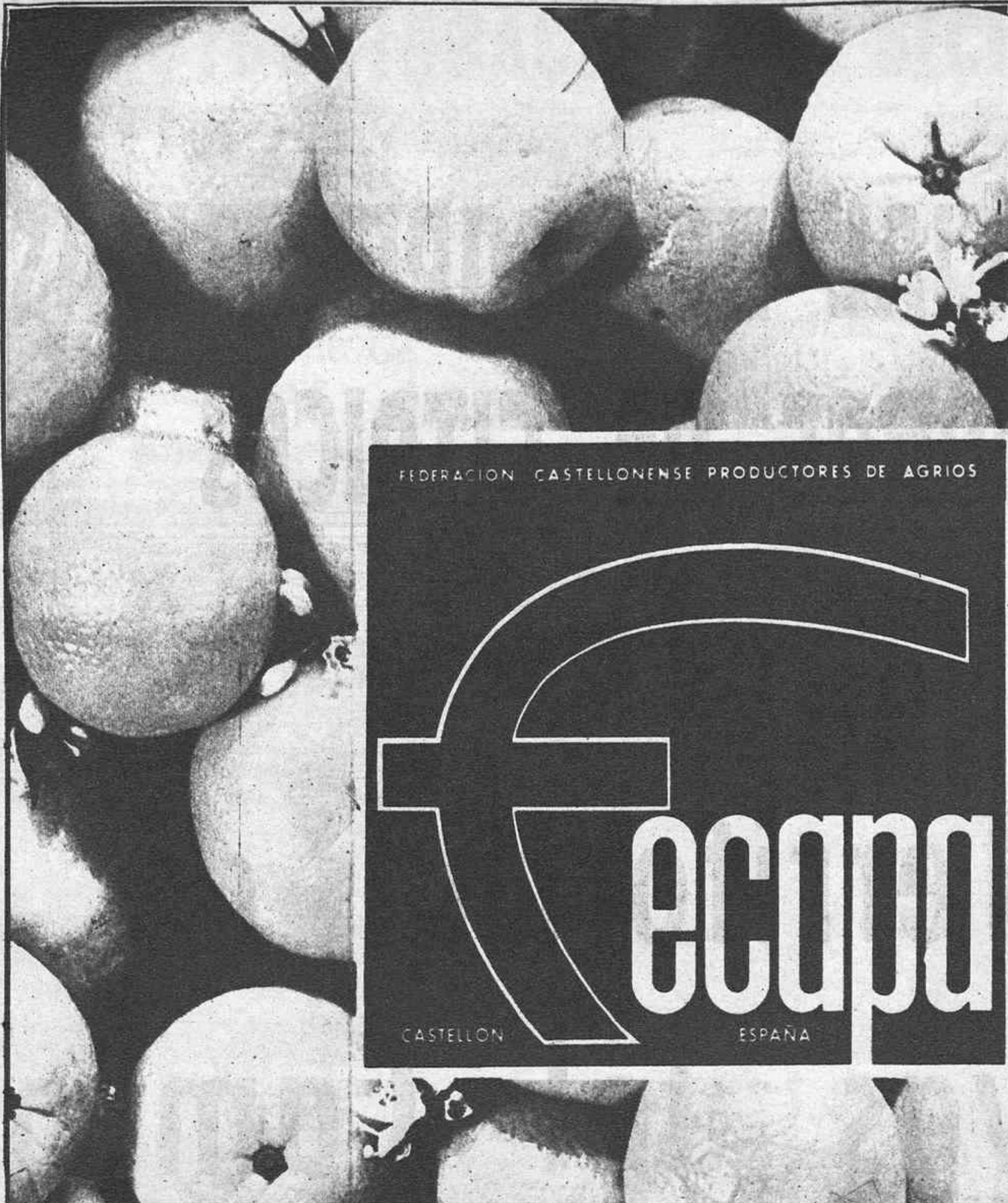
Dirección Postal: Calvo Sotelo, 2

Dirección Telegráfica: **UTECO**

Teléfono 21 23 59

Telex - 65502 - **UTECO** - E.

**CASTELLON**



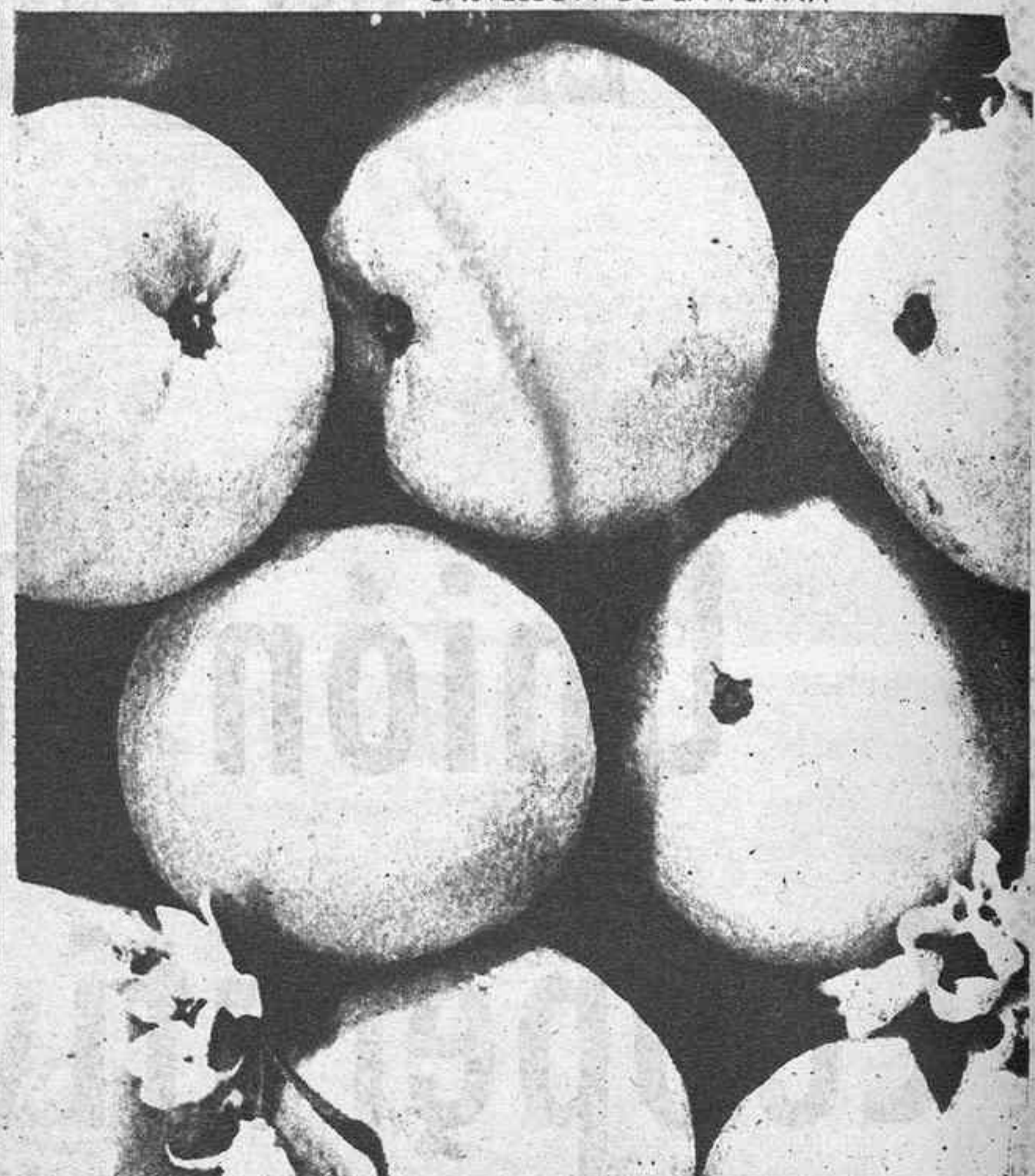
# Fecapa

Una Cooperativa de Cooperativas  
Una Marca de Calidad  
Una Agrupación que conquista nuevos mercados

Avda. de Valencia, s/n - Telf. 216720 - 213623

Telex: 65515 - FCAPA-E

Telegrama: FECAPA  
CASTELLON DE LA PLANA



## Manutencion Transporte

## MAR TI



Elevadores y transportadores de banda sin fin de goma-iona  
Transportadores especiales  
Estaciones para trituración, elevación y cribado de áridos

### Talleres MARTI



Ctra. Puerto, s/n.  
Apartado Correos, 18  
Teléfono 51 02 03

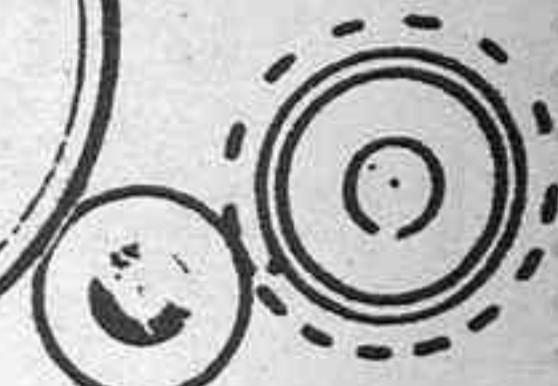
BURRIANA



talleres

# ARCOT

(NOMBRE REGISTRADO)

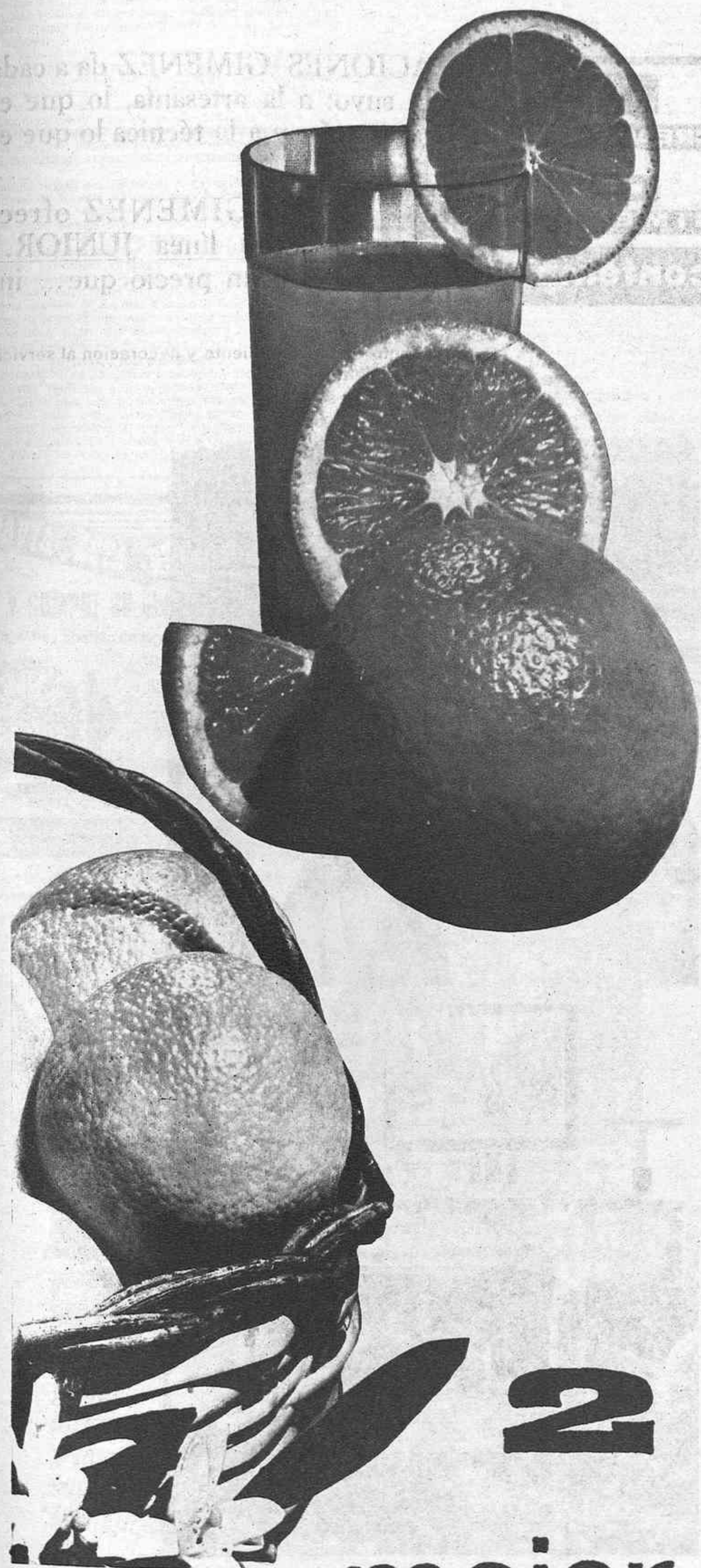


General Prim, 12  
Victor Pradera, 26 y 28  
Teléf 51 01 77  
Apartado de Correos 50

Telegramas: ARCOT

## BURRIANA

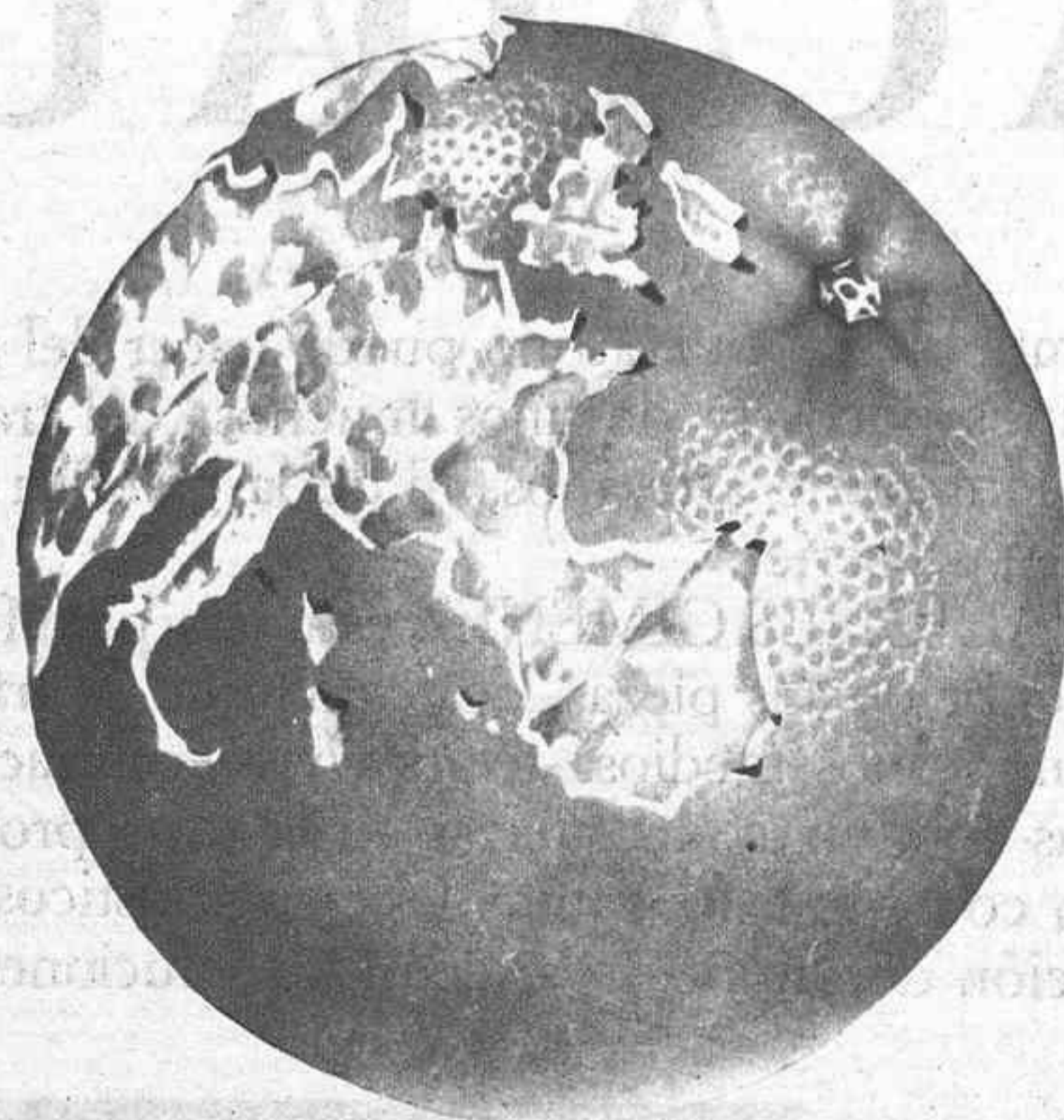
desayune con zumo  
de naranjaSS...



2  
mejor  
que una

J. PASCUAL LOPEZ BALLESTER  
BURRIANA - ESPAÑA

R. E. 23146

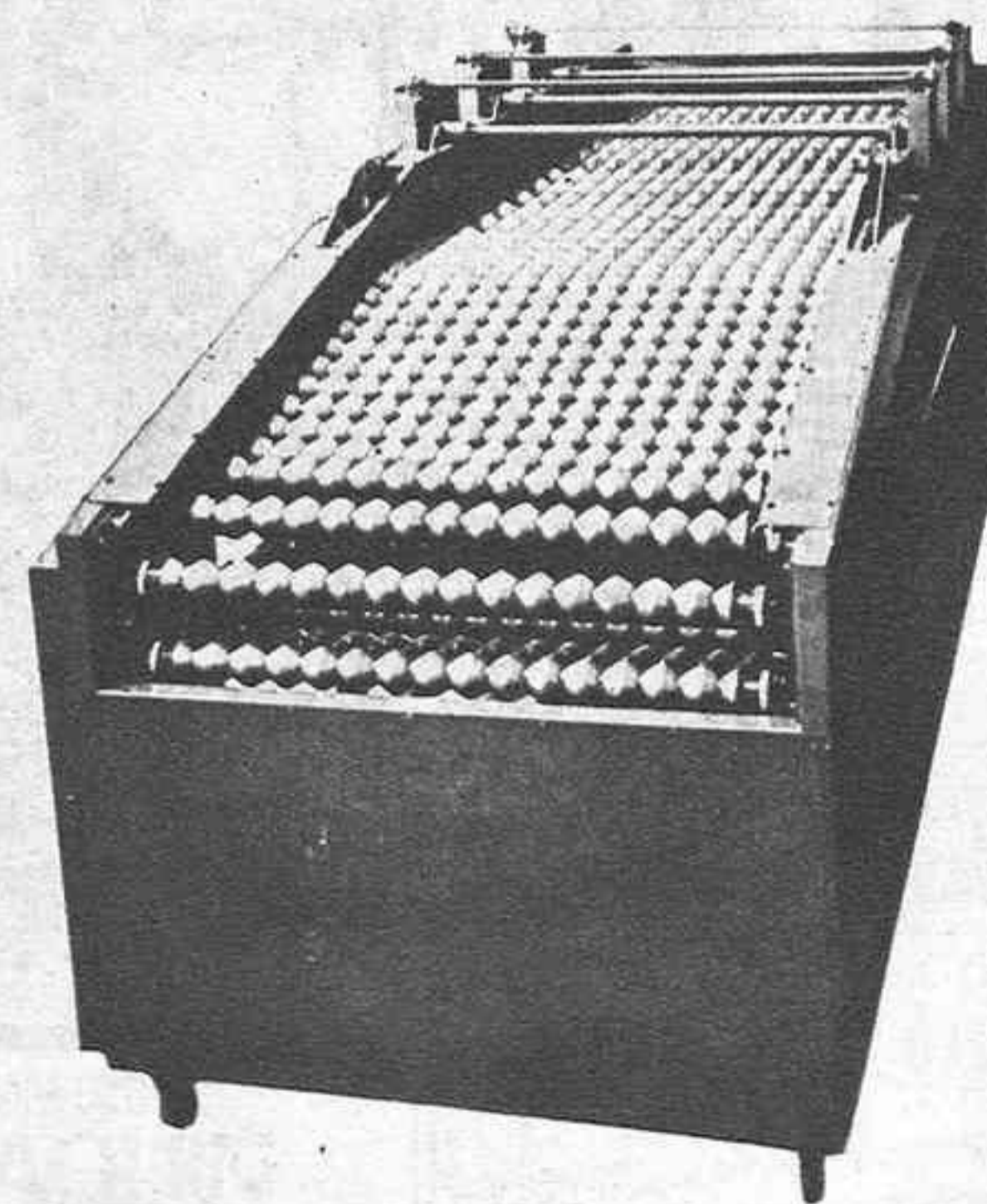


**GEOIDÉ**

Talleres *Formo* S.L.

Talleres y despacho: Carretera de Nules, s/n. - Teléfonos 510077 y 510680 - Apartado de Correos 17  
Dirección Telográfica: SALTOR BURRIANA (Castellón-España)

CALIBRADOR PARA TODA CLASE DE FRUTAS



Fabricado bajo licencia **IBÉRICA BRODEX**

**MAS PRODUCCION  
MAS PERFECCION  
MENOS ESPACIO  
MEJOR PRECIO**

# MUEBLES CONTEMP A CADA UNO LO SUYO

Un mueble de calidad no puede nacer del esfuerzo de unos pocos ni de unos muchos: del trabajo de una familia de artesanos, ni de la plantilla de una fábrica en serie.

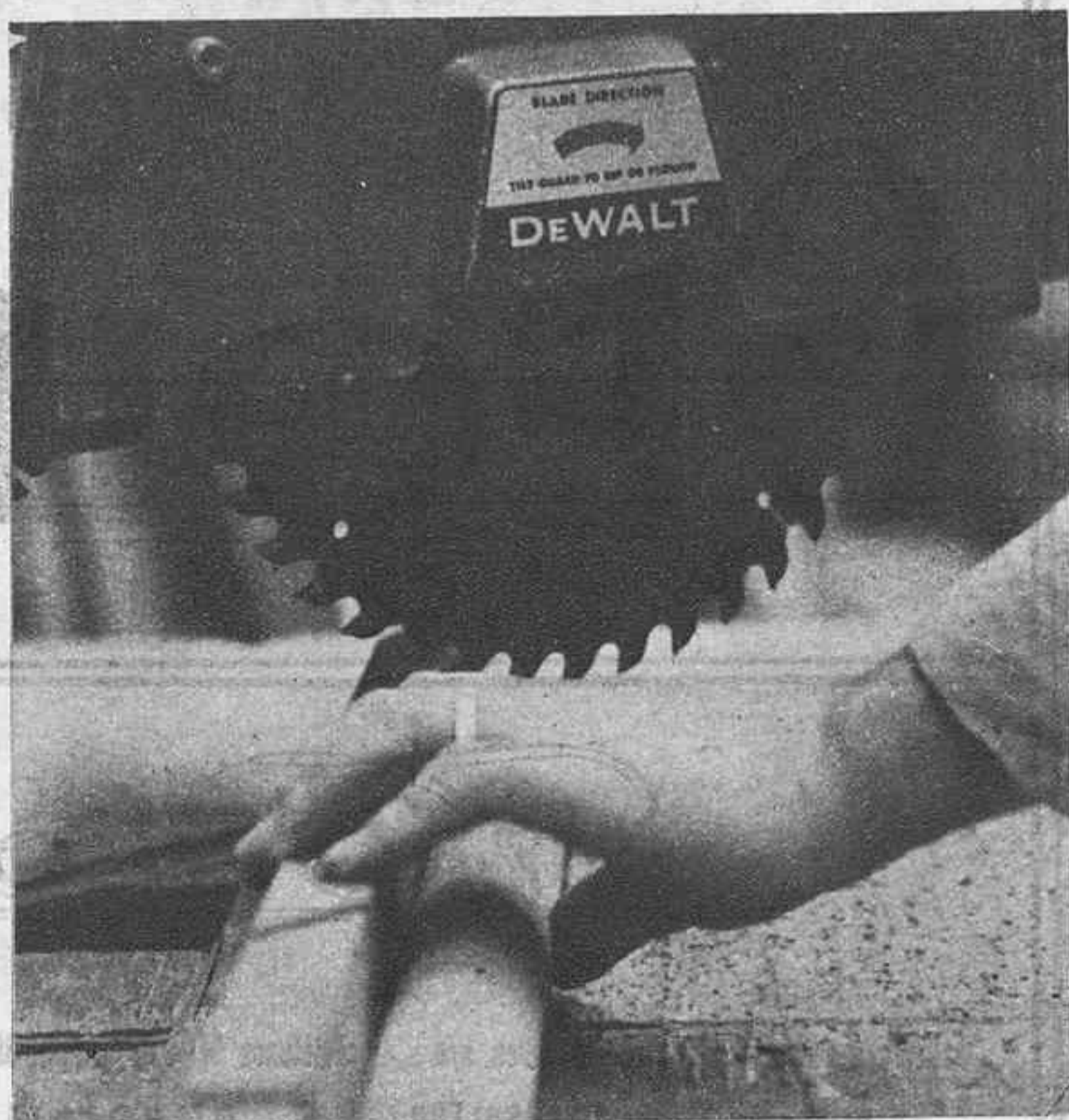
CREACIONES GIMENEZ estudia y planifica hasta la menor de sus piezas, de forma que la artesanía y los modernos medios -técnica y mecanización perfectas-combinan sus fuerzas en la justa proporción, hasta conseguir unos muebles característicos: calidad, creación de diseño y variedad de soluciones.



CREACIONES GIMENEZ da a cada cual lo suyo: a la artesanía, lo que es de la artesanía; y a la técnica lo que es de la técnica.

CREACIONES GIMENEZ ofrece también su nueva línea JUNIOR... ¡Unos muebles a un precio que... invita a casarse!

Departamento de asesoramiento y decoración al servicio de nuestros clientes.



## MUEBLES NARBON

Maestro Ripollés, 30 - CASTELLON

CREACIONES GIMENEZ - Avda. Oeste, 37 - Gral. Sanmartín, 19 - Central: Félix Pizcueta, 25 - Fábrica: Travesía Mascota, 10 al 18 (VALENCIA) - CREACIONES GIMENEZ - Balmes, 317 - Muntaner, 272 derecha (BARCELONA) - NOVO MUEBLE, S. A. - Goya, 32 (MADRID) - MUEBLES PLYM - Alberto Aguilera 7, (MADRID) - EUROCONFORT - Km. 16 Ctra. de Andalucía (MADRID) - MUEBLES CONTEMP - Galvo Sotelo, 26 - (ZARAGOZA) - HIJOS DE J. LLABRES - Sindicato, 26 - (PALMA DE MALLORCA) - T'EPOCA - Ctra. Las Torres-Taco, Km. 2,5 (SANTA CRUZ DE TENERIFE) - SELECCIONES MARTINEZ - Cabrera, 5 (CORDOBA) - LARRAÑAGA SELECCION (Fabricantes Unidos) - Avda. Primo de Rivera, 63 (ZARAUZ) - S. A. DE MUEBLES TALAVERA - Muñoz Urra, 22 (TALAVERA DE LA REINA) - TIODA - Uria, 29 (OVIEDO) - COMBEL - Recogidas, 16 (GRANADA) - EXCLUSIVAS SAURA - Avda. José Antonio, 88-89 (VIGO) - GOYA - Vara del Rey, 53 (LOGROÑO) - GONZALEZ DEL REY, S. A. - Generalísimo, 12 (SALAMANCA).

# Crónica de 7 días

Por M. BLANCO TOBIO

**D**URANTE la visita a Madrid del Ministro de Asuntos Exteriores de Francia, «Monsieur» Maurice Schumann, se habló extensamente, por lo que hemos visto, de las relaciones hispano-francesas en el marco de sus intereses mutuos, con una insistente referencia a una Europa en vías de ampliación. A los postres de una cena ofrecida en el palacio de Viana por el Ministro español, Sr. López Bravo, este afirmó entre otras cosas la sobradamente probada vocación europea de nuestro país, y lo aconsejable de revisar nuestras relaciones con Europa. Hallándonos dispuestos a unirnos íntimamente a ella. Por su parte, el Sr. Schumann citó palabras del Presidente Pompidou alusivas al interés que tiene Francia en facilitar a España el camino hacia la comunidad europea.

Mientras estos grandes temas son tratados a altos niveles oficiales, bueno es que nos ocupemos de ellos a nivel que podamos llamar «popular», empezando por decir que, en efecto, los españoles de ahora sentimos una clara vocación europea, o más aún, una fascinación europea, que se refleja incluso en nuestras valoraciones. Decimos de algo que marcha bien que «está a nivel europeo»; «¡cómo muchas aspiraciones a superarnos en «poner» a nivel europeo!»; hemos introducido en nuestro lenguaje coloquial el «euro-building», el «euro-dólar», el «euro-mueble», el «euro-banco»...

Hace mucho tiempo que no leemos en los periódicos, como antes, artículos de volverle las espaldas a Europa, de proclamar nuestra identidad con los pueblos norteafricanos, de exaltación de lo Pirineo como barrera natural y mental que nos separa de Europa, en el sentido en que los ingleses solían hablar de «The Channel», el Canal (de la Mancha). Afirmando que «España es diferente», nos parece sospechoso, cuando menos. Y es que no queremos ser diferentes; queremos ser europeos, iguales que los europeos y ser tratados como tales. Quizá más que vocación, fascinación; vivimos «sous la charme» de Europa. Y como le ocurre a los conversos, solemos poner en Europa más entusiasmo y reverencia que los equivocadamente podríamos llamar «europeos de primera», que no sabemos en qué consiste, la verdad.

### IDEALIZACIÓN DE EUROPA

Con todo esto, hemos idealizado a Europa; la hemos puesto sobre un pedestal. Tendemos a creer, para empezar, que a los europeos les ha salido bien todo lo que a nosotros nos ha salido mal; a veces, parece como si nos avergonzamos de la turbulencia de nuestra historia contemporánea, frente a una Europa más ordenada, serena y estable. Esto, haría reír a los americanos, cuya imagen de Europa es la que se refleja en los versos de Emma La-

zarus al pie de la estatua de la libertad; la Europa de la intolerancia religiosa, del caos político, de las sociedades clasistas, de las masas desheredadas. ¿Cómo pretender que la historia contemporánea de Europa ha sido más civilizada que la nuestra, habiendo por medio dos guerras mundiales, con todo lo que sabemos que ocurrió? La misma Francia, ¿no ha estreado tres repúblicas, desde 1789 y ya se habla de la VI?

Pues Europa de las grandes ciudades pulverizadas, de los millones y millones de muertos, de «maquis» y «colaboracionistas»; de «expulzantes» y «os», muy próspera en buena parte porque sus gastos militares ha corrido en gran medida América, acogida casi total indefensa a la «sombria atómica» norteamericana, no debía de aceptar de buena gana, por lo visto, a España, que lleva siglos sin causar la muerte de ningún soldado europeo; que lleva siglos sin bombardear a una ciudad europea; que no tiene en la agenda de las N. U. ni un solo conflicto internacional provocado por ella. Yo, recuerdo el día en que el «Guernica» de Picasso fue colgado en un museo de Nueva York. El «curator» del museo, nos soltó un discurso sobre los horrores de la guerra, lleno de sutiles reproches. Al terminar el acto, le dije: «Me ha sorprendido que un norteamericano haya hablado así de «Guernica» para ilustrar los horrores de la guerra, cuando tenía Vd. a mano dos ejemplos infinitamente más elocuentes: Hiroshima y Nagasaki». Como se trataba de un hombre honrado, reflexionó un momento y contestó: «Tiene Vd. toda la razón y le aseguro que no lo olvidaré».

Los prejuicios europeos contra España, son políticos preferentemente. O eso dicen, por lo menos. El tema ha sido demasiado frecuentado para que volvamos a detenernos en él, pero quizás sea oportuno añadir, de paso, que el fervor democrático de ciertos países europeos acusa también el entusiasmo de los conversos, cuando no el afán de todo sospechoso de hacer ostentación pública de su «pureza de sangre». Europa, tiene un complejo de «autoritarismo», a los ojos del mundo y mucha prisa por borrar un pasado nada edificante en materia de formas de gobierno, y en ocasiones España ofrece de «chivo expiatorio» para exhibir contrastes democráticos. Parece obligado, para ciertos políticos europeos, señalar esos contrastes como una especie de ritual previo, para entrar seguidamente en la realidad de las cosas.

### DESMITIFICACIÓN DE EUROPA

Por las razones expuestas y por otras que podríamos exponer, nos atreveríamos a recomendar un programa de urgencia de desmitificación de Europa entre los españoles; bajarla ceremoniosamente de su pedestal y jubilar a los mitos para entronizar las realidades. ¿Cuáles son esas realidades?

La primera, es que la Europa comunitaria es por encima de todo una comunidad económica. No tengamos escrúpulos en llamarla por su nombre, con la sinceridad con que los ingleses se llaman a sí mismos «una nación de mercaderes». Así, la Europa comunitaria, es una comunidad de mercaderes, regida por duras normas mercantiles, dictadas por industriales y comerciantes en régimen competitivo y sin mezcla alguna de ideales de otro tipo. La vocación europea, es de sociedad de consumo, Europa S. A. y es a esa clase de Europa a la que vamos, tanto ellos, tanto ellos.

¿Acaso podría ser otra cosa, habiendo sido fabricada sobre valores burgueses, por una burguesía tradicional, en la que han sobrevivido los grandes nombres industriales, las grandes oligarquías capitalistas, a las moderadas reformas sociales, conservadoras, que son las que realmente gobiernan incluso a través de gobiernos socialistas que han pactado con esa realidad?

Quédense, pues, a un lado, los fetichismos políticos que apestan formas de gobierno, que eso es cosa de cada familia nacional; no confundamos los adornos suntuarios, idealismos, alocuciones para la galería; déjense de sermones edificantes sobre moralismos y monservas con los que una Europa públicamente ruralizada por su avidez de consumo viste su comunidad de mercaderes, en lo que queda hay de intrínsecamente malo, salvo el disfraz.

La política exterior española que se lleva desde el palacio de la Cruz viene operando, a nuestro entender, sobre este estricto cuadro de realidades europeas, y nos imaginamos al Sr. López Bravo, en ciertas cancellerías, sonriendo para sus adentros mientras los adornos suntuarios y pensando: «Después de esto, vendrán las reformas».

# LA SEMANA POLITICA

MADRID, 2 (Del redactor político de PYRESA José J. Barriga Bravo). —Continuamos en tiempo de influencia electoral. En los tres últimos días, se han celebrado veinte elecciones entre procuradores y consejeros nacionales, en las que han participado como candidatos cincuenta de ellos. Así, al final de la semana, se hallaba constituido el Consejo del Reino, la Comisión Permanente de las Cortes (a falta tan sólo de dos vocales), la Mesa del Consejo Nacional, la comisión permanente de esta última cámara y la representación de la misma en la permanente de las Cortes.

Todo este cúmulo de convocatorias electorales, heterogénea y de entramado en apariencia complicado, tiene un significado especial. Se trata de colmar el sistema representativo de nuestras instituciones máximas con la participación diferenciada y proporcional de cada uno de los grupos representativos en cada una de nuestras dos cámaras, familia, municipio y sindicato, por una parte, y, de otra, colegios profesionales, rector de universidad y procuradores de designación directa. De este modo, se ha completado, al fin, el proceso electoral en el que, meses atrás, participó, o tuvo el derecho y el deber de participar, toda la población española en su calidad de cabeza de familia, como encuadrado en un sindicato o como ciudadano de un determina municipio. En esto consiste, en síntesis, nuestro sistema de representación orgánica.

### UN ORGANO PARA TAREAS SUMAMENTE IMPORTANTES

Entre todas las elecciones celebradas destacan singularmente las encaminadas a completar el Consejo del Reino, entre cuyas funciones figuran estas: asistir al Jefe del Estado para devolver a las Cortes cualquier ley elaborada por ellas, someter a referéndum proyectos de ley trascendentes, relevar de sus cargos al presidente del gobierno y a los de los más altos organismos, proponer la terna para la designación de los mismos, tramitar los recursos de contrafuero, etc.

Este organismo, situado en la cúspide de nuestras instituciones, está integrado por diecisiete miembros, diez electivos y otros siete que lo son por razón del cargo que ocupan, de los primeros cuatro han vuelto a ser elegidos para un nuevo periodo de cuatro años. Se trata de D. Rodolfo Martín Villa, de D. Carlos Arias Navarro, de don Manuel Araluce Villar y de D. Pio Cabanillas. Acceden por vez primera hombres del prestigio de José Antonio Girón y de Miguel Primo de Rivera; del doctor Botella Llusia y del técnico del sindicato del seguro D. Luis Alvarez Molina; del joven director de la Seguridad Social, D. Enrique de la Mata y del no menos joven empresario D. Iñigo de Oriol.

El interés de estas votaciones se centraba principalmente en las que habían de llevar a cabo el grupo familiar. Nueve de estos procuradores optaban a los dos puestos de consejeros. De lo competidas de estas elecciones es índice que al escrutarse la última de las papeletas, figuraban empatados en cabeza tres candidatos.

### LA COMISION PERMANENTE, AMPLIAMENTE RENOVADA

A la Comisión Permanente de las Cortes suele definirse como un «miniparlamento». En el reciente reglamento a esta «supercomisión» se le asignan, entre otras, las siguientes funciones: promover recursos de contrafuero, solicitar información sobre la gestión del gobierno y de los diferentes ministerios; deliberar sobre la concesión de «suplicatorios», instar la prórroga de una legislación, etc.

Para cubrir nueve vocalías se habían presentado once candidaturas. Excepto por la representación familiar, en el resto de los grupos el número de candidatos equivalía al de puestos a cubrir.

Contabilizados los dos representantes del pleno del Consejo, ocho de los once miembros electivos acceden en esta ocasión a la comisión permanente y los tres restantes han sido reelegidos. Son nuevos en la permanente D. Carlos Pinilla, D. José María Serrats, D. Enrique Martínez-Cañavate, don Joaquín Viola, D. León Herrera, D. Felipe Lucena, D. José Poveda y D. Raimundo Fernández Cuesta.

### CONSTITUIDO EL XII CONSEJO NACIONAL

El Consejo Nacional del Movimiento celebró su sesión constitutiva el jueves pasado. Como los consejeros habían prestado ya juramento de sus cargos ante el Jefe del Estado, el orden del día sólo incluía la elección de los dos secretarios de la alta cámara, los otros tres miembros que integran su mesa, once vocales de su permanente y la representación del pleno en la Comisión Permanente de las Cortes. Por otra parte, como a estos puestos sólo concurren el número de candidatos precisos, la sesión no duró más de media hora.

En los próximos días, se anunciará la sesión de apertura, bajo la presidencia del que lo es del Consejo Nacional, el Jefe del Estado.

### ESPAÑA Y FRANCIA ESTRECHAN RELACIONES

En laafortunadamente extensa relación de diplomáticos y estadistas que a lo largo del año nos han visitado, destaca la presencia en Madrid del jefe de la diplomacia francesa. La visita aún adquiere un grado mayor de interés al considerar las circunstancias que rodearon su primitivo anuncio y su, posterior, suspensión.

Recordemos que hace ahora un año, el comportamiento de los medios informativos franceses, singularmente la televisión, respecto de la celebración del «proceso de Burgos», provocó la decisión del gobierno español de rogar el aplazamiento de la anunciada visita del señor Schumann. Más adelante, el primer magistrado galo, precisamente a requerimiento del corresponsal de PYRESA en París, dio cumplidas satisfacciones al pueblo español e hizo uno de los más sentidos elogios hacia nuestro país.

Si Francia es el umbral inevitable de España hacia Europa, ambos pueblos están situados en el mismo hemisferio político, la visita del Ministro francés de Asuntos Exteriores no debe ser más que un eslabón en el proceso de nuestra integración europea.

### EL PRINCIPE EN LA CUNA DE CASTILLA

Si amar y comprender la historia de los pueblos, es síntoma de un elevado nivel de cultura y de convivencia, España ha conmemorado muy recientemente dos efemérides trascendentes: la batalla de Lepanto y el milenario del Conde Fernán González. Ambas conmemoraciones contaron con la presencia del Príncipe de España.

En la última de estas ocasiones, D. Juan Carlos de Borbón pudo comprobar el entusiasmo de la ciudad prototipo de la vieja Castilla: Burgos.

### TEMPESTAD PERIODISTICA

La cancelación de la inscripción registral del diario «Madrid» ha desatado la inquietud en los medios profesionales y ha saltado, además, a los ambientes políticos.

La desaparición de un periódico significa, social y políticamente, algo más que cualquiera otra adversidad que afligía a otra actividad productiva. La semana se cierra con la esperanza de que al fin se encuentre una solución al problema que afecta a este diario madrileño.

**TODAVIA ESTA USTED A TIEMPO**

**VEA Y COMPRE SU VIVIENDA PREFERIDA**

Magnífico chaflán en la Avenida más amplia

**GRANDES TERRAZAS**

**CONSTRUCCION 1ª**

**MINIMOS GASTOS**

COMPARA PRECIOS

VISITELOS. VALE LA PENA • ENTRADA MINIMA FACILIDADES HASTA 10 AÑOS

Tratar DOMINGOS, de 10 a 14 horas en el mismo edificio: RONDA MIJARES, 168

ponga prestigio en su hogar con la técnica más perfecta

**FAGOR**

la más completa gama de frigoríficos y lavadoras superautomáticas biológicas

¡¡ Si se va a Fagor !!

**J & J DOLS**

Colón, 41 Teléfono 21 39 52

**CASTELLON**

muebles de empresa

**ZUBIGARAY**

mobiliario para despachos

cajas de caudales

divisiones desmontables

perfiles ranurados de acero UNIMAX

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO: JOAQUIN LLANSOLA, S.L.

Ronda Mijares, 48 Teléfono, 2133 21 CASTELLON

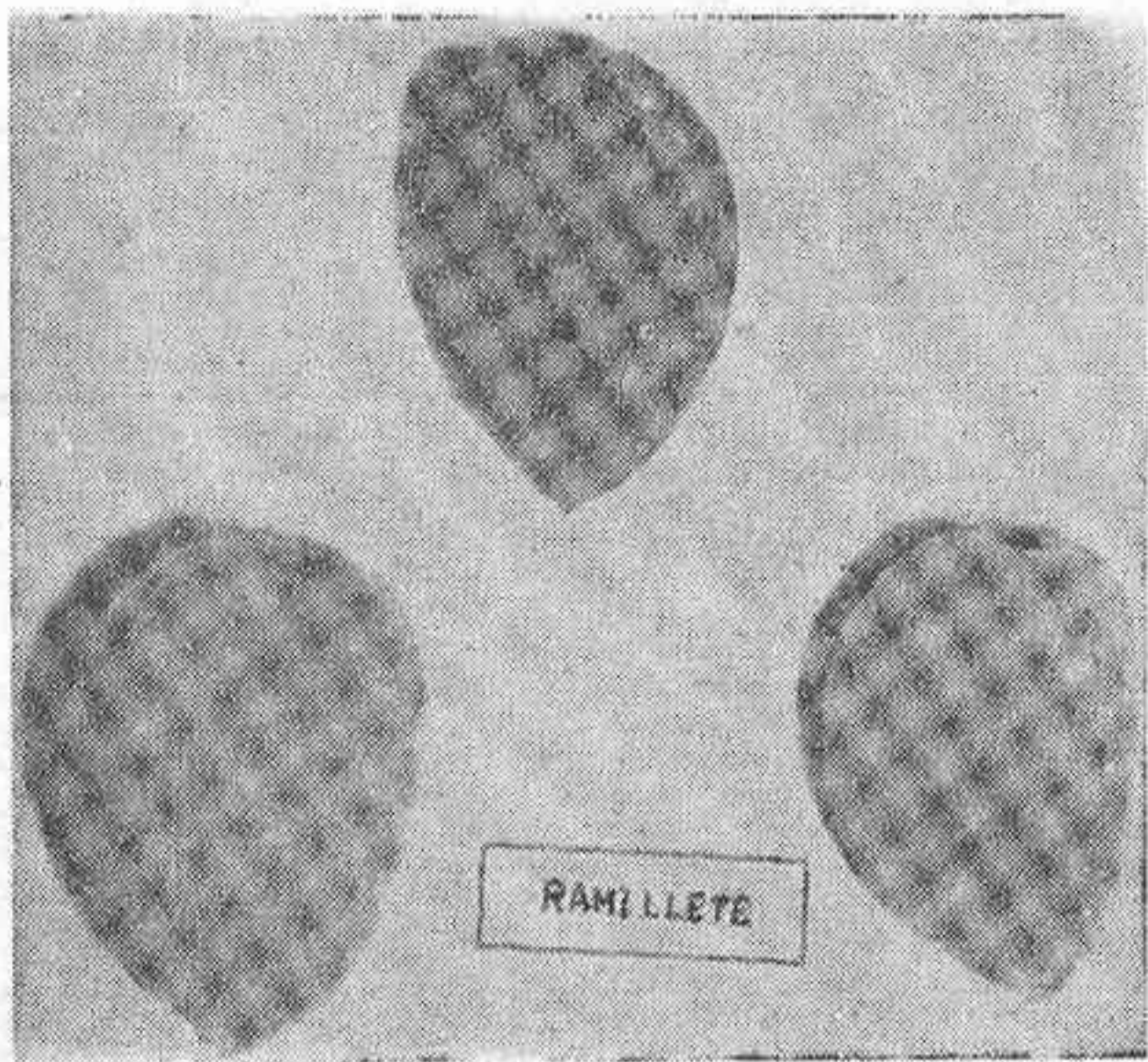
**ZUBIGARAY** INGENIEROS, S. A. - BILBAO

El Campo y la Ganadería Con la colaboración del Servicio de Extensión Agraria

EL ALMENDRO

- Variedades en la provincia de Castellón.
- Características de las más importantes.

EN la búsqueda constante por encontrar cultivos cada vez más rentables, nos encontramos ante un cultivo de gran actualidad y no menos futuro, nos referimos a ese cultivo tan de moda en estos tiempos: El almendro.



DE REUS

Se trata de una excelente variedad que destaca por su conjunto de buenas cualidades: gran rusticidad, excelente vigor, relativa resistencia a heladas, buena resistencia a plagas y enfermedades, buena calidad del fruto y buen rendimiento en pepita.

DESMAYO LLARGUETA

Se trata de un árbol rústico, adaptable a terrenos pobres con fruto de gran calidad. Esta variedad, equiparable a la Marcona en cuanto a la calidad de la semilla, está poco extendida en esta provincia.

Su característica más notable consiste en presentar un aspecto general desmayado, si bien las principales ramificaciones son erguidas, condición ésta que hay que tener presente al efectuar la práctica de la poda.

La disposición de sus flores, generalmente invertidas, le sirve de protección contra las escarchas, debido a que en esta posición no penetra el rocío en el interior de la corola, por lo que el ovario permanece más seco y por ello menos sensible a las bajas temperaturas.

DESMAYO ROJO

Excelente árbol, sobre todo por su gran rusticidad, más que la Desmayo Llangueta. Su gran ventaja radica precisamente en su probada rusticidad; sin embargo, la calidad del fruto es baja ya que posee un ligerísimo sabor amargo que le desmerece algo.

El árbol, de follaje brillante y denso, presenta un aspecto general desmayado, si bien las principales ramificaciones se mantienen erguidas, condición a tener presente en el momento de efectuar la poda.

RAMILLETE

Actualmente y dentro de esta provincia, su cultivo se centra en una comarca de la zona media situada entre Lucena del Cil y San Mateo. Procedente de Palma de Mallorca, fue introducida en el pueblo de Adzaneta donde se cultivó un cierto tiempo sin llegar a alcanzar gran difusión.

En su conjunto, esta variedad se podría asemejar a la Marcona, sin embargo, difiere bastante de ella. Árbol de vigor medio, abierto, ligeramente desmayado y medianamente ramificado, los botones florales se localizan en abundantes ramilletes y brotaciones del año.

al igual que los pétalos y tienen un color blanco pálido.

Es una variedad de producción regular y abundante, caracterizándose por una precoz entrada en producción, (la más precoz de todas las estudiadas) ya que al segundo año de la plantación es normal la obtención de frutos.

Otra característica muy importante a considerar es su elevado rendimiento que en algunos casos llega al 28 por ciento.

Su fruto, de excelente calidad, es ligeramente más pequeño que la Marcona y con las mismas aplicaciones comerciales que ésta, tiene la cáscara dura y sus características más importantes son:

Número de almendras en un litro, 124.

Peso de las mismas, 582,8 gramos.

Número de almendras con semillas dobles, 0.

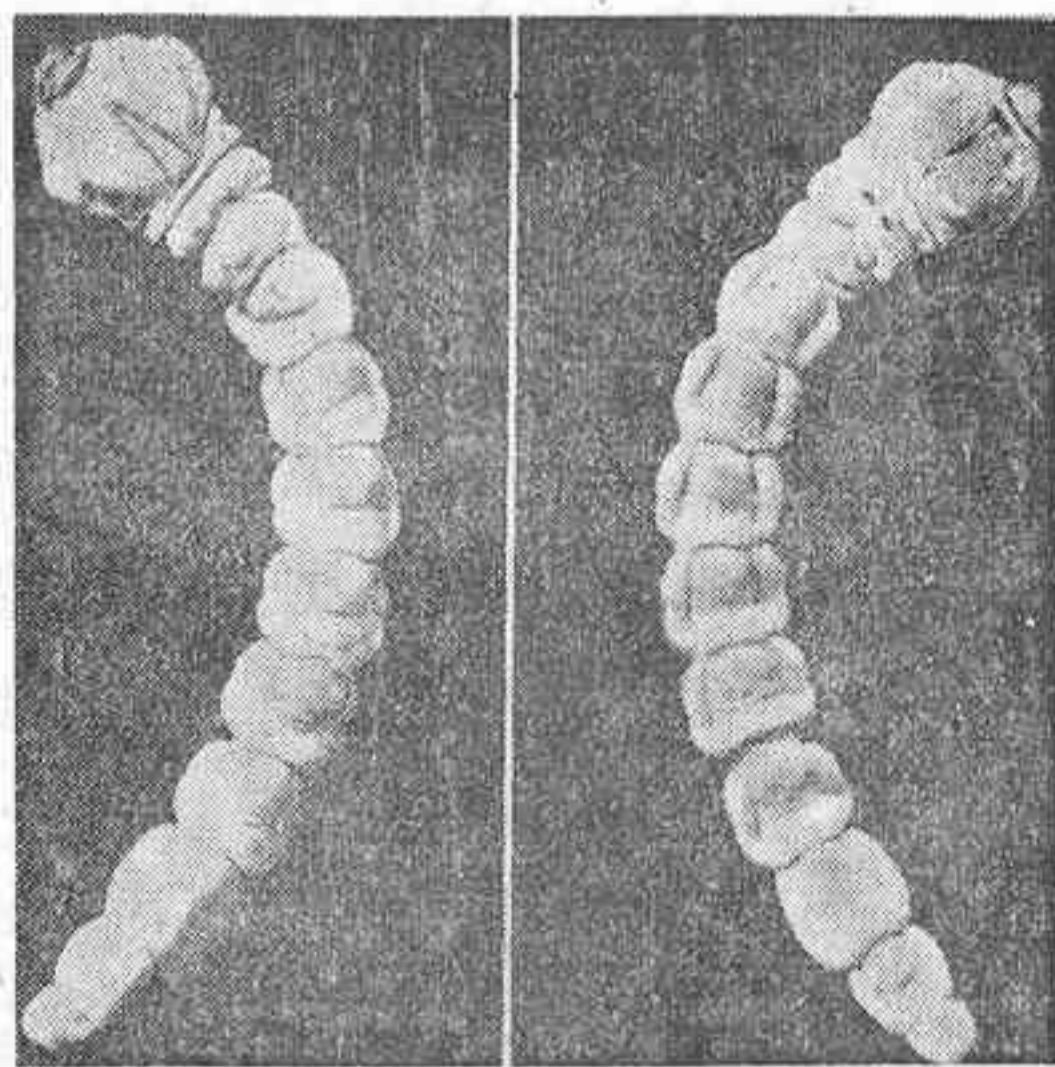
Rendimiento, 28 por ciento.

Las dimensiones del fruto expresadas en milímetros son: 31 de largo, 22 de ancho y 18 de grueso y las de la semilla son, 21 de largo, 13,5 de ancho y 8 de grueso.

JOSE A. AMOROS SILVESTRE
Agente de Extensión Agraria de VALL D'ALBA

Plagas y enfermedades del suelo en frutales

Constituyen un serio peligro para la vida del árbol.-Las más frecuentes son el gusano cabezudo y la podredumbre de la raíz



«Gusano cabezudo» visto por el dorso y por el vientre. Es la larva del escarabajo negro de los frutales de hueso (Capnodis tenebrionis L.), y su longitud máxima, 60-65 milímetros. (Original. Foto E. F. A., Madrid)

EN diversas ocasiones y en esta misma página, se ha escrito acerca de la inversión que supone toda plantación de frutales. En efecto, si damos un repaso a las operaciones

de una castaña pelada y de ahí les viene el nombre de castañetas. Los adultos tienen forma distinta según sean hembras o machos. Las hembras son más abultadas y con las alas muy cortas. Los machos son más alargados y las alas les protegen todo el cuerpo.

GUSANOS BLANCOS O MARGARITAS

Son varios tipos de escarabajos, cuyas larvas son blancas, excepto la cabeza que suele ser de color rojizo. Se conocen con el nombre de «margaritas». Como las anteriores, el daño que causan consiste en la destrucción del sistema radicular de la planta.

Con las notas reseñadas, creemos que usted podrá reconocer a estos insectos que, precisamente por estar ocultos bajo la superficie del terreno, son más temibles, ya que parte de su ciclo y coincidiendo con el período invernal se resguardan bajo tierra, a profundidades de 0,3 metros o más. En cuanto a los medios de lucha que se pueden emplear, pueden ser de dos clases: directos mediante la lucha química, o indirectos a base de medidas complementarias. Por el primer sistema citado, los insecticidas más frecuentes son el H. C. H. y el Lindano en espolvoreo, extendiéndolos alrededor del tronco y enterrándolos con una labor unos 10 cm. También es muy útil el uso de un abono insecticida (Superfosfato-Aldrin) mezclándolo con la tierra con una labor. Las medidas complementarias van encaminadas, sobre todo, a mantener a los árboles vigorosos y a destruir las larvas que aparecen al laborear el terreno.

En cuanto a enfermedades, la más común y que más gravedad reviste, es la podredumbre o mal blanco de la raíz. Es originada por hongos que se desarrollan sobre las raíces y el cuello de los árboles frutales. Las raíces aparecen podridas, esponjosas y ennegrecidas, desprendiendo un fuerte olor a mohó. La corteza se desprende fácilmente y debajo aparecen masas lanosas de color blanco que se van poniendo pardas poco a poco.

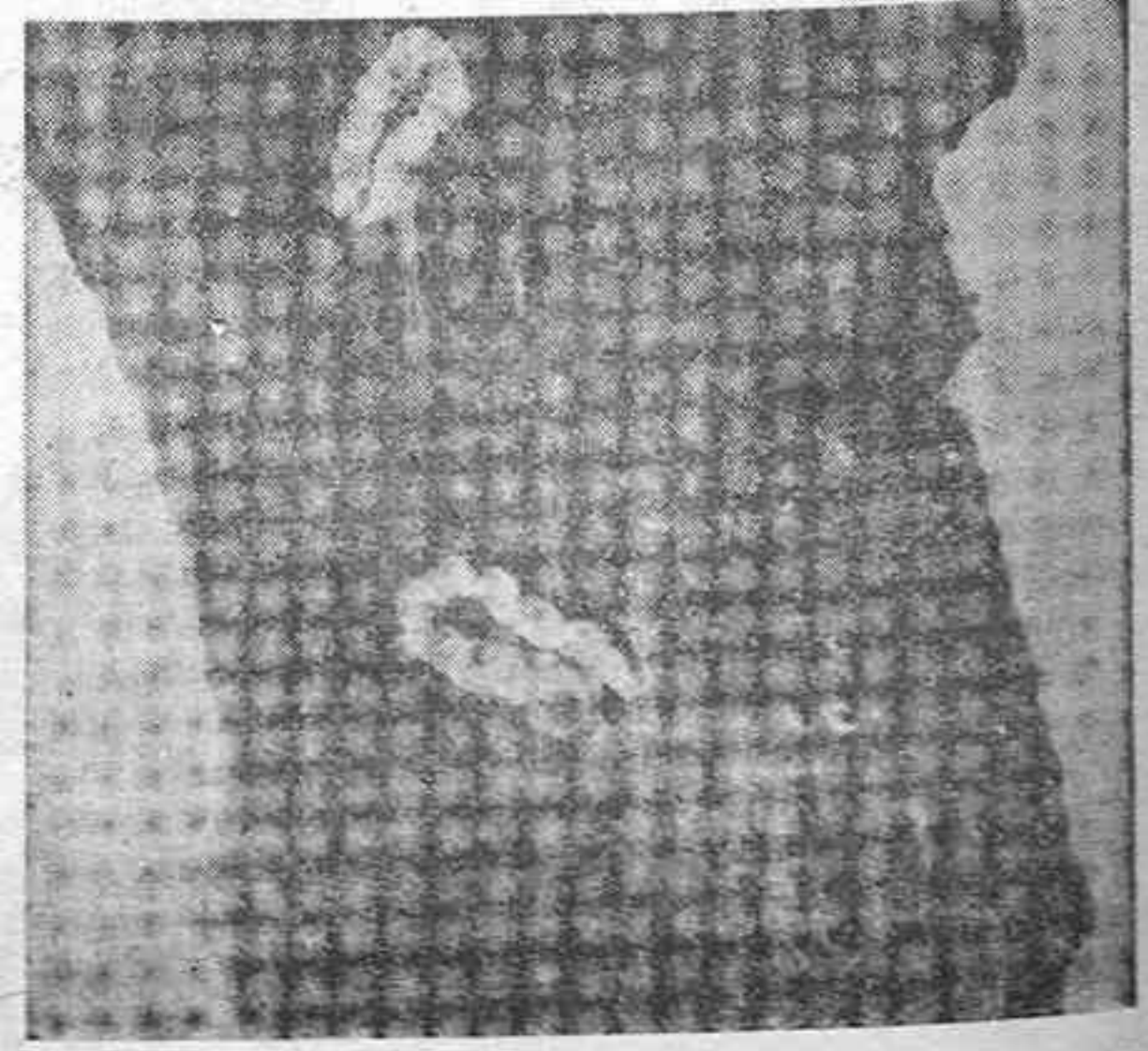
Al pie de los árboles atacados aparecen a menudo, en el otoño, unos hongos de color miel. Son las fructificaciones de la podredumbre. Los árboles atacados presentan en su parte aérea los síntomas de una circulación de savia deficiente. Las hojas pierden el color, algunos brotes se secan, los entrenudos quedan cortos y el árbol toma un aspecto arrojado, muriendo a lo largo de una primavera o un verano, generalmente después de un año de cosecha abundante.

Facilitan el desarrollo de esta enfermedad los terrenos húmedos compactos, mal labrados o de subsuelo impermeable, es decir, todas las circunstancias que dificultan el desarrollo radicular. El hongo se desarrolla sobre todos los restos orgánicos que haya en el suelo y va extendiéndose poco a poco todos los años, por lo cual, es muy importante extraer la mayor cantidad posible de raíces de los árboles que se arrancan cuando se vaya a hacer una nueva plantación.

Los daños son importantes sobre todo en plantaciones debilitadas, por lo que es necesario tomar unas precauciones para que aquellas se mantengan en perfecto estado de vigor. Para lograrlo se debe poner especial cuidado en:

- Utilizar portainjertos adoptados a la naturaleza del suelo.
-Elegir en el vivero plantas con las raíces bien sanas.
-Evitar los terrenos demasiado húmedos.
-Evitar las heridas en las raíces al laborear el suelo.
-En los casos necesarios efectuar un buen drenaje.
-Al ser parásito de debilitamiento, evitar la fructificación excesiva durante los primeros años, de los árboles jóvenes, y aplicar abonados abundantes y equilibrados en terrenos sospechosos.
-Mantener un buen estado sanitario con los tratamientos adecuados.
-Arrancar y quemar todos los restos de árboles atacados.

JUAN J. PIQUERES RECATALA
Agente de Extensión Agraria de LUCENA DEL CID



«Gusanos cabezudos» en su postura habitual dentro de sus galerías que excavan bajo la corteza de los árboles. (Foto Gómez Clemente)

La marjalería a examen

- La Fuente de la Reina y la Comunidad de regantes

EN la fecha que escribo este artículo, estamos realizando un Cursillo sobre Horticultura Intensiva. Cursillo que, junto al del año pasado y el que dentro de unas semanas daremos en Benicasim, pretenden ir cambiando la mentalidad en este tema del agricultor hasta ahora arrocero, para que vaya aprendiendo, ensayando y educándose en esta nueva faceta de la horticultura moderna.

Con ese cambio, con ese proceso educativo agrícola que poco a poco se va operando, el Cuadro, la Marjalería, será esa despensa, esa riqueza, que en otros artículos ya glosamos.

Los nuevos cultivos, las nuevas técnicas, el afán de superación que siempre ha caracterizado al agricultor castellanense, nos llevará a ese bienestar de la familia rural que tanto anhelamos.

Pero, siempre los pesos, aquí empezamos el examen. Después de los años que en el Cuadro se ha cultivado arroz, con encharcamientos prolongados, con el clásico «fanguicho», con la capa arcillosa que en algunas partes se encuentra, junto a un porcentaje de sal que llega a ser tóxica para muchos cultivos (Santiago y zonas bajas de Senillar, Travesera, etc.) llegamos a tener un conocimiento técnico de las tierras y el agua con que contamos.

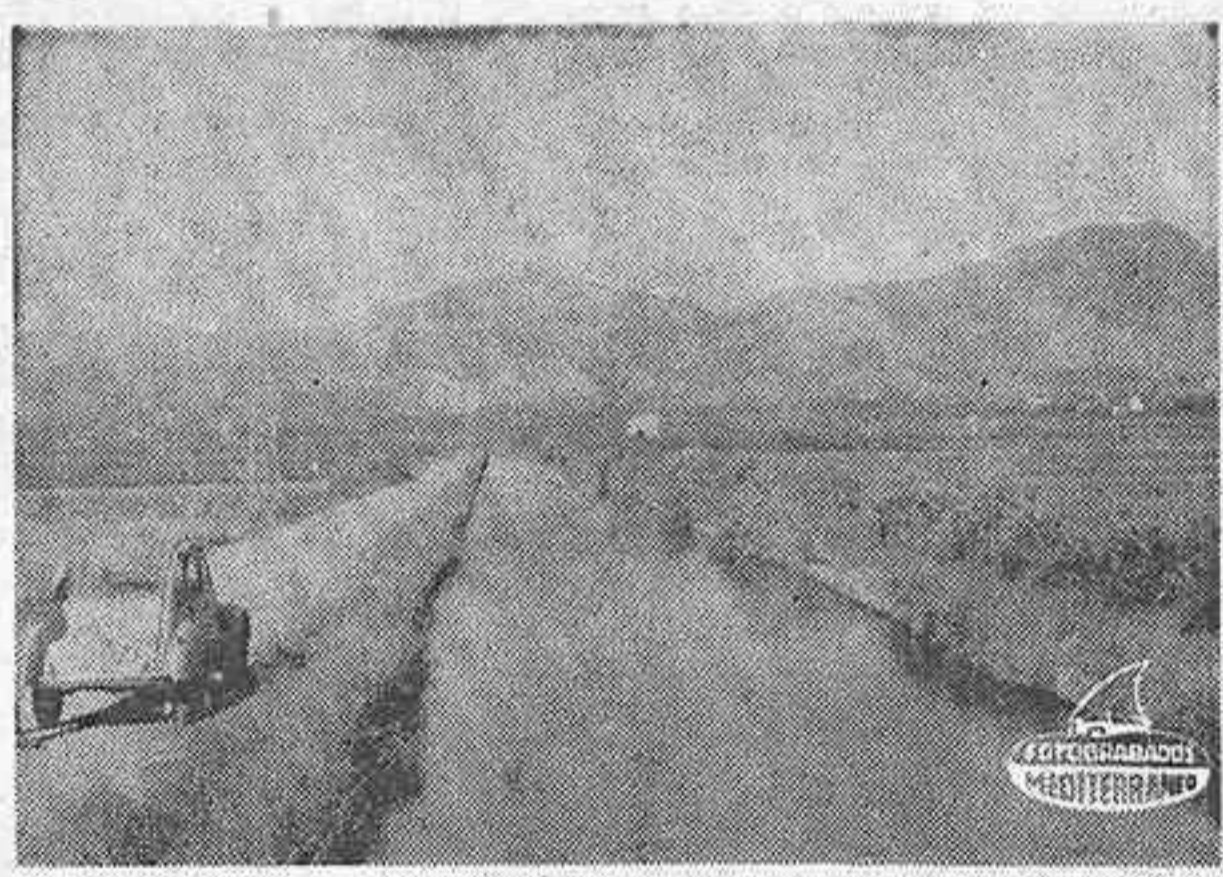
Los suelos son en su mayor parte de una textura franco-arcillosa limosa en su perfil o parte superior, pero en general tiene una base de turba, materia orgánica fosilizada, procedente de las antiguas inundaciones, por lo que se deben dar labores profundas para su mezcla, incorporando a ser posible algo de estiércol y aumentar la vida microbiana de la que se encuentra escasa. Es decir, hay que ir mejorándolos y rescaciándolos poco a poco para el cultivo, poniéndolos «suave y amorosa», según dicen los agricultores.

En la parte baja con un notable exceso de sal, no hay que voltearla para su meteorización, sino lavarla,regarla con grandes y repetidos volúmenes de agua para su desalación, aprovechando los drenajes.

Muchos fracasos en el cultivo de melones, alcachofas y judías tienen el origen en los riegos con poca agua que disuelven la sal y no llega al drenaje, más tarde sube por capilaridad hasta las raíces, de las plantas cultivadas, dañándolas y arruinando el cultivo.

Otra creencia y muy extendida entre los agricultores es que el agua o manantial de Fuente de la Reina es de una agua inmejorable. Y no es así. En las muestras mandadas por esta Agencia Comarcal para su análisis a la Cátedra de Edafología de la Escuela de Ingenieros Agrónomos de Valencia dan un gran porcentaje de sales disueltas llegando al máximo de 0,944 gramos de sales totales por litro de agua, en la muestra enviada en septiembre. Cantidad que puede salinizar la tierra si no se riega con grandes volúmenes, hasta llegar a salir por los drenajes, para que la tierra se quede con la concentración de sal del agua y no vaya acumulando la que aportan los riegos.

En relación a este manantial ad-



Hace falta una Comunidad de regantes.



El arroz dejó paso a las cebollas, coles, alcachofas, sorgo, etc.

miración de propios y extraños por su cantidad, hay que pensar en formar una Comunidad de Regantes para el uso y buen empleo del agua disponible.

En otros trabajos publicados en este mismo periódico, ya estudié las posibilidades de cultivo de estas tierras. No voy a repetir la cantidad de frutales y hortalizas que en su día preconicé. Sólo quiero hacer hincapié en otra faceta. El cultivo de plantas forrajeras y, por tanto, ganaderas en la marjalería. Ya sé que no existe una rai-gambre ganadera en la comarca, pero son tan grandes sus posibilidades que no puede dejar de animar a todos aquéllos que se interesen por este factor de producción agraria. ¿Han pensado en el cultivo de la alfalfa? ¿su precio? ¿la cantidad de cortes que se pueden dar con una alfalfa del Valle de Albaida o de Totana? ¿su resistencia a la salinidad? ¿su fácil mecanización? ¿y el pasto del Sudán? ¿y maíz dulce?

Carne, leche y estiércoles necesarios y de fácil venta.

La parte baja del Cuadro está pidiendo estos cultivos y estas explotaciones ganaderas. Desalarían la tierra, dando buenos rendimientos y se evitarían fracasos en esta zona cargada de sal. Nuestra marjalería podría dar un gran papel suministrando productos hortofrutícolas y ganaderos. Para ello, no existe otra solución que renovarse y evolucionar hacia unos métodos de

producción más modernos y dinámicos.

Si estamos pensando en el futuro, cerquero pero futuro al fin y al cabo, con una realidad de población, o una mejora socio-económica previsible, con unos planes de desarrollo y una industrialización evidente, yo me pregunto, o mejor pregunto a los agricultores ¿nos preparamos para este cambio de cultivo? ¿comercializamos juntos, buscando nuevos mercados para los nuevos productos? ¿nos unimos en una explotación comunitaria de tierra y trabajo? En el cursillo que les cito en la cabecera de este artículo, «seembra mos» la idea y unos agricultores con inquietudes se entusiasmaron. Junto con ellos estamos estudiando la forma de iniciar una agricultura de grupo. Sabemos que en esta comarca no existen antecedentes.

Seguidamente estudiando para que bien formando un Grupo de Colonización de Ordenación Rural podamos obtener créditos para poner en marcha esta idea que, sin lugar a dudas, es una de las mejores soluciones para esa agricultura rentable, competitiva y dinámica que preconizamos.

Como ven, nuestra marjalería nos va a seguir dando dolor de cabeza, a traer nuevos problemas, pero no hay otra, es nuestra marjalería.

ROGELIO IRANZO ALARCON
Agente de Extensión Agraria de CASTELLÓN.

# El Cine y Su Mundo

## «PAREJA DE ORO» EN EL CINE FRANCES

Simone Signoret y Alain Delón, juntos en «La viuda Couderc»

HISTORIA DRAMÁTICA DE INTRIGA

Por Juan José PORTO

## Concluido el rodaje de «TRIANGULO»

Tercer largometraje de Rafael Moreno Alba

Nuria Espert, Máximo Valverde, Americo Coimbra y Francisco Braña, protagonistas

**PAPELES PINTADOS IBERIA**  
Industrias de la Cruz Hnos.

—EL MAS FABULOSO STOCK DE PAPELES PINTADOS LAVABLES Y DESORILLADOS A PRECIOS SIN COMPETENCIA.  
—EN LOS MUESTRARIOS IBERIA Y LFPANTO ENCONTRARA CALIDAD, BUEN GUSTO Y GRAN ECONOMIA  
VISITENOS Y SE CONVENCERA  
DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ESTABLECIMIENTOS DEL RAMO

**CENTRAL EN CASTELLON**  
AVENIDA REY DON JAIME, 88 EDIFICIO BANCO BILBAO

### Cartelera de Espectáculos

**TEATRO CINE SINDICAL.** Hoy sesiones 4:30 y 7:30 tarde y 10:30 NO-DO. **BAJO CUALQUIER BANDERA.** Mañana lunes LA PERVERSA. Mañana martes LA PERVERSA. Programa A. Mayores 18 años.

**ASTORIA:** 4:30, 7:30 y 10:30. **APOCALIPSIS JOE.** Eastman color y Cinemascope. Mayores 18 años. Mañana lunes: **EL PAJARO DE LAS PLUMAS DE CRISTAL.** Eastman-color en 70 m/m.

**TEATRO PRINCIPAL.** 7:15 tarde y 11 noche. «Extraordinario éxito de la revista COLSADA: UN MARIDO POR FAVOR, y un fabuloso tarde de primeras figuras. A. Mayores 18 años.

**CINE SAN PABLO:** Hoy sesiones 3:30 tarde, 6:45 continua. **NO-DO. EL DESTINO TAMBIEN JUEGA Y LA GRAN SORPRESA.** Mañana lunes LA BALADA DE JHONNY RINGO y LA FUGA DE TARZAN. T. Menores.

**SABOYA:** 4:30, 7:30 y 10:30. **ANONIMO VENECIANO.** — Technicolor. Florida Bolkaa y Tony Musante. Mayores 18 años.

**AVENIDA:** 4:30, 7:30 y 10:30. **EL CLUB DE LOS ASESI-NOS.** Technicolor. Oliver Reed y Diana Rigg. Mayores 18 años. Mañana lunes: **PANICO EN EL BOSQUE.** — Technicolor.

**RIALTO:** Hoy domingo. **EL GRAN GORILA Y LA VENGANZA DE ESPARTACO.** — Technicolor y Cinemascope. Toleroado Menores. Mañana lunes **EL ROBO DEL DIAMANTE AZUL.** Eastmancolor.

**AZUL:** Continua 3/4 tarde **UNION PACIFICO.** Joel Mc Crea y Bárbara Stanwyck y **TIERRA DE ALLMANAS.** — Technicolor y Techniscope. Toleroado Menores.

**REX:** 4:30, 7:30 y 10:30. — **LA VIDA PRIVADA DE SHERLOCK HOLMES** en Color. Robert Stephens y Colin Blakely. Mayores 18 años. Mañana Lunes: **LOS ENCAN-TOS DE LA GRAN CIUDAD.** en color. Toleroada Menores

**CINE CONDAL (Villarreal)** Hoy sesión 3:30 tarde continua **NO-DO. JAIMITO. LA FUGA DE TARZAN Y EL ZORRO Y LOS TRES MOS-QUETEROS.** Programa A. todos públicos. Próximo martes. Omar Shariff en **EL UL-TIMO VALLE.** Cinemascope. Eastmancolor. A. Mayores 18 años.

**VICIANA (Burriana).** — 4, 7 y 10:30 **EL VALOR DE UN COBARDE.** Eastmancolor. — Steven Tedd y Sarah Ross. Mayores 18 años.



Alain Delón y Simone Signoret en una escena de «La viuda Couderc». — (Foto PYRESA)

**A**LAIN DELÓN es el actor joven más cotizado del cine francés, el galán mejor pagado y más solicitado. La suya es, por otra parte, una carrera inteligente y equilibrada. Fruto de esa inteligencia y ese equilibrio es su constante y creciente prestigio.

De Simone Signoret no puede agregarse casi nada a lo mucho que ella ha escrito con interpretaciones excepcionales desde hace largos años. Es una intérprete de fácil y directa expresividad, muy por encima de las aficiones fáciles y la propensión a los «tics». Desde hace muchos años Simone es la primera actriz-actriz del cine francés. Ni las arrugas, ni los años, la han alejado de tan distinguida posición.

#### «LA VIUDA COUDERC»

Por primera vez, la Signoret y Delón han coprotagonizado una película. Nunca se habían enfrentado antes, en el cine, la temperamental y espléndida ganadora del «Oscar» y el «duro» de «Borsalino». Creo recordar que, en una ocasión coincidieron en una película —«Amores célebres»—, una historia de episodios en la que figuraba la crema y la nata del cine galo.

A Pierre Granier Deferre se le ocurrió aunar los estilos interpretativos de la pareja en una historia tensa, fuerte que se titulaba «La Viuda Couderc». Ambos aceptaron. Ahora, la película espera el veredicto popular.

La viuda Couderc es Simone Signoret, una mujer de gran vitalidad, sensible e intuitiva que protege a un joven extraño, del que ella imagina que huye de la justicia. La mujer cobra gran simpatía y afecto

al joven que, por otra parte, enamora a una joven del lugar, ingenua y sentimental. Poco a poco el destino va enmarañando los hilos que mueven las existencias de esas personas hasta provocar un auténtico conflicto dramático. La historia, insisto, se desarrolla en una localidad provinciana y sencilla. Dicen que Deferre ha logrado una ambientación magnífica.

Precisamente este realizador dirigió a la Signoret en su anterior filme «El gato», en la que también aparece un veterano ilustre, Jean Gabin. El que haya solicitado nuevamente la presencia de la veterana actriz es harto elocuente.

#### DELÓN, GALÁN Y PRODUCTOR

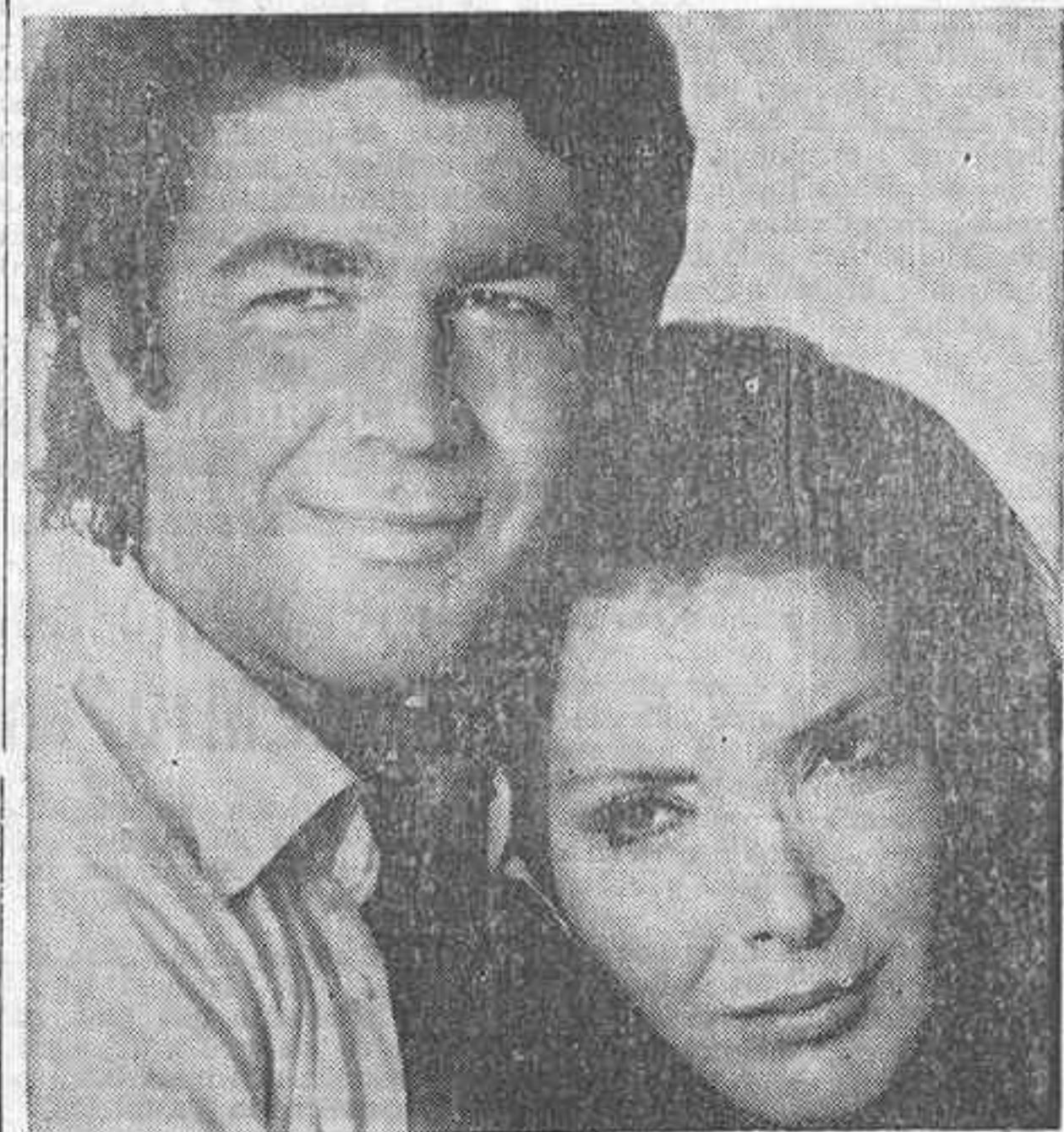
Alain Delón, tras combatir en Indochina, encontró plaza en el cine. Su natural apostura le abrió las puertas de películas vanas, con chicas monas y aventuras frívolas. Delón, guapo e inquieto se ganó el favor de las quinceañeras. Poco a poco intentó girar hacia personajes más trascendentes. Encontró la gran oportunidad en «Rocco y sus hermanos» de Visconti, en la que dejaba, definitivamente entrever unas posibilidades dramáticas importantes. Su aire un tanto equívoco y hermético colaboraron decisivamente. Le llamaron los directores más importantes y recibió la oferta de Hollywood. Creo que sólo rodó dos películas en los estudios americanos: «Texas» y «Culpable de homicidio», un «thriller» en el que alternó con Ann Margret.

Las cosas no debieron parecerle agradables del todo cuando decidió regresar a la vieja Francia. En poco tiempo su prestigio como actor se afirmó hasta el punto de lograr que

la gente olvidase su pasado de jovencito-irresistible para comedias endebles. Delón se sintió repetidamente tentado por el cine «negro» y en su seno ha logrado trabajos excepcionales como los de «El silencio de un hombre» o «Borsalino». Con esta película, que él produjo, ganó más dinero de lo que la gente imagina, ya que derribó verdaderas marcas de taquilla. Delón amplió su círculo artístico natural hasta la producción, en la que ha logrado éxitos nada desdeñables.

Esta es la pareja, Simone Signoret y el «bello Alain», pareja con muchos detractores y millones de «fans», una pareja de oro en el cinema francés.

(PYRESA)



Nuria Espert y Máximo Valverde en «Triángulo». — (Foto PYRESA)

**T**RAS la fase de filmación de exteriores en Portugal, el rodaje de «Triángulo» está, prácticamente, vencido. Falta tan cuantas sesiones de «estudio» en Madrid y, enseguida, el montaje.

Durante varias semanas de trabajo en Portugal, donde, prácticamente se desarrolla el conflicto dramático, el equipo de la película ha trabajado duramente. Se quería acelerar al máximo el ritmo, sin reducir con ello las posibilidades artísticas de la película.

El director, Rafael Moreno Alba, ha tenido a sus órdenes, como protagonistas, a Nuria Espert, Máximo Valverde, Americo Coimbra —primer galán portugués— y Paco Braña, que ha popularizado su apellido con el «Frank» por delante: suena, según los promotores más «internacionalmente».

#### «TRIANGULO»

A través de la historia que el título ya deja, libremente, imaginar, el realizador de la película, y también guionista, ha intentado reflejar las especies circunstancias, sentimientos, y anhelos de unos seres inadaptados. Esta es la clave dramática del filme, y el matiz de superior relieve. Nuria Espert interpreta a una mujer de gran sensibilidad, casada con el personaje que incorpora Americo Coimbra, hombre de buen carácter y predisposición. Entre ellos cruza Máximo Valverde, o mejor dicho, el tipo que este era. Es un amor distinto, una ilusión, una pasión. Es la historia, en resumen, del idilio culpable, de un triángulo amoroso, de un adulterio. Las diversas alternativas de la trama conducen a situaciones de extraordinario valor dramático si, efectivamente, el lector ha sabido traducir en imágenes la narración literaria.

#### EL REALIZADOR Y SUS ACTORES

Moreno Alba ha dirigido, antes de «Triángulo», otras dos películas. Sin embargo, ninguna de ellas ha llegado, seriamente, al público por diversas circunstancias. La primera «Gallos de pelea» se rodó en África. Era una historia violenta en la que intervenían Simón Andreu y una guapa alemana de cuyo nombre no me acuerdo ahora. Lo siento. La película no gozó del favor de una distribución adecuada y quedó, prácticamente, repito, inédita.

Este año, a finales del pasado invierno, Moreno Alba ofreció a Espartero Santoni un guión titulado «Sonata para una melancólica», historia fuerte, en torno a un manicomio de mujeres de primeros de siglo. El actor-productor quedó encantado y aceptó el proyecto. Al poco tiempo comenzaba el rodaje con Paco Rabal, Analia Gadé y el propio Santoni de protagonistas. Dicen que la película ha quedado redonda. Puede que, de verdad, suponga una oportunidad cierta para que la crítica se defina ante el cineasta y, sobre todo, de que el público le tome en la correspondiente consideración.

Mientras tanto él acaba el rodaje de «Triángulo», con un excelente elenco. Nuria Espert, que probó siempre sus excelencias como actriz teatral ha recibido en contadísimas ocasiones la oportunidad de recrear en el cine los personajes que, sobre las tablas le valen tantos éxitos. Ha hecho películas de todo tipo como «María Rosa», «El certificado», «Lola». Sin embargo, su aparición en la primera película de Fernando Arrabal «Viva la muerte», le ha supuesto encendidos elogios de la crítica internacional. A lo mejor, ahora, suena definitivamente la hora cinematográfica de Nuria Espert.

Y Máximo Valverde, el galán joven más prometedor del cine español. Su aparición en «Españolas en París» y «La cólera del viento» resultó, en verdad, prometedora. Ahora solo resta que se confirme y asegure su verdadera dimensión artística. — (PYRESA)

### UN DRAMA DE ACCION ARREBATADORA Y FERROZ

RYAN O'NEAL  
LEIGH TAYLOR-YOUNG



UNA PRODUCCION DE WILLIAM DOZIER  
**LA PERVERSA**  
LEE GRANT-JAMES DALY-ROBERT WEBBER  
VAN HEFLIN  
UN FILM EN PANAVISION-TECHNICOLOR-35mm  
DIRECCION ALEXANDER

(Autorizado Mayores 18 años)

estreno, mañana 7:30 y 10:30

**teatro cine sindical**

HOY, 4:30, 7:30 y 10:30 ó. t. m. s.  
proyecciones de

**BAJO CUALQUIER BANDERA**

(Autorizado Mayores 18 años)

**ASTORIA** Mañana lunes  
A LAS 7:30 TARDE Y 10:30 NOCHE

IMPRESIONANTE ESTRENO DE GRAN ACTUALIDAD

«Señor comisario: Yo degollaré mañana, a media noche, una cuarla mujer, y usted no podrá hacer nada.»

70% m/m TECHNICOLOR

**EL PAJARO DE LAS PLUMAS DE CRISTAL**  
TONY MUSANTE  
SUZY KENDALL  
ENRICO MARIA SALERNO  
Director: DARIO ARGENTO

PARA MAYORES DE 18 AÑOS

... UN SUSPENSE ACONGOJANTE QUE ATERRA...  
SOLO UNA MENTE DESVIADA ERA CAPAZ DE TANTO HORROR...

PRECISAMOS  
peones y ayudantes de montaje  
representarse en

**S A D E**

Central Térmica de Hidroeléctrica de Castellón de la Plana (Grao de Castellón)

SELECCION DE  
LOTES  
DE NAVIDAD  
PARA EMPRESAS

SOLICITE CATALOGO A  
**ORNAVEVA**  
CASTELLON ENMEDIO 35  
Tel. 216558

### Interesante exposición de esculturas y dibujos monotipos de Silvestre de Edeta en la sala Bráulio

Ayer por la tarde se inauguró una muy interesante exposición de esculturas y dibujos del artista valenciano Silvestre de Edeta.

Manuel Silvestre expone —de una parte— 15 esculturas, de ellas cuatro maternidades, un retrato y el resto figuras de mujer. Para ello emplea el bronce, el barro y el mármol. Figuras de tamaños medianos y pequeños, porque las dimensiones de la Sala no permiten las grandes esculturas.

La exposición justifica las numerosas recompensas conquistadas por este artista a lo largo de su dilatada y brillante ejecutoria.

La obra de Silvestre de Edeta tiene vigor y delicadeza. Sus figuras tienen expresividad y elocuencia. El artista muestra una intuición sorprendente por su calidad y su fuerza. Instinto formal de artista que tiene una expresión depurada. Sobrio en el trato de las masas y sus volúmenes cuyos traspaños se hacen suaves y amables, con acierto maravilloso.

Nunca se cansa el espectador de contemplar la obra de Silvestre de Edeta que justifica los numerosos premios y distinciones alcanzados en certámenes y concursos, y el que sus realizaciones figuren en museos, lugares públicos y colecciones privadas.

Junto a las esculturas nos muestra el artista dibujos realizados según una técnica especial, y empleando la tinta litográfica, que tienen excelentes calidades y un alto exponente decorativo. Cada cuadro es único, no se puede reproducir, de ahí el calificativo de monotipo.

Sin duda esta exposición constituirá un centro de interés cultural y artístico durante la presente semana y parte de la otra, porque la exposición permanecerá abierta hasta el día 10 del próximo mes, incluidos domingos y festivos.

Se trata de una exposición para visitarla más de una vez porque siempre encontramos nuevos valores y nuevas emociones.

Muy lógicas y muy justas fueron las felicitaciones y los elogios que recibió el artista en la jornada inaugural del numeroso público que acudió a la Sala.

GONZALO PUERTO

### Nuestro paisano Martí Font expone en la sala Noel de Valencia

En la Sala de Arte Noel, de Valencia, expone con gran éxito el pintor villarrealense Martí Font.

Figuran en la exposición varios paisajes y temas urbanos de Cuenca, Maestrazgo, Teruel, Levante, bodegones, temas humanos y dibujos.

La exposición es muy visitada.

### En torno al III Concurso Juvenil de Pintura premio «Ateneo»

Ante un Concurso de las características del convocado anualmente por el Ateneo, dedicado especialmente a la promoción de los nuevos valores, es indudable que no es fácil encontrarse ante obras que en un sentido u otro puedan calificarse como definitivas. Antes al contrario, lo normal es que sea motivo para que el joven artista ensaye, intente, en sucesivos pasos ir encontrando aquel medio de expresión que le sea más propio, bien porque poco a poco se haya superado la técnica o porque las dudas en cuanto a la concepción formal se hayan ido clarificando.

Este podría ser el caso del joven pintor Fernando Villar, que tras un periodo de lógicas dudas y balbuceos ha conseguido —este año una obra, que lleva por título «Ferro-carril», mucho más acabada que en sus aportaciones precedentes y en

### Círculo Cultural Medina

El próximo día 30 de los corrientes tendrá lugar en este Círculo y como en años anteriores, el curso de preparación a la Navidad para señoras que deseen perfeccionar y estar al día en los preparativos navideños, tanto en labores de artesanía como en platos especiales para esas fiestas, así como arreglo del hogar a la mesa Navideña. Todas estas clases serán explicadas por profesoras especializadas y el precio de la matrícula es de 350 pesetas. Por ser de gran interés para nuestras asociadas le recomendamos su asistencia, en la seguridad de que quedarán contentas.

### NOTAS de ARTE

la que existe una meritoria adecuación entre el concepto que lo anima y su expresión formal y que ha merecido, creemos que precisamente por eso, el III Premio Ateneo. En este mismo sentido podríamos hablar del «Bodegón» de Vicente Varella, joven artista en quien tenemos depositadas muchas esperanzas, sobre todo si después de un proceso de formación que debe madurar poco a poco, se orienta hacia una problemática más actual que es lo que esperamos. Hacia esa actualidad plástica tiene la obra de Guillermo Gual, con una realización limpia y escueta en el cuadro por título «Río de la vida» y en el mismo sentido la de Martínez Querol con «Máquinas para triplicar el pensamiento» si bien con un aspecto más completo, no tan bien resuelto pero muy meritorio por su intencionalidad. En la aportación de J. Lorenzo Ramírez «Recuerdos de la infancia» hay una mezcla de ingenuismo hábilmente dosificado, junto a una intención expresionista característica de este joven artista. Precisamente estos cuatro pintores Varella, Martí

Querol, G. Gual y J. L. Ramírez han sido distinguidos con sendas menciones de Honor por el Jurado calificador del Concurso.

Con distinto acierto, en obras que deben madurar y que están en la línea de lo que apuntábamos en un principio si bien no exentas de valor, participan también en esta exposición los pintores Luis Bolmar, Reyes Navarro, Tere, Santiago Gasco, Francisco Mallol, Prades Martí, José Piqueras, Carmen Buralla, José V. Gozalbo y José Eslava.

Por las noticias que nos llegan, el Ateneo de Castellón piensa dedicar una gran atención a la convocatoria del próximo año. Confiamos que los jóvenes pintores respondan a este esfuerzo de nuestra Entidad cultural con una nutrida y digna aportación: el «Premio Ateneo» pasará de convertirse en un importante peldaño en la carrera de nuestros jóvenes pintores.

La clausura de la exposición y el reparto de premios tendrá lugar el próximo día 30 a las 7:30 de la tarde, en los Salones de la Casa de Cultura. — P. P.

### Notas musicales

### Interesante concierto de DUO BOHEMIO en la Filarmonía

Ayer ofrecieron un magnífico concierto en la Filarmonía Josef Horák y Emma Kovarnova, integrantes del Duo Bohemio.

Josef Horák es sin duda un gran concertista de clarinete bajo, y Emma Kovarnova una gran concertista de piano. Los dos juntos componen un dúo maravilloso por su compenetración y afinación.

Josef Horák tiene una técnica excelente, un sonido muy grato, una dicción sin tacha y una musicalidad en la que brilla su sentimiento selecto. Así se puso de relieve en la «Suite para clarinete bajo», de A. Hába, que fue un verdadero alarde.

Emma Kovarnova, en la «Partita en mi menor», de J.S. Bach, puso de relieve su técnica, su diáfano fraseo, su expresión pausada, sus buenas cualidades de concertista de piano, en suma.

El resto del concierto fue a dúo y sólo hubo una modificación consistente en sustituir la «Sonata 1938», de P. Hindemith, por la «Sonatina», de J. Paner.

Individualmente y como Duo alcanzaron un éxito total subrayado por aplausos y ovaciones que, al final, les obligaron a interpretar otras obras fuera de programa igualmente premiadas con vivas nuestras de agrado.

GONZALO PUERTO

SE PRECISA PINTOR DE AUTOMOVILES  
TALLERES PALMIERI, Camino Viejo de Alcora, 10  
Teléfono 21 33 47

## Excelente ejercicio comercial

PROSIGUE la buena marcha de nuestro comercio exterior, una vez que la Dirección General de Aduanas ha facilitado los datos correspondientes al mes de octubre. A esta altura del año, con siderable ya para predecir con cierta seguridad cuál habrá sido la trayectoria del ejercicio 1971, cabe afirmar que se ha operado una reducción en el déficit comercial en comparación con los resultados del ejercicio 1970 y, además, en tanto que el incremento de las importaciones no ha sido sustancial, sí lo ha sido, en cambio, el crecimiento de las exportaciones, comparando unas y otras con las realizadas el año pasado.

Esta mejoría, por otra parte, no se está verificando con un estancamiento de las importaciones. Aunque estas estuvieron contenidas en los primeros meses del año, ahora vuelven a registrar aumentos sobre los resultados de pasadas fechas, hecho que confirma una vez más la salud de nuestra balanza, pues ella se obtiene con un considerable incremento de nuestras ventas sobre lo que compramos.

En los diez primeros meses de este año, efectivamente, mientras las importaciones, en términos globales, se incrementan sobre las del mismo periodo de tiempo del anterior en 11.303 millones de pesetas, en las exportaciones ese crecimiento se multiplica por tres, aproximadamente, pues nuestras ventas pro gresan sobre las de 1970, en lo que llevamos de tiempo, en 32.357 millones de pesetas.

Con ello, si el déficit comercial en enero-octubre del pasado año, ascendía a 146.750 millones de pesetas, en el mismo periodo de tiempo del año actual se reduce en 21.054 millones de pesetas, al conseguirse una cifra de 125.696 millones de pesetas.

La buena marcha de nuestro comercio exterior tiene, pues, una causa clara en el incremento operado por nuestras exportaciones. Estas no solo son ni-

tidamente superiores a las realizadas en el pasado año, sino que aventajan también de forma considerable al incremento operado en las importaciones.

Por solo referirnos a octubre, este mes, en comparación con octubre de 1970, nuestras ventas al exterior han crecido en más de cuatro mil millones de pesetas, en tanto que la progresión de las importaciones es aproximadamente la mitad.

Considerando que estos últimos meses del año, noviembre y diciembre, suelen arrojar cifras favorables a nuestras ventas y vista la trayectoria de nuestro comercio exterior en los diez meses reseñados, no cabe la menor duda que este ejercicio va a ser brillante, para nuestro intercambio de mercancías.

### gémínis

### Vendedores

Solicita Automóviles Lucan.

Sueldo y Comisión. Unión, II. Castellón

GOYA Cafetería  
Restaurante GOYA

## terrabe

FERRAZOS, BECHI

TELÉFONO 193



- MATINAL**
- 10'45 CARTA DE AJUSTE: Canciones murcianas (Orfeón Murciano Fdez. Caballero).
  - 11'00 Apertura y presentación.
  - 11'01 LA FIESTA DEL SEÑOR. —SANTA MISA, retransmitida en directo desde los Estudios de Prado del Rey de Madrid.
  - 11'55 CONCIERTO. - Programa: «4.º concierto para piano y orquesta», de Beethoven. Orquesta Nacional de España. Director: Erich Leinsdorf. Solista: Stephen Bishop.
  - 12'25 RETRANSMISION.
- SOBREMESA**
- 2'00 ESPAÑA EN DIRECTO. — «Albacete».
  - 3'00 NOTICIAS A LAS TRES.
- TARDE**
- 3'25 SIEMPRE EN DOMINGO. —BALONCESTO —. Estudiantes—Barcelona. En directo desde el Polideportivo Antonio Magariños de Madrid.
- NOCHE**
- 9'30 TELEDIARIO.
  - 10'10 CRONICAS DE UN PUEBLO. «Un cuento con moraleja».
  - 10'40 LA SAGA DE LOS FORSYTE. Episodio núm. 7. — Director: David Giles. Intérpretes: Kenneth Moore; Eric Porter; Nyerre Dawa Porter; Joseph C'Connor; Fay Compton.
  - 00'10 ULTIMAS NOTICIAS.
  - 00'15 TIEMPO PARA CREER.
  - 00'25 Despedida y cierre.

7'30 CAROL Y MIKE, «El sobrino». — Director: Richard Whorf; Intérpretes: Juliet Prowse; Denny Miller; Art. invitado, Sal Mineo.

7'55 FESTIVAL. 8'55 MERIDIANO 71.º OESTE «Un cuento de duendes» de Leonardo Castellani. Guión: Juan Tebar; Dirección y realización: Miguel Picazo. Intervenien: Susana Mara, Paco Alfora, Antonio Ferrandis y Pedro del Río.

9'30 TELEDIARIO, resumen semanal.

10'10 GALERIA. 10'40 CINECLUB. CICLO DEL NEORREALISMO AL REALISMO CRITICO. «El Sicario». Director: Damiano Damiani. Guión: Cesario Zavattini y Damiano Damiani; Intérpretes: Sergio Fantoni; Belinda Lee; Silvia Koscina; Pietro Germi. 00'05 Ultima imagen.

ENCHUFA EL ASKAR



ASKAR

PRESENTE Y FUTURO EN RADIOTELEVISION

con UHF incorporada

18 meses de plazo

Distribuidor Provincial y servicios técnicos:  
**Radio Meneu** TEL: 52 17 47  
VILLARREAL

### EMPLEADOS BANCA

—EXPERTOS EN CONTABILIDAD  
—ESTUDIANTES DE COMERCIO  
que disponga de horas libres  
SE NECESITAN PARA DELEGADOS DE VENTAS DE MODERNOS SISTEMAS DE CONTABILIDAD OFRECEMOS:  
ASESORAMIENTO TECNICO - INTERESANTES COMISIONES  
Escribir ALAS, S. A. -Independencia, 26 - ZARAGOZA  
Referencia 547

### EN ALFOMBRAS ¡pisamos fuerte...!!

Tan fuerte que las vendemos más baratas que nadie

ALFOMBRA LANA PIE DE CAMA desde 39 ptas.  
ALFOMBRA LANA SALON 200 x 140, desde 495 ptas.

HASTA  
**150.000 Alfombras**

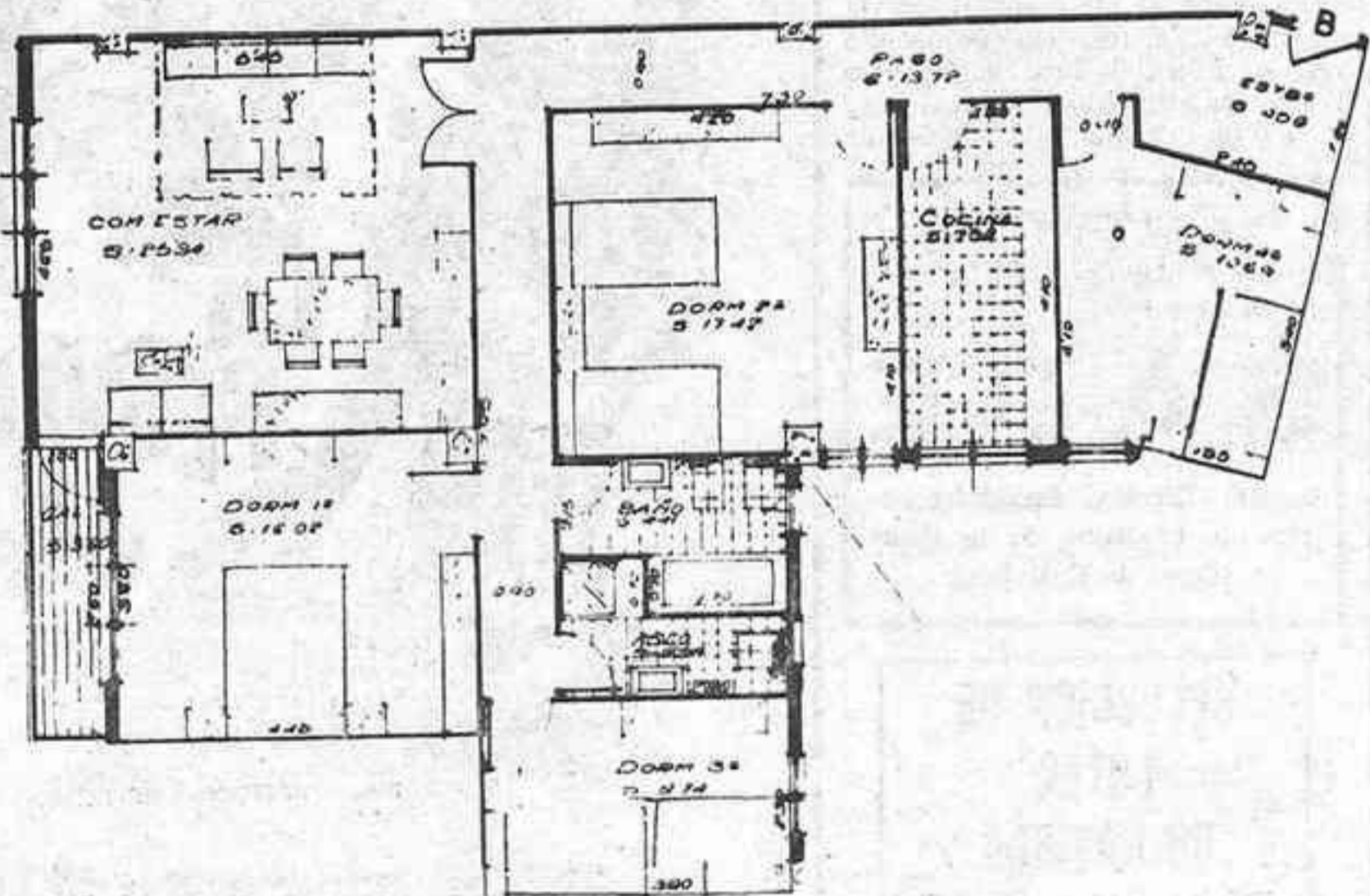
que vendemos casi a la mitad de su valor

Todas las calidades - Todos los dibujos  
Todos los tamaños - Todos los precios



Enmedio, 52  
CASTELLON

YA PUEDE HABITAR EL PISO QUE VD. DESEABA



VIVIENDA TIPO - B-

4 AMPLIOS DORMITORIOS  
GRAN LIVING SALON  
BAÑO COMPLETO - ASEO AUXILIAR  
TERMINADOS CON PAPEL Y PINTURA DE 1.º

nuevas facilidades de pago a convenir

EDIFICIO FLEX - RONDA MIJARES, 116

Informa CITOSA-Enmedio, 146-Tel. 22 29 33



# VIDA DEPORTIVA

## Esta tarde un interesante Logroñés-Castellón en el Estadio Castalia Ambos entrenadores, Lasa y Muller, con las alineaciones decididas

CLARES, AL FRENTE DE LA DELANTERA ALBINEGRA

Las cuatro de esta tarde y encuentro Logroñés-Castellón. Par con arbitraje a cargo del Sr. Molina Segovia, del colegio catalán, tendrá lugar en el Estadio Castalia el en-

tales, para seguir manteniendo esa línea de éxitos que le ratifique co- en orden a su clasificación. El primero, para acercarse al lider censo. Los dos equipos anuncian lo mejor de su formación, ya que

tanto logroñeses como castellonen- ses lo han manifestado por sus respectivos entrenadores, Lasa y Muller.

El conjunto riojano llegó muy pronto a nuestra ciudad. A poco más de mediodía anclaba la expedición rojiblanca en el Hotel Míndoro. Fuimos a verles tan pronto supimos de su llegada. Se encontraban todos en sus habitaciones cuando llegamos allí. El primero en bajar fue el delegado del equipo, Sr. Foronda, al que, todo ha de decirse, nos lo identificó una señorita de recepción. Nos dijo: "Ese señor es el delegado del Logroñés, por si quiere usted informarse algo del equipo. El entrenador -nos añadía-, tardará unos minutos en bajar; está afeitándose."

Bueno, por lo dicho por la se- ñorita de recepción ya teníamos una pista. Nos dimos a conocer al delegado. Nos atendió amablemente. Nos consultaba cosas sobre Castellón, ciudad, no del equipo. Le informamos, pues, para que no se fuese sin conocer esto. Lo agradeció. Nos manifestó que hoy domingo por la mañana, junto con el Presidente del Logroñés, recorrería esas rutas turísticas que le indicamos. El delegado del Logroñés es muy joven. A primera vista nos pareció un jugador. Pero más tarde, al observar que los chicos de Logroño van impecablemente uniformados calmos en la cuenta de que D. José López de Foronda, habla de ser un directivo forzosamente. El atuendo que vayan con uniforme. El atuendo que lucían los jugadores del Logroñés

se componía de traje gris oscuro, camisa gris muy clara y corbata estampada en azul y rojo como la que exhibe en la "tele" José María García. El entrenador, León Lasa, se nos presentó hecho un brazo de mar: uniformado como los jugadores, pero un poco más grande la insignia del Club sobre el bolsillo de la chaqueta. A primera vista nos recordó al buenísimo actor Vicente Parra. Pero, no; el señor Lasa es más simpático y más amigo de todos. Se puso a nuestra disposición el entrenador logroñésista. Nos sentamos en uno de los butacones del salón grande y nuestra primera pregunta que brota: "¿Usted es muy conocido en el ámbito deportivo. ¿Cuáles han sido sus principios futbolísticos?" "En el Málaga, donde estuve

seis temporadas. Después el Real Betis, con diez temporadas". "¿Y como entrenador?". "Dos temporadas en el Alcoyano; dos en el Cádiz y esta quinta, en el Logroñés". "¿Cuándo sacó usted el título de entrenador?". "Creo que fue en la temporada 66/67. En la promoción de Santamaría, Seguro'a, Otto Bumbel y otros conocidos". "¿Viaje cómodo, pesado, el efectuado para llegar aquí?". "Ha estado bien. Salimos el viernes a las tres de la tarde de Logroño. Descasamos en Zaragoza; pasamos por Teruel... y aquí nos tiene". "¿Mucha nieve por ahí?". "Nada. No es que haga muy buen tiempo, pero de nieve nada". "¿X del partido de mañana (hoy para todos) qué me dice?". "Partido muy difícil, no crea. El Castellón es el líder del grupo, llevando una línea muy rigurosa en su juego y será muy difícil, repito, sorprenderle en su terreno". "¿Pesimista?". "No, no, al contrario. Al Castellón se le puede ganar. El Castellón, como todos, una vez u otra ha de dar su disgusto al aficionado perdiendo en su casa". "¿Espera sea el Logroñés el primero en hacerlo?". "Yo lo espero todo. Ahora, ya le dije antes que será muy difícil sorprenderles con la moral que llevan". "¿Firmaría usted un empate?". "León Lasa, nos mira, sonríe y contesta: "Un empate lo firmo ahora mismo y con la mano izquierda, con la que no soy capaz de dibujar una O". "¿Conoce usted al equipo rival?". "A todos no, pero conozco a bastantes de sus componentes". "¿No le impresiona el que el Castellón alinee en sus filas a dos internacionales, Planelles y Ferrer?". "Y la contestación de León Lasa,

(Pasa a la siguiente)

### Claves del marcador simultáneo

## DARDO

CAMPEONATO NACIONAL DE LIGA

<b>QUESOS MG</b> ESPAÑOL-LAS PALMAS	<b>rinomicine</b> R. SOCIEDAD-GIJON	auto-radio <b>BELSON</b> MALAGA-AT. MADRID
<b>pluvilón</b> GABAN TODO TIEMPO CORDOBA-BETIS	<b>FLAMINAIRE</b> ENCENDEDOR A GAS BURGOS-CELTA	<b>IKE</b> 3 largos de manga por talla SEVILLA-SABADELL
<b>RELOJ RADIANT</b> CORUNA-AT. BILBAO	<b>tervilor</b> GRANADA-VALENCIA	<b>ANIS DEL MOND</b> R. MADRID-BARCELONA

## EL VILLARREAL, ANIMADO ANTE EL PARTIDO CON EL PONTEVEDRA

Puig por Gelo en la defensiva y alguna duda en el ataque

A YER a las diez de la mañana llegó el Villarreal a Pontevedra, tras haber viajado toda la noche desde Madrid en coche-cama. El equipo, que había cumplido la primera etapa del viaje en autocar, salió de la capital a las nueve de anteañoche. En Pontevedra el equipo ha quedado concentrado en el Parador Nacional y la jornada ha estado dedicada al descanso y a dar una vuelta por la ciudad. Este fue el resumen que nos dió, en conversación telefónica celebrada anoche, el delegado para este desplazamiento del club villarrealense, D. Pascual Mezquita. "¿Qué tal el ambiente por ahí?". "Bueno, aquí dicen que el Pontevedra ya no pierde ni un punto

más en Pasarón. Con el resultado conseguido en Alicante frente al Hércules, el equipo local está muy fuerte y la afición parece convencida de que superarán al Villarreal sin grandes dificultades. "Y a todo esto, ¿qué dice el Villarreal?". "Nosotros, como siempre que jugamos fuera de nuestro campo, intentaremos sacar algún punto. Los jugadores tienen moral y están dispuestos a luchar para mejorar la clasificación. "¿Ha dicho algo el entrenador sobre la posible alineación?". "Parece que tiene dudas en la delantera. La defensa y la media lo más probable es que sean las mismas del pasado domingo, salvo la sustitución de Gelo por Puig. Res-

pecto a la formación de la delantera, la decisión del entrenador parece dependerá del estado en que se encuentre el terreno de juego. "¿Y qué tal se porta el tiempo?". "Esta mañana el campo estaba cubierto de escarcha, pero luego hemos tenido un día espléndido y con mucho sol. Ahora, al caer la noche, parece que quieran caer unas gotas, pero seguramente no será nada. El Sr. Mezquita, finalmente, nos dijo también que el Villarreal iniciará el viaje de regreso esta misma noche, trasladándose a Madrid en coche-cama y, desde la capital, nuevamente en autocar. La llegada a Villarreal está prevista para mañana alrededor de las cinco de la tarde.



Vista bien vistiendo en



Enmedio, 33 CASTELLON

# ESTADIO Castalia

HOY domingo

A las 4 tarde

Campeonato Nacional de Liga  
2.ª División

# C. D. LOGROÑES

# C. D. CASTELLON

NOTA: Venta de localidades de 10 a 1 en el despacho de Alloza, 69 y a partir de las 3'30 de la tarde en las taquillas del Estadio.

### Signos convencionales

El color de las flechas indica: AMARILLO, primer tiempo; VERDE, descanso; ROJO, segundo tiempo; NEGRO, fin de partido; BLANCO, partido suspendido; FRANJAS BLANCAS Y NEGRAS, avería telefónica; CUADRO NEGRO, jugador expulsado; DISCO ROJO, penalty en contra.

2.ª DIVISION Al producirse los medios tiempos y finales, se facilitarán los resultados en las casillas centrales,

<b>B</b> CASTELLON LOGRONES	<b>H</b> OVIEDO LEONESA	<b>J</b> ELCHE CADIZ
<b>N</b> SANTANDER VALLADOLID	<b>S</b> JEREZ FERROL	<b>T</b> SAN ANDRES TENERIFE

Facilitamos medio tiempo y final

# VIDA DEPORTIVA

1.ª Categoría Regional Preferente

## Esta tarde a las, 3'45 en «La Cosa» ondense, un importante ONDA - ALBERIQUE

Indudablemente el fútbol siempre tiene oportunidad de ofrecernos emotividad, expectación, interés y nerviosidad.

«La Cosa», para animar a nuestros muchachos en tan difícil prueba. Que haya suerte y acierto.

El calendario nos ofrece todos estos alicientes en el encuentro de esta tarde, ya que el visitante de turno, en esta ocasión es el Alberique. Y el equipo ribereño es uno de los que esta temporada, aspira con gran ambición. Ocupa el quinto lugar en la clasificación, pero hay que prestarle atención máxima, pues ese quinto lugar es en cierto modo ficticio, ya que el Alberique, va empatado a puntos en la general y también en positivos, con el tercero y cuarto de la tabla, o sea el Vinaroz y el Alcega. Tan sólo ha perdido un partido en lo que va de Competición, y ha marcado, 19 goles y encajado tan sólo 12. Así pues, el adversario de esta tarde es de cuidado.

## El equipo de Judo del Club Antemi y su primera salida a Valencia

Trofeo Santa Cecilia de Judo. Lugar: Unión Alacuense Musical. Avda. Genovés 13, Alacúas. Día: Domingo 2 de noviembre. Hora: 10 de la mañana. Condiciones: Licencia del actual año, 1971. Fórmula: Competición individual sin pesos, reservada para cintos amarillos y naranjas.

Por parte local, también existen los factores que hacen que el partido tenga el máximo de interés, por ejemplo, el que nuestro titular tan sólo lleva a rastras un negativo, lo que hace que nuestra situación en la clasificación, si bien no es triunfal, sí lo es en cierto modo, tranquila. Y ese sosiego para intentar ir a más, es el que al menos hemos de conservar. Así pues, el encuentro de esta tarde ante los ribereños, se presenta lleno de emoción y espectacularidad, y como el aficionado local se ha dado cuenta de ello, allí estará en las gradas de

Tomás Peris, Pedro L. Aparici, José L. Monterde, Juan Rafael Bayerris, Vicente A. Monterde, Vicente Bort, Luis Lloret, Vidal Luque y Francisco Rodríguez, todos ellos componentes del gran grupo que componen los practicantes de esta especialidad y todos dentro de los grados que se exigen para la participación en este Trofeo, no han dudado en inscribirse para luchar con quienes por sorteo les toque en suerte. Están animadísimo. Saben que por ser su primera salida no pueden ni deben menospreciar a nadie, pero su moral y ganas de traerse para Castellón el Trofeo por el que participan, está en la conversación de cada uno y lo que es más, están sudando sobre el tatami en combates sin fin. En éstos y no en el hablar se confía.

D. Juan Ramón Marco Brau, Cinto Negro, 2.º Dan, Entrenador nacional, auxiliado por José Florido un gran cinto marrón con su casi negro, ha sabido orientar el Judo en todos ellos de forma maravillosa. De sus actuaciones, sus frutos. Los señores Lloria y Buonamis cor. sus flamantes cintos verdes y su gran participación en la preparación de todos, por su ya larga experiencia y los peques, un gran conjunto que vive jornadas intensas de emoción por saber qué harán sus compañeros «los mayores», todos unidos, han creado un ambiente que de seguir, darán mucho que hablar. Esperemos todos, igual que los peques, con impaciencia el regreso de estos «pioneros» y que todos volvamos a leer un final de un episodio, que por ser el primero no nos defraude.

ARMENENA

### LOTERIA NACIONAL

Se hace público que las participaciones de lotería vendidas, por doña MARIA RODENAS PONS con el N.º 19.038, para el sorteo del día 7 de Diciembre de 1971, quedan anuladas, siendo el verdadero N.º el 19.034. Lo que se hace público para los efectos oportunos.

## Esta tarde un interesante...

Viene de la anterior

sobre esta pregunta nuestra, es original. Dice:

«No le impresiona el que el ternacionales. No me haga usted reír. En España hay más de doscientos y otros tantos en pueria. Somos el país promocionista. A este paso cualquier equipo de España contará, dentro de muy poco, con más internacionales que jugadores dispuestos a jugar».

«¿Qué alineación "hace" para mañana?».

«García Fernández, Cenitago, Corcuera, Avila; Marín, Labernia; Guesasola, Berasategui, Ortega, Mellado y Hernáez. Para los cambios apunte usted: Larrañaga, Claurriz, Bermudez e Iriarte».

«¿Edad media de los jugadores?».

«Veintidos años».

«¿No hay veteranos?».

«Si los hay, pero no creo que un jugador de 27 o 28 años se le pueda catalogar de veterano, ya que están en esta edad, en lo mejor de su juego y templanza».

«¿El señor Deagado tiene algún cargo en la directiva?».

«No señor; es directivo simplemente. Ahora, si puedo decirle que es el delegado perpetuo. Nos acompaña siempre a todas partes».

Y al salir, el señor López de Foronda, nos manifestó que hay muchos ánimos en todos de sacar algo positivo frente al Castellón. ¡Pero, hombre, para eso le hemos explicado a usted todo eso tan bonito que pueden visitar!».

EN EL HOTEL AZOR

También los manitos de Lucien Muller se encuentran animadísimo en el hotel que baña nuestra costa allá por el kilómetro 10300 de la pista Grao-Ben casim. Hay optimismo. Se considera al Logroñés un equipo roqueño, pero, no difícil de batir aunque sea por los pelos, no por los cantos.

Lucien Muller, como siempre, haciéndose el sueco aun siendo francés. Allí queda con todos los jugadores comentando los últimos incidentes del Pakistán y la India de Indra Ghandi.

Y nosotros que pensábamos que estarían comentando tácticas sobre el partido. No somos nadie. Ahora más que nunca creemos en aquello de que las apariencias engañan. Ojo, pues, con "Mammy Blue", esa cancioncilla de los Pop Tops.

«Señor Muller -le dijimos- ¿es que a usted no le preocupa el partido?».

«Mucho, pero hay que desparatarse».

«¿Qué teme del Logroñés?».

«Su bloque defensivo. Es terrible, le marcan muy pocos goles».

«¿Partido difícil, pues?».

«Mucho, como todos los partidos a jugar en casa. En casa será terrible siempre. No para nosotros, sí no para todos».

«¿Se atreve a darnos un pronóstico, señor Muller?».

«De ninguna manera. El partido hay que jugarlo. El fútbol tiene muchas cosas. Ahora, tengo muchas esperanzas. Espero que ganemos».

«¿Tiene ya el equipo decidido?».

«Si, el mismo que jugó en el último partido».

Recordamos a nuestros lectores "que el jugador en el último partido", es: Araquistáin, Corrales, Oscar, Babiloni; Ferrer, Cayuea; Planas, Planeles, Cares, Leandero y Félix. Quedando para los cambios, según tenemos entendido, Tonin, Echarri, Fguierdo y Mendeta como portero.

Y nada nos queda por decir. Les dejamos tranquilos allí en el Hotel Azor manifestándoles a

nuestra salida que lo mejor era matén. Parecido al fútbol, que que comentasen la aventura del último intento de rapto del avión americano. Que intenten su localización. Eso les distraerá más, pues es una aventura made in USA original al tiempo que dra-

JOSE TEN V.

**mercado nacional de ocasión**

TURISMOS · FURGONETAS · PROCEDENTES DE CAMBIO · REVISADOS · FACILIDADES DE PAGO

Abierta sábados y domingos mañana

ES UN SERVICIO DE AUTOVILL, S. L. AGENCIA RENAULT

Carretera Valencia-Barcelona Km. 57 Telf. 52 15 00 VILLARREAL

**novedades OTOÑO INVIERNO**

Tejidos primera calidad.

TERCIOPELO ESTAMPADO 196. - ptas. mtr.

PUNTO LANA COLORES LISOS 79. - ptas. mtr.

PUNTO LANA ESTAMPADO 123. - ptas. mtr.

ABRIGO LANA CHEVIOT 140 cm. 79. - ptas. mtr.

LANA CRILENKA «CUADRO CABALLO» 99. - ptas. mtr.

**texca** cadena textil Enmedio, 52 CASTELLON

## ¡HOMBRE DE NEGOCIOS!



Su billete de avión le será facilitado de forma inmediata, y al precio oficial de la compañía aérea, en Viajes Orange, S. A., por ser único agente en Castellón y provincia de la Organización Internacional de Transporte Aéreo.

INFORMES Y RESERVAS

**Viajes ORANGE, SA.**

Agencia de Viajes Grupo A Titulo 157

Teléf. 22 37 00 (Tres líneas)

Telex 65501 CASTELLON

EN MAESTRO RIPOILLES

**Locales Comerciales**

De 3 a 130 m<sup>2</sup>.

Precio total muy interesante, a partir de 200.000 pesetas.

Grandes facilidades de pago

Información: GRAPA Rafalafena, 1. Telf.: 22 08 00.

## QUINIELAS

AVISO

Se pone en conocimiento del público que, de conformidad con lo previsto en las Normas 31 y 32 de las reguladoras de los concursos de pronósticos, se ha procedido a la anulación de los Boletos de la Jornada 13ª que pudieran tener unidos los siguientes sellos:

APUESTAS	SELLOS
2	771.328
2	1.318.682
2	1.342.873
2	1.468.785
2	1.471.278
2	3.076.090
4	566.197
4	691.274
4	751.417
32	1.740.313
32	1.751.061

De conformidad con las citadas Normas, que constituyen las condiciones del contrato, las apuestas que pudieran contener los citados Boletos no han sido formalizadas, y en su consecuencia los epostantes que tuvieran en su poder resguardos correspondientes a Boletos de los resesados anteriormente, pueden solicitar del Receptor o de esta Delegación, el reembolso de la cantidad que debieron abonar.

Castellón, 28 Noviembre 1971.

## ORGANIZACION SINDICAL Agrupación Sindical de Peluqueros de Señoras CASTELLON

La Agrupación Sindical de Peluqueros de Señoras de Castellón, con motivo de la visita del Presidente de la Agrupación Nacional D. Angel Blanco García, ha organizado los actos que a continuación se enumeran, exclusivamente para sus asociados:

LUNES DIA 29

A las cinco de la tarde

En la Casa Sindical Provincial, Asamblea General, con asistencia del Presidente de la Agrupación Nacional D. ANGEL BLANCO GARCIA.

A las siete de la tarde

En el Hotel Mindoro, III Campeonato Provincial de la Peluquería Femenina.

A las diez de la noche

En el Hotel Mindoro, presentación de los nuevos estilos de peinado, a cargo de los destacados profesionales:

De Valencia

DANIEL GASCO y MARIA TERESA ESCOIN

De Castellón

CARMEN CASALTA JOSE HIRALDO EUGENIO DE LA FLOR y VICENTA MARTINEZ

Colaboran las Firmas Comerciales: EUGENE, HENRY-COLOMER, HIPERTIN, L'OREAL, SCHWARZKOPF y WELLA.



**todo lo que la comodidad de su casa necesita se lo proporciona la formidable gama de electrodomésticos**

**FAGOR**

frigoríficos, cocinas, lavadoras, calentadores, calor negro y todos los sistemas de calefacción

Con la Garantía del Servicio Técnico de Fagor - C/. Albocácer, 47 - Teléfono 21 63 59 - CASTELLON

Distribuidor Oficial: **CRISTOBAL AGUILAR - Teléfono 219 ALCORA (Castellón)**

# A. ROMERO HUESO

Cirilo Amorós, 23 y Félix Pizcueta, 17 - Tels. 213207 - 210029 - 221082 - VALENCIA (4)  
 Carrera Malilla, 2 - Tels. 33 91 01 - 33 91 02 - 27 28 87 - VALENCIA (6)

**Solucion**  
 El problema de sus cintas transportadoras y

**Evite** alargamientos, roturas, empalmes de grapas y paradas inútiles con la nueva cinta



**arh**  
 VALENCIA

**PROPIEDADES**  
 Inextensibles, lavables, atóxicas, gran rendimiento y variedad en colores

**CARACTERISTICAS**  
 Formadas por lonas de poliamida de alta tenacidad con recubrimientos de neopreno y capas de vinilo, con una excelente resistencia a la intemperie y a la mayoría de los productos químicos

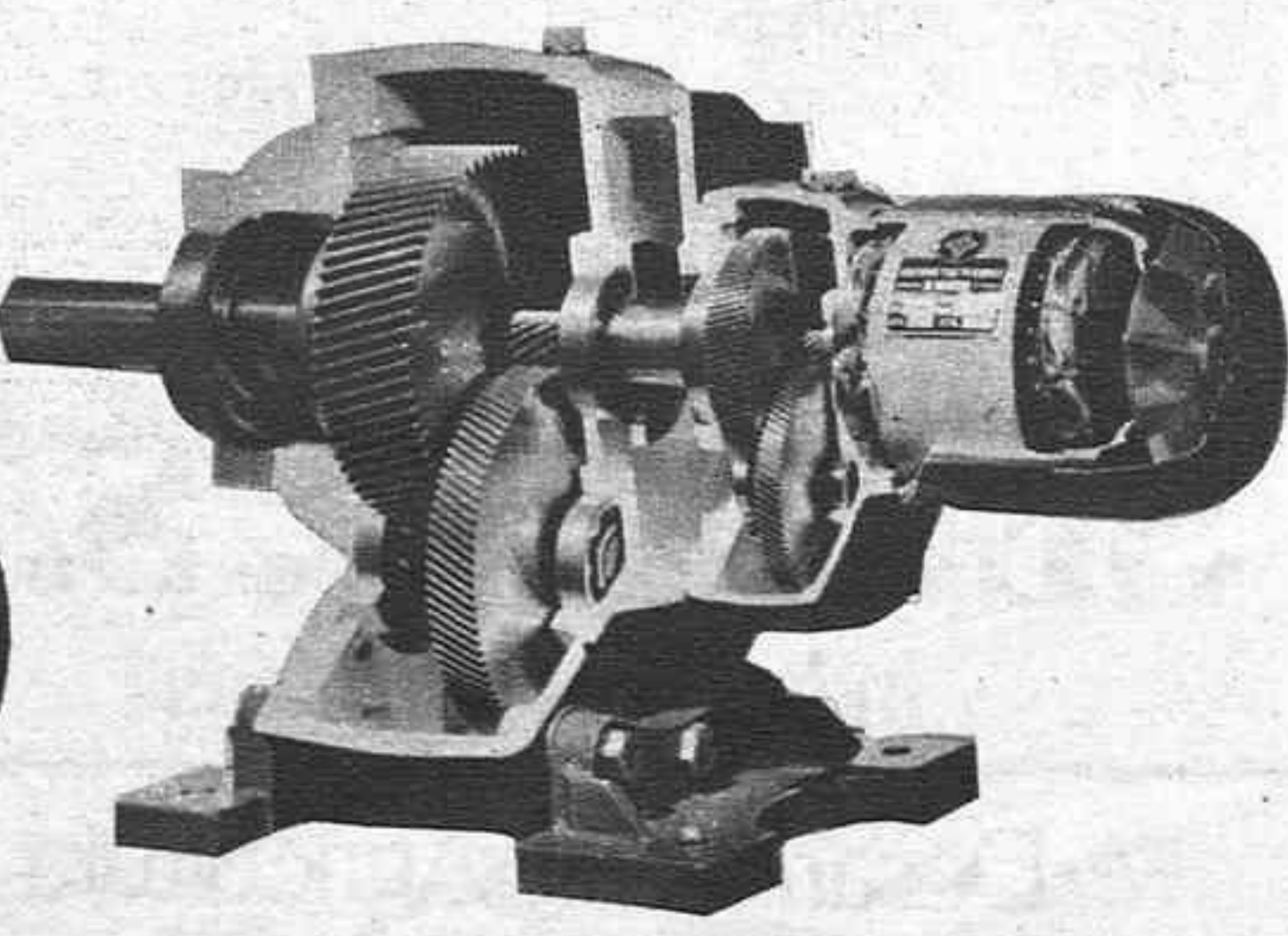



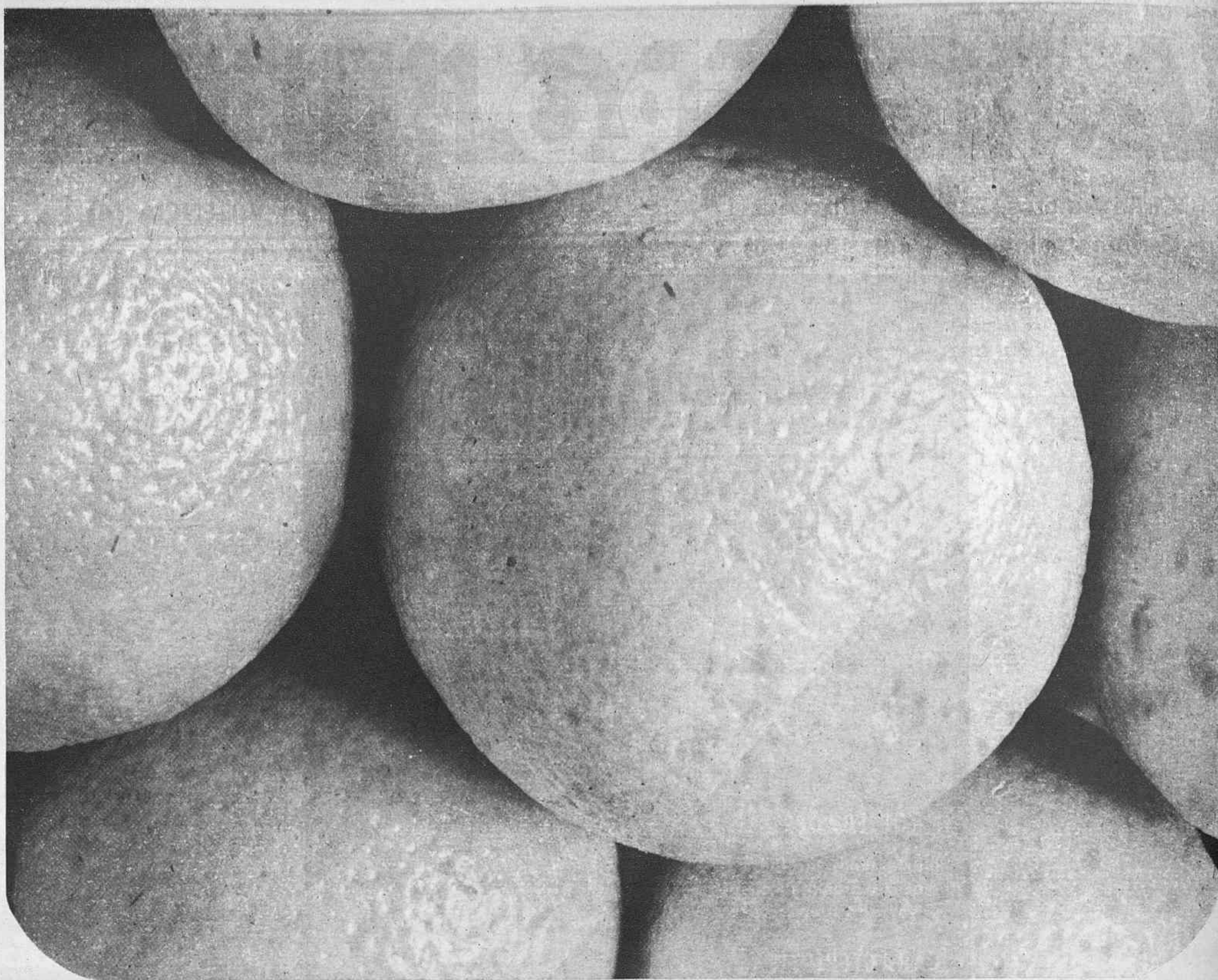
**VARIADORES**  
 variación de 0 a 900 rpm.  
 no patinan y con elevado par



**POLEAS EXTENSIBLES**

**APLICACIONES**  
 hasta potencias de 20 cv



## ¿Cuántos kilos de naranjas quedan en el suelo después de una mala cosecha?

Podrían sumar unas cuantas toneladas. De ellas solamente se han beneficiado las plagas que Ud. no ha podido controlar. SERPIOL, S. A. le ofrece productos de eficacia absoluta para que Ud. sea el único beneficiario de sus cosechas.

### IMIDAN®

Pesticida selectivo. Control de Mosca, Caparreta y Coccinilla.

Cat. B n.º 5849

### TRITHION® 2 E

Acaricida de poder ovicida, larvicida y adulticida especialmente indicado para el control de «Araña Roja».

Cat. C n.º 5794

### EPTAM®

Herbicida selectivo de pre-emergencia que controla Juncia Verdolaga, Bledo rojo, Grama, Ceñiglo, Ortiga, y Sorgo de halepo.

Cat. A n.º 5359

### TRITHION OIL®

Insecticida - Acaricida que controla Piojo de San José y larvas y huevos invernantes de ácaros y pulgones.

Cat. B n.º 5587

### SERPIOL VERANO

Aceite emulsionable para el control de cóccidos y demás cochinillas.

Cat. A n.º 7570/70

® Marca registrada por Stauffer Chemical Company

## SERPIOL, S.A.

industrias químicas

Desarrolla la Agricultura



**Stauffer**  
CHEMICAL

Játiva, 15 Valencia - 2  
Teléfonos 21 40 76 - 22 24 35

Colomerinos y Cia. S.A.  
NUEVO LOGO - 1971